PING-PONG LOVE COMEDY
VOLUME. 1
TAKKOKU!!!
SS comics
福地翼
TSUBASA FUKUCHI
PRESENTS

TAKKOKU!!!

タッコク!!!

VOLUME. 1

福地 翼

TSUBASA FUKUCHI
PRESENTS

VOL.1 CONTENTS

1ST CONFESSION: THE TABLE TENNIS GIRL AND THE RETURNING BOY 3

2ND CONFESSION. THE VISITOR FROM THE WEST 53

3RD CONFESSION: POWER OF LOVE 77

4TH CONFESSION: THE FIRST TANKOKU 103

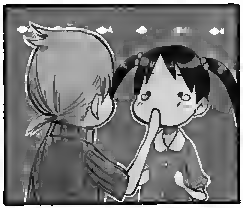
5TH CONFESSION: BEAUTY HOUR 123

6TH CONFESSION: SUSPICIOUS PASTIME 145

7TH CONFESSION. SHIBA 163

EXTRA 189

1st Confession: The Table Tennis Girl and the Returning Boy



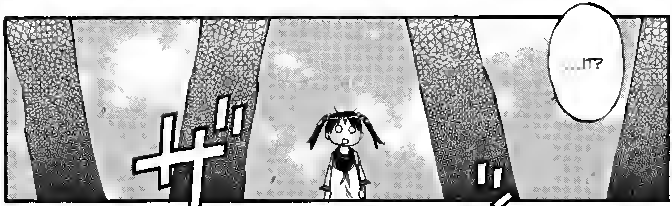
THAT WOULD CAUSE A GREAT STIR IN JAPAN!!!
I PROMISE!!!
WHEN I DO, LET ME SAY THOSE WORDS!
BACK THEN, THOSE TWO DID NOT KNOW...
3
2
OKAY...
OKAY ....!!
YOU PROMISE!?
THAT SOON AFTERWARDS, A CERTAIN LAW WAS ENACTED...

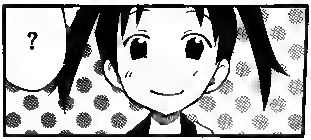
1st Confession

The Table Tennis Girl and the Returning Boy

10 YEARS LATER...
スッ
MORNING, GACCHAN♡
I'M HEADING OUT.
RYUUSEI MIDDLE SCHOOL 2NP YEAR
TAMANO KAKO
WAAAH!
I'M GONNA BE LATE!!

SOMEHOW, I MADE
PHEW~
キーンコーン
カーンコーン


...!?


?

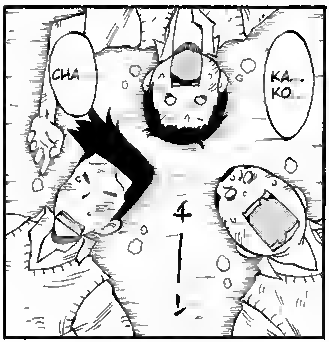
2ND YEAR CLASS B, SORANAKA TONBO!
3RD YEAR CLASS A, YAMAZATO BUNTA!!
SAME YEAR AND CLASS, TAKE-BAYASH! SHUNEO!!!
ドド!
ドド!
ドド!

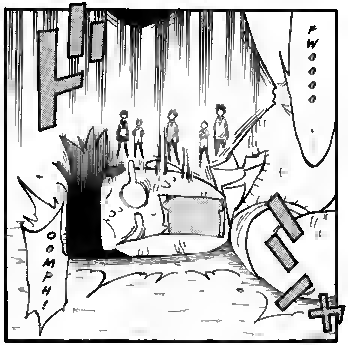
I LOVE YOU, KAKO-CHAN!!!
I CHAL-LENGE YOU TO TAKKOKU!!!

whiff whiff
5 MINUTES LATER
chirp chirp

GYAAAAAH!!

8


CHA
KA..KO
4-!-


FWOOOO..
OOMPH!

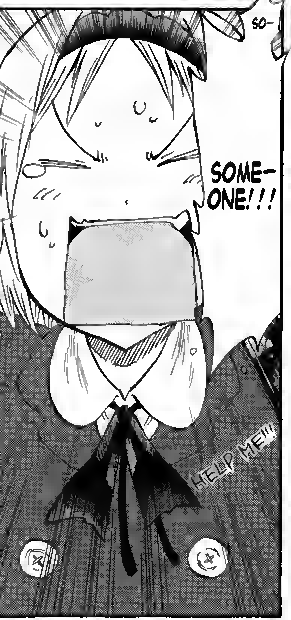
AH, I'M LATE FOR DAY DUTY!!!
WHOA-AAA!!!
COOL!!!
KAKO-CHAN'S UNBEATABLE TAKKOKU RECORD INCREASES AGAIN!!!
INVIN-CIBLE!!!
PHEW...
OKAY!
BUT REALLY, HOW STUPID
TO CHALLENGE KAKO-CHAN TO A TAKKOKU
YEAH. MAYBE IF IT WAS IN MARTIAL ARTS OR OTHER SPORTS, BUT...
BUT AT TAKKOKU, THERE'S NO ONE IN THIS COUNTRY WHO CAN BEAT KAKO-CHAN!!

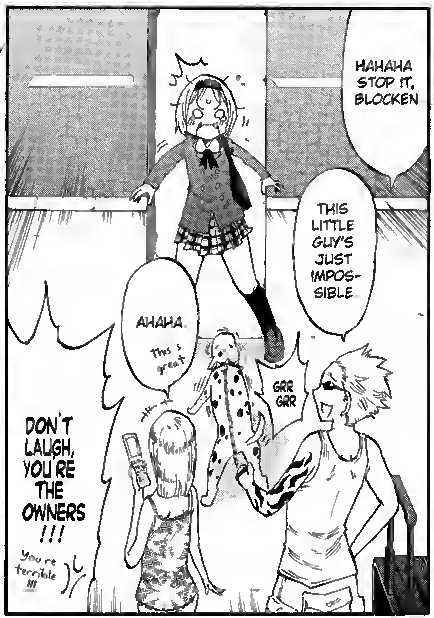
10 YEARS HAVE PASSED...
I'M BACK IN JAPAN.

GRR GRR!!!
GO AWAY!!!
!
WHOA WHOA WHOA-

Waah~ My field trip~
I'M BAD WITH DOGS!!!
WAI- WAIT, I JUS' STEPPED ON YOUR TAIL A TAD!!

11

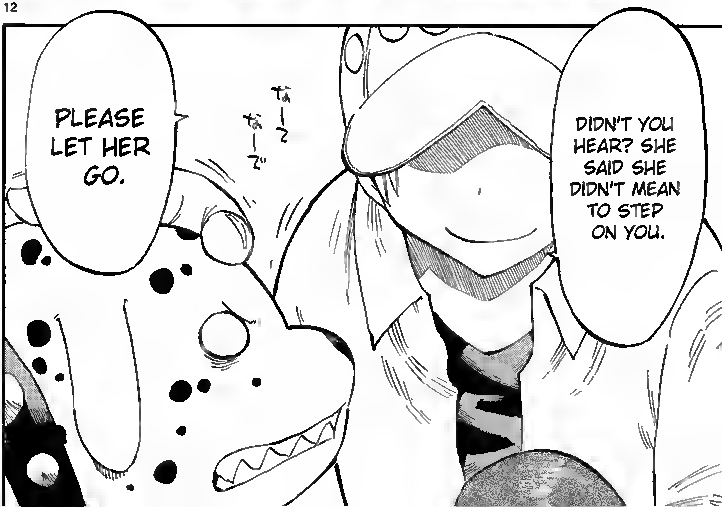

SO-
SOME-ONE!!!
HELP ME!!!

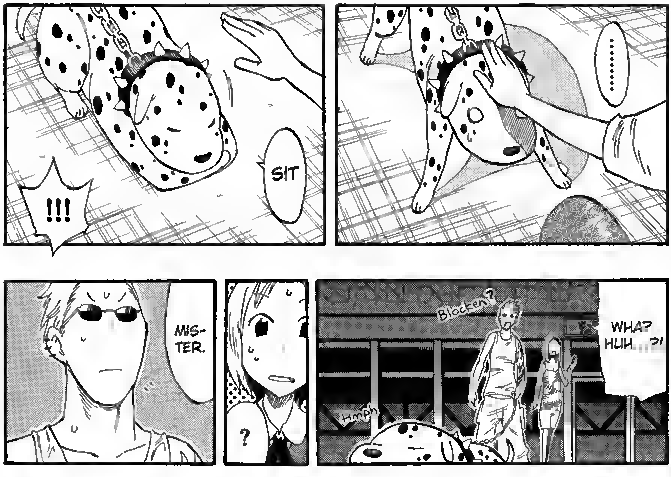

HAHAHA STOP IT, BLOCKEN
THIS LITTLE GUY'S JUST IMPOS-SIBLE
AHAHA This is great
GRR GRR
DON'T LAUGH, YOU'RE THE OWNERS !!!
You're terrible !!!

GRRRRRRRRRRR!!!!

?

GRRR
RRR!


PLEASE LET HER GO.
DIDN'T YOU HEAR? SHE SAID SHE DIDN'T MEAN TO STEP ON YOU.


!!!
SIT
.....
MIS-
TER.
?
Blocken?
WHAT?
HUH...?!
HAPPY

SHI-
LET'S
GO,
BLOC-
KEN!!!
!!!
YOU
HAVE TO
KEEP HIM
IN CHECK.
MAKE
SURE HE
BEHAVES
PROPERLY.

I'M GLAD THE DOG LANGUAGE I LEARNED AT THAT NEW ZEALAND FARM COULD BE USEFUL HERE TOO.
WHAT?
Ah, Um..
Tha-thanks-
???

TICK
AND THERE
2のB
3 DAYS LATER

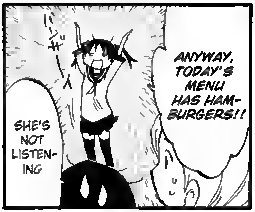
14

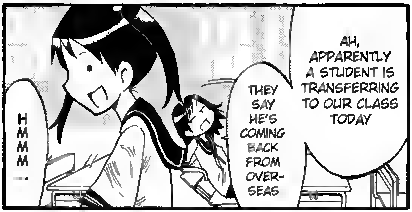
YOU'VE ALREADY BEAT 28 PEOPLE THIS WEEK, KAKO-CHAN!
スゴーイ
YOU'RE SO BAD AT OTHER SPORTS,
BUT YOU'RE ALWAYS UNBEATABLE AT TAKKOKU
HEHE-HE~

"RAPUNZEL"
THE PRINCESS LOCKED IN A TOWER WHO EXTENDS HER HAIR DOWN FOR THE PRINCE WHO CAME TO MEET HER.
I REALLY LIKE IT

HM?

AH, YOU SAW ME
KAKOCCHI, YOU'RE STILL CARRYING THAT FAIRYTALE?


ANYWAY, TODAY'S MENU HAS HAMBURGERS!!
SHE'S NOT LISTENING


AH, APPARENTLY A STUDENT IS TRANSFERRING TO OUR CLASS TODAY
THEY SAY HE'S COMING BACK FROM OVERSEAS
HMMM...

IT'S BEEN 10 YEARS SINCE I'VE LIVED IN JAPAN

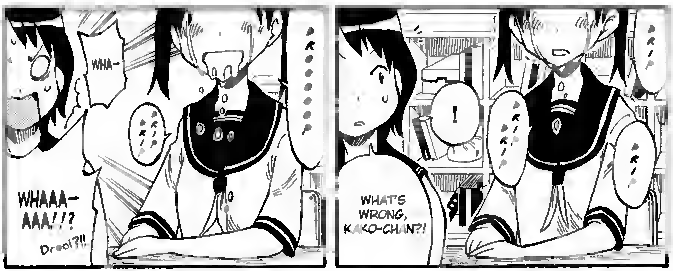
EVERYONE, I'M INTRODUCING YOU ALL TO A NEW FRIEND TODAY...
HERE, INTRODUCE YOURSELF
YES.

Teacher, no-o!

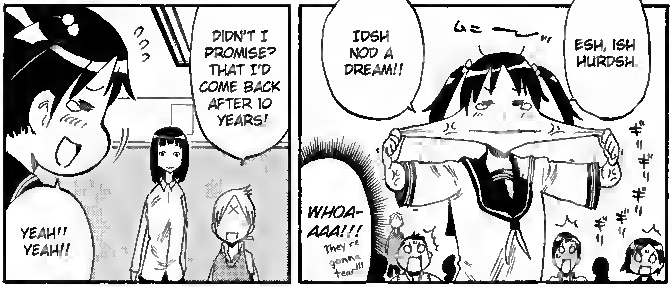
AH...

I'M MARU-NOUCHI
GAKU.

BLUP


WHAAA-AAA!!?
Dream?!!
WHA-
WHAT'S WRONG, KAKO-CHAN?!

I'M NOT DREAMING, RIGHT?!!
IT'S NOT A DREAM...
CLAN
KAKO-CHAN!!


DIDN'T I PROMISE? THAT I'D COME BACK AFTER 10 YEARS!
YEAH!! YEAH!!
IDSH NOD A DREAM!!
ESH, ISH HURDSH.
WHOA-AAA!!!
They're gonna fear!!!

GACCHAN...!!!
TAP

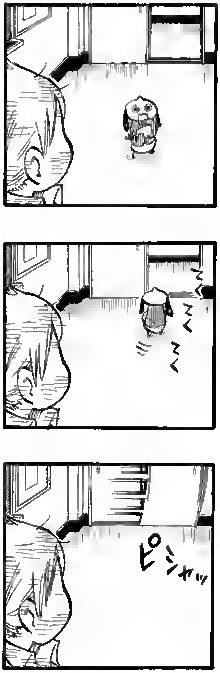
AH-
HM?
KAKO-CHAN!

!!?
AIIAAAAH!!!

?
Gacchan, are you okay?!

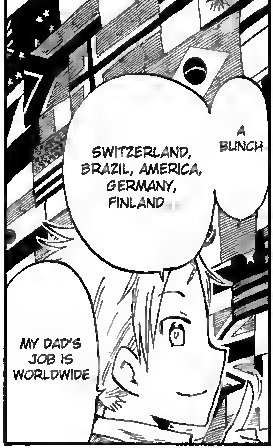
!
AH!! Is it ?!

Cough.
.....
???


こくこく
ピンポーン

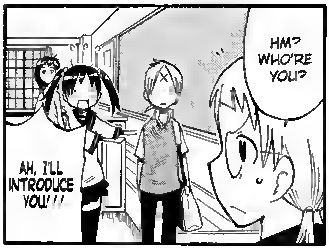
くわっ
GUILTY!!!
電信銃

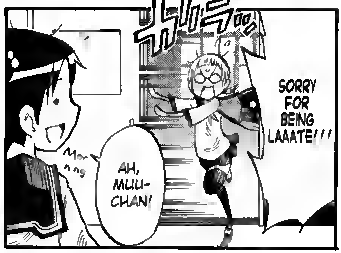
HEY
IT WAS JUDGE-MAN...
HAVEN'T SEEN JUDGE-MAN IN A WHILE
JUDGE-MAN IS SCARY...
?
ヒソ
ヒソ
ヒソ
ヒソ
ヒソ


SWITZERLAND, BRAZIL, AMERICA, GERMANY, FINLAND
A BUNCH
MY DAD'S JOB IS WORLDWIDE

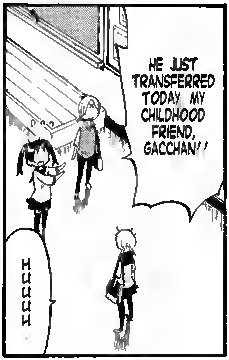
HEY, WHAT'S TAKKOKU AB-
OH RIGHT! BY THE WAY GACCHAN, WHICH COUNTRIES DID YOU VISIT?!
HM? AH, WELL...

SORRY, GACCHAN!!!
I WAS SO EXCITED THAT I FORGOT ABOUT THE TAKKOKU RULES!
"TAK-KOKU"?


HM? WHO'RE YOU?
AH, I'LL INTRODUCE YOU!!!

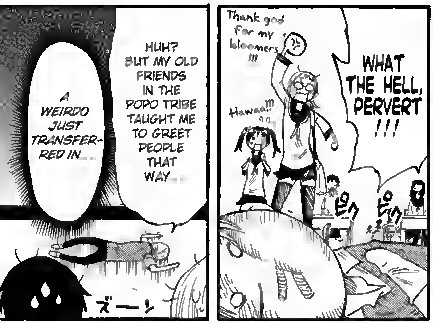

SORRY FOR BEING LAAATE!!!
AH, MUU-CHAN!

I'M KAKO'S BEST FRIEND, TADOROKI MUUKO.
NICE TO MEET YOU


HE JUST TRANSFERRED TODAY MY CHILDHOOD FRIEND, GACCHAN!!
HUUUH

GYAAAAAAAAAH!!!
HM?
APOPO PERORO PARUTA.
Buh
Buh

23

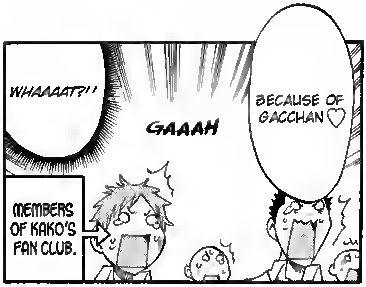

A WEIRDO JUST TRANSFERRED IN...
ズーン
HUH? BUT MY OLD FRIENDS IN THE POPO TRIBE TAUGHT ME TO GREET PEOPLE THAT WAY...
Thank god for my bloomers!!!
Hawaa!!!
WHAT THE HELL, PERVERT!!!
ドガ
ボコ
バコ

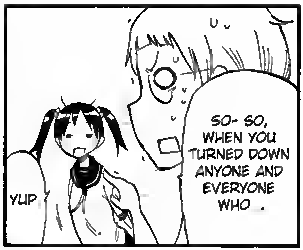
I CAME TO FULFILL THE PROMISE WE MADE 10 YEARS AGO.
THAT'S WHY, NOW. .
TO BECOME A MAN WORTHY OF YOU, I TRAVELED THE WORLD, AMASSING A VARIETY OF EXPERIENCES.
KAKO-CHAN.
.....
24
PLEASE GO OUT WITH ME!!!
I LIKE YOU.

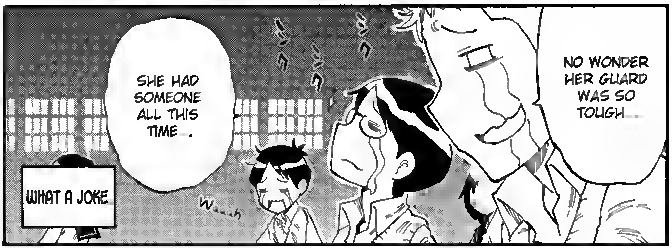
HE-
HE-
HE CONFES-SED!!!?
He just transferred!!!
...
HUH?

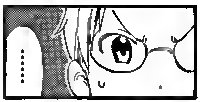
IF YOU'RE OKAY WITH ME...
SHE ACCEPTED !!!

WE PROMISED 10 YEARS AGO...
THAT WHEN GACCHAN CAME BACK, WE WOULD LIVE TOGETHER FOREVER
WAI- WAI- WAIT A SECOND KAKO!!!
WHAT RE YOU SAYING!!
WITH THIS PERVERT !!!

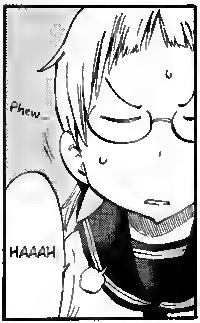

WHAAAAT?!
GAAAH
BECAUSE OF GACCHAN♡
MEMBERS OF KAKO'S FAN CLUB.

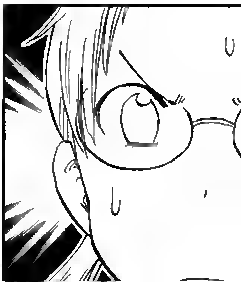

SO- SO, WHEN YOU TURNED DOWN ANYONE AND EVERYONE WHO .
YUP!

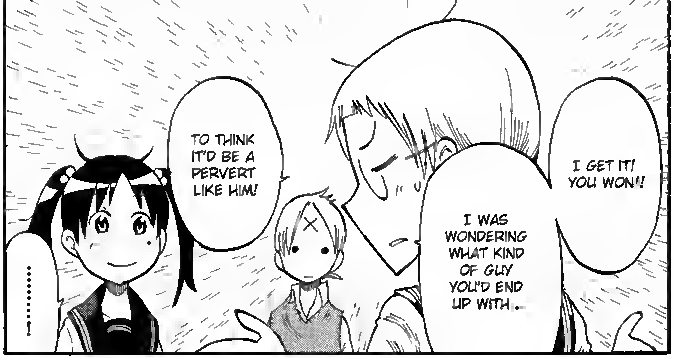

NO WONDER HER GUARD WAS SO TOUGH...
SHE HAD SOMEONE ALL THIS TIME .
WHAT A JOKE
W...h


.....

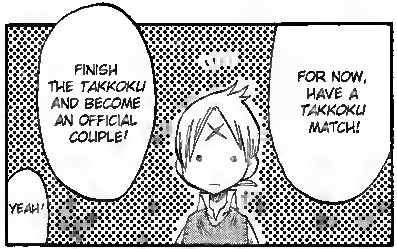
ARE YOU SERIOUS, KAKO?!
YUP!

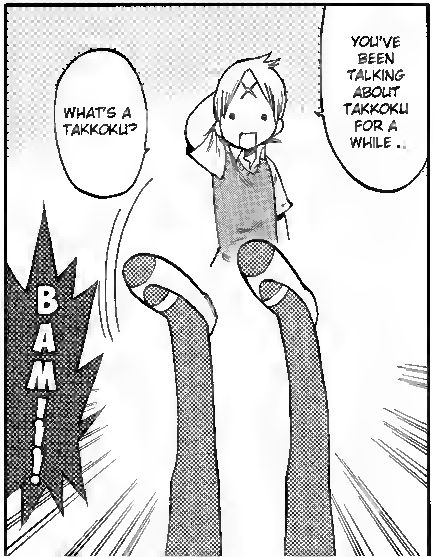

Phew...
HAAAH

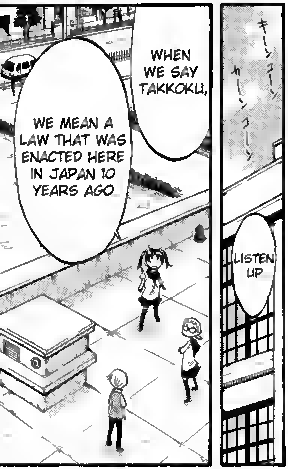


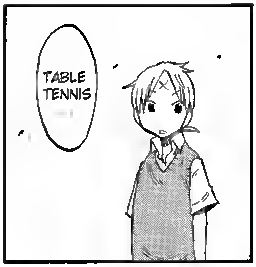

I GET IT! YOU WON!!
I WAS WONDERING WHAT KIND OF GUY YOU'D END UP WITH..
TO THINK IT'D BE A PERVERT LIKE HIM!
.....!

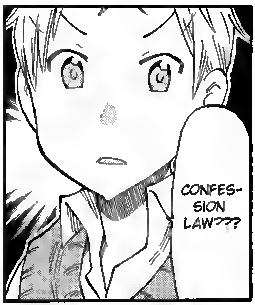
GACCHAN, LET'S DO TAKKOKU!!
UM..


FOR NOW, HAVE A TAKKOKU MATCH!
FINISH THE TAKKOKU AND BECOME AN OFFICIAL COUPLE!
YEAH!


YOU'VE BEEN TALKING ABOUT TAKKOKU FOR A WHILE..
WHAT'S A TAKKOKU?
BAM!!!


WHEN WE SAY TAKKOKU,
WE MEAN A LAW THAT WAS ENACTED HERE IN JAPAN 10 YEARS AGO
キーンコーン カーンコーン
LISTEN UP





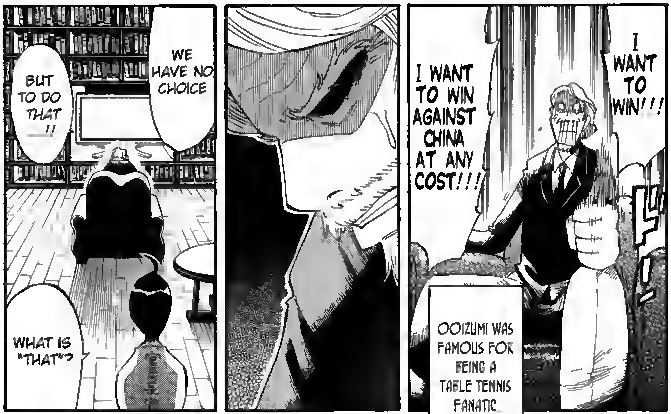
IN OTHER WORDS, THE "TABLE TENNIS CONFES-SION LAW"!!!

REWINDING 10 YEARS BACK!!!

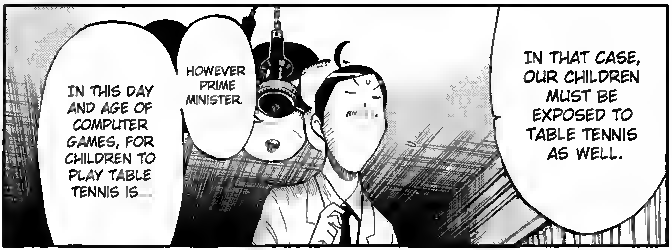
WHY CAN'T JAPAN WIN AGAINST CHINA IN TABLE TENNIS?!!!
WE LOST AGAIN
WHY ?
The game is over!! China wins!!!
GUH

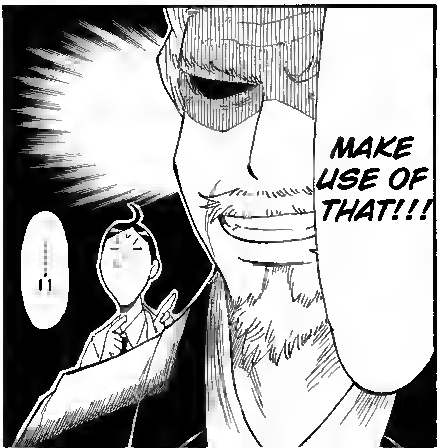
THE PRIME MINISTER AT THE TIME
OOIZUMI YOUICHIROU!!!

29

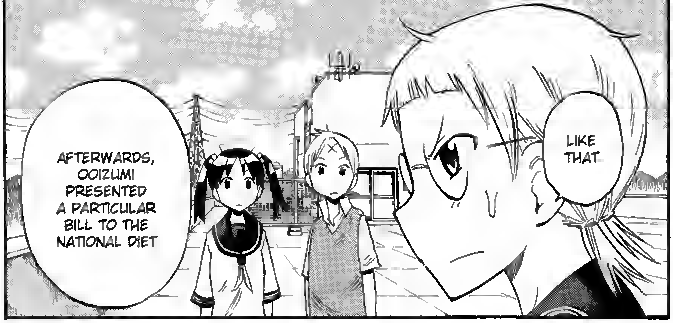

WE HAVE NO CHOICE
BUT TO DO THAT !!
WHAT IS "THAT"?
I WANT TO WIN AGAINST CHINA AT ANY COST!!!!
I WANT TO WIN!!!
OOIZUMI WAS FAMOUS FOR BEING A TABLE TENNIS FANATIC.

IN CHINA, THE TABLE TENNIS SPORT IS DEEPLY EMBEDDED IN THEIR WAY OF LIFE.
CHINA
IN OTHER WORDS, THEIR CHILDREN ARE FAMILIAR WITH TABLE TENNIS FROM A YOUNG AGE!!


IN THAT CASE, OUR CHILDREN MUST BE EXPOSED TO TABLE TENNIS AS WELL.
HOWEVER PRIME MINISTER
IN THIS DAY AND AGE OF COMPUTER GAMES, FOR CHILDREN TO PLAY TABLE TENNIS IS...


MAKE USE OF THAT!!!
!!

INDEED...
DURING PUBERTY, CHILDREN WHO BECOME OBSESSED WITH "LOVE" WON'T ENDEAVOR IN TABLE TENNIS...
HOW-EVER, I WILL...

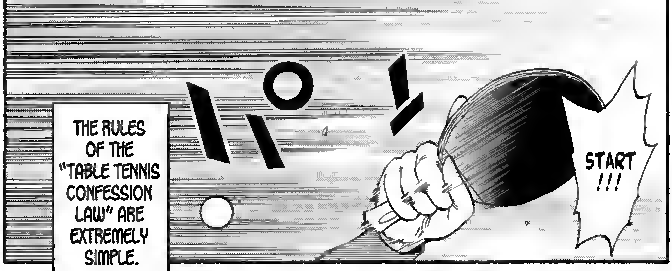

AFTERWARDS, OOIZUMI PRESENTED A PARTICULAR BILL TO THE NATIONAL DIET
LIKE THAT

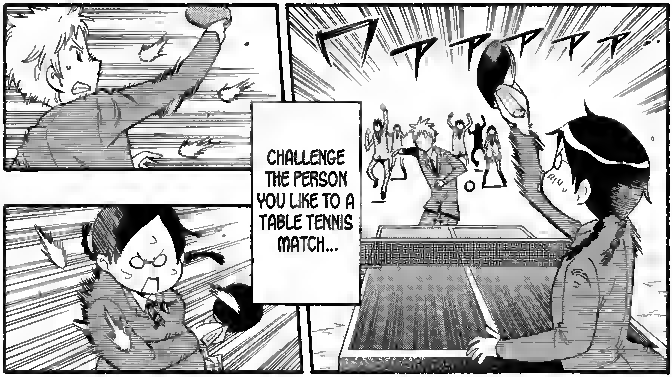
THE TABLE TENNIS CONFES-SION LAW!!!!
THE HORRIBLE BILL THAT HAS TURNED THIS COUNTRY'S LOVE RELATION-SHIPS UPSIDE DOWN..

I CAN'T AFFORD TO LOSE THIS MATCH!!!
SORRY, I ALREADY HAVE SOMEONE I LIKE...!!

NINO-MIYA-KUN!
GO OUT WITH ME!!!
NINOMIYA-KUN, I LIKE YOU!!!

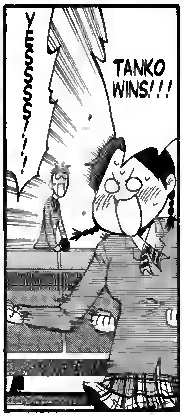
ヒュ〜ウ


THE RULES OF THE "TABLE TENNIS CONFESSION LAW" ARE EXTREMELY SIMPLE.
START !!!

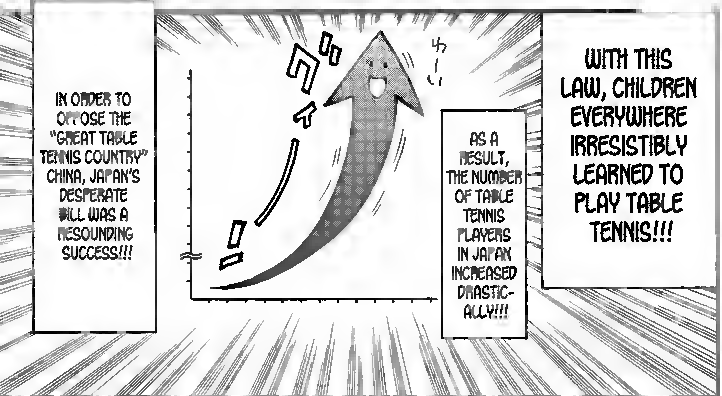

CHALLENGE THE PERSON YOU LIKE TO A TABLE TENNIS MATCH...

32

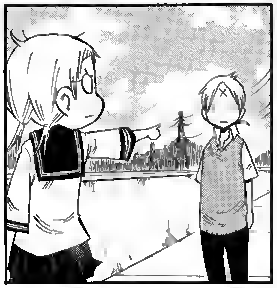
Nacon
AND IF YOU WIN,
Congratulations!
YOUR OPPONENT WILL BE FORCED TO GO OUT WITH YOU!!!

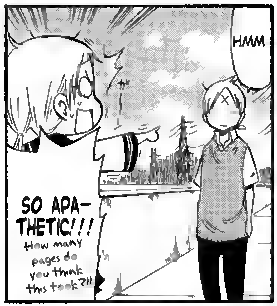

YEEE

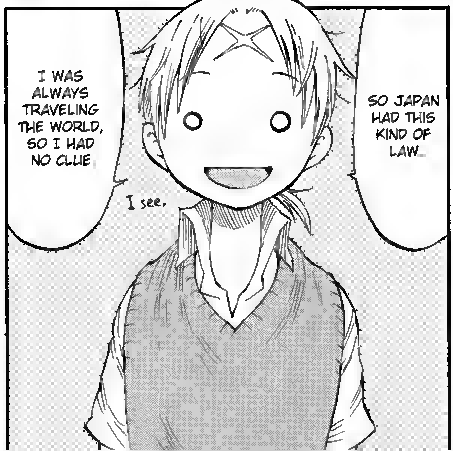
HOPE!!!
"IF I CAN BE GOOD AT TABLE TENNIS, I CAN DATE THE PERSON I LOVE." IN OTHER WORDS...
FOR THE MEN AND WOMEN UNSKILLED AT LOVE, IT MEANT
DESPAIR!!!
"IF I'M NOT GOOD AT TABLE TENNIS, I WON'T BE ABLE TO PROTECT MYSELF." IN OTHER WORDS...
AND FOR THOSE WHO EXPERIENCED PLENTY OF LOVE, IT MEANT

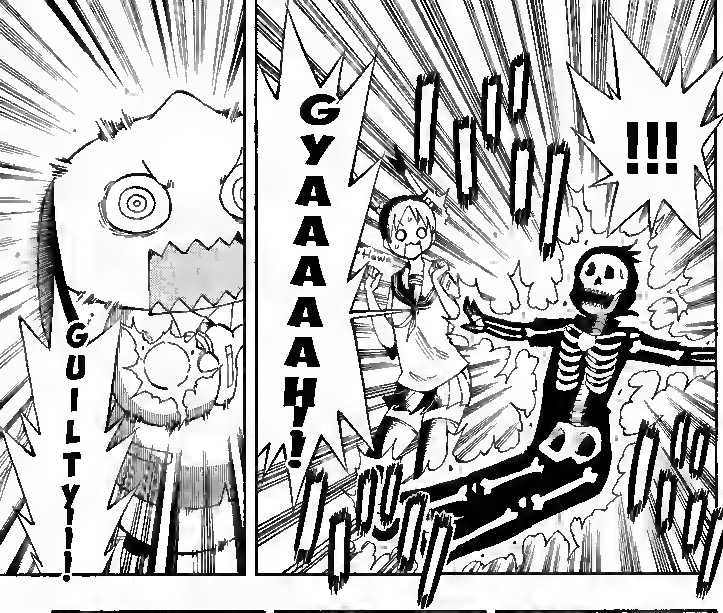

IN ORDER TO OPPOSE THE "GREAT TABLE TENNIS COUNTRY" CHINA, JAPAN'S DESPERATE BILL WAS A RESOUNDING SUCCESS!!!
クィ〜ン!
AS A RESULT, THE NUMBER OF TABLE TENNIS PLAYERS IN JAPAN INCREASED DRASTIC-ALLY!!!
WITH THIS LAW, CHILDREN EVERYWHERE IRRESISTIBLY LEARNED TO PLAY TABLE TENNIS!!!

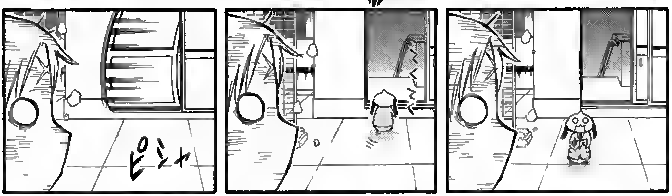
TL note: (tak'kyuu (ko'kuha(ku) hou
table tennis confession law

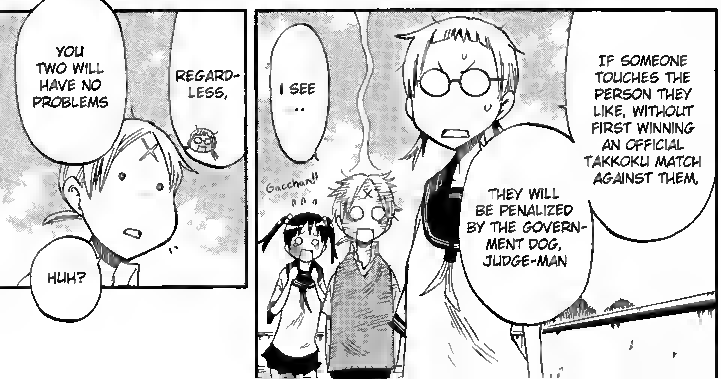







GUILTY!!
GYAAAAAAH!
!!!


ピシャ


YOU TWO WILL HAVE NO PROBLEMS
REGARD-LESS,
HUH?
I SEE ..
Gacchan!!
IF SOMEONE TOUCHES THE PERSON THEY LIKE, WITHOUT FIRST WINNING AN OFFICIAL TAKKOKU MATCH AGAINST THEM,
THEY WILL BE PENALIZED BY THE GOVERN-MENT DOG, JUDGE-MAN

NO MATTER WHO CHALLENGES WHO, ALL THE OTHER NEEDS TO DO IS LOSE ON PURPOSE.
BECAUSE YOUR LOVE IS MUTUAL!

YOU NEED TO CONFESS TO ME!!!
JUST LIKE WE PROMISED 10 YEARS AGO.
GACCHAN
.....!

SERVES WILL ALTERNATE SIDES EVERY 2 TURNS!!!
IN THIS MATCH, THE FIRST ONE TO SCORE 11 POINTS WINS!!!

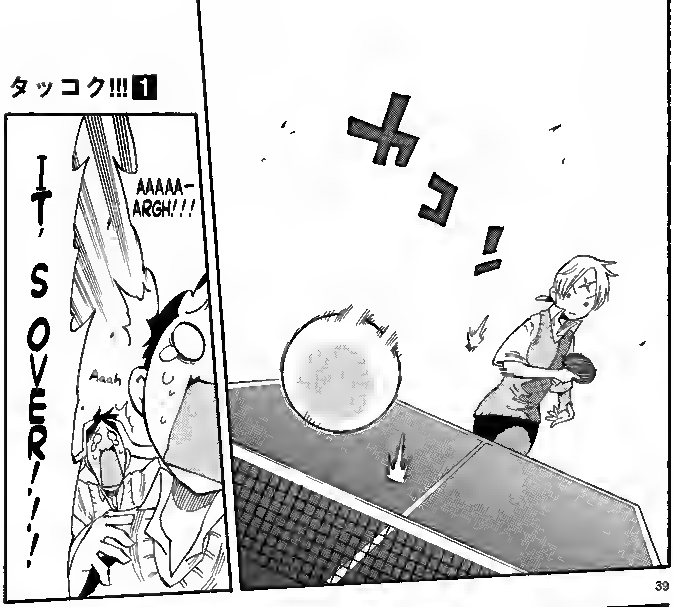
THESE GUYS ARE ANNOYING
Pleasen

DON'T STEAL OUR IDOL!!!
LOSE, TRANSFER STUDENT!!!

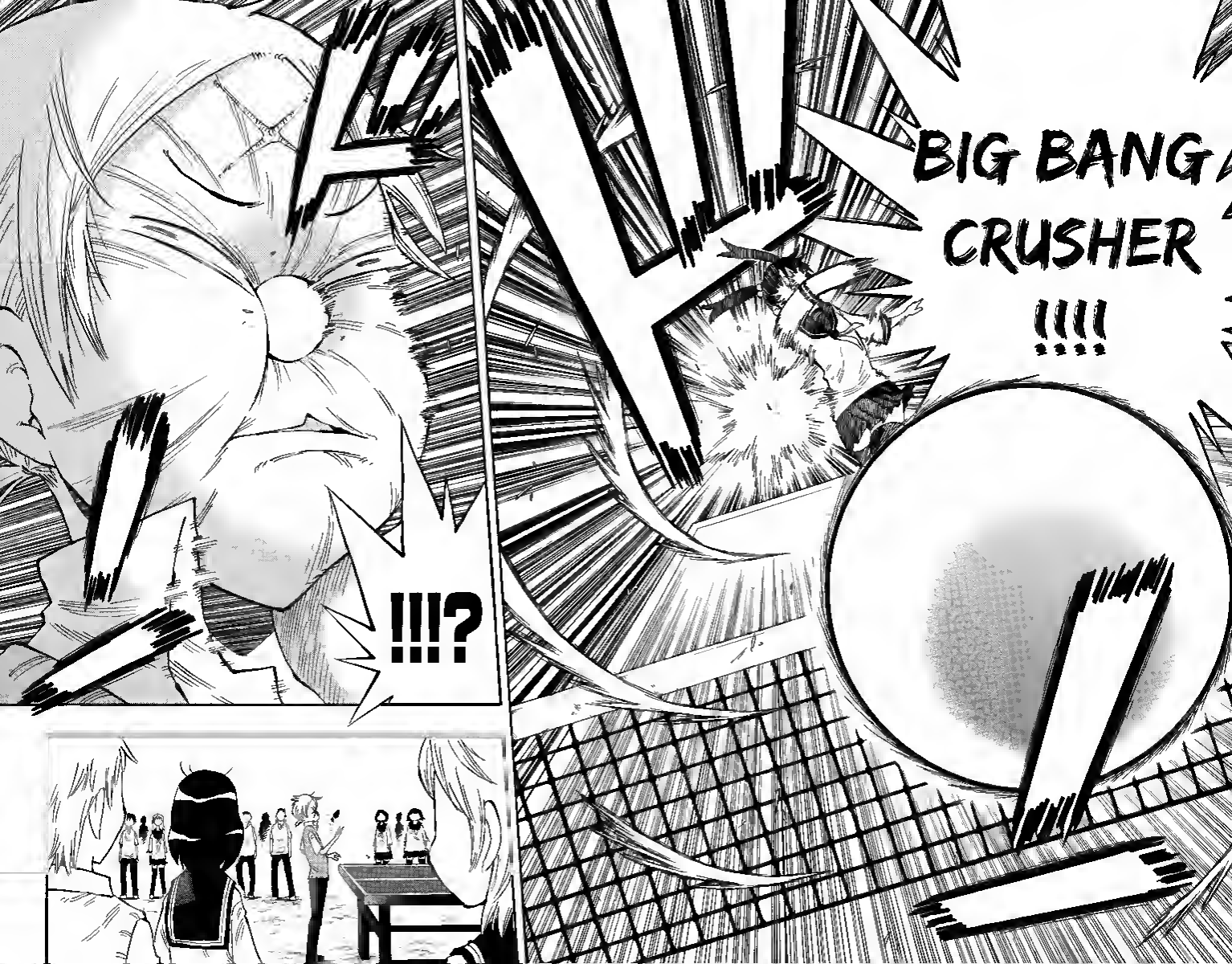
THAT THIS GIRL SOMEHOW GOT RANKED 1ST IN JAPAN'S TABLE TENNIS RANKINGS
This girl...
INDEED
ALTHOUGH SHE'S NORMALLY STUPID-LOOKING, SHE'S SO DOMINANT IN TAKKOKU...
ARE YOU KIDDING, FOUR-EYES!!! IT'S KAKO-CHAN WE'RE TALKING ABOUT!!
IT'S YOU GUYS' FAULT YOU COULDN'T BEAT KAKO IN THE FIRST PLACE!!!
DON'T CALL ME FOUR-EYES!!!

I'LL HIT IT REALLY~ GENTLY♡
Relax, relax
IT'LL BE FINE, DON'T WORRY!
I WONDER IF I CAN EVEN RETURN THE BALL
ACTUALLY, THIS IS MY FIRST TIME PLAYING TABLE TENNIS...

MISS, MISS, MISS, MISS
MISSSSSSS~!!
OKAY, CAREFULLY...
TAKKU...
SIR!!

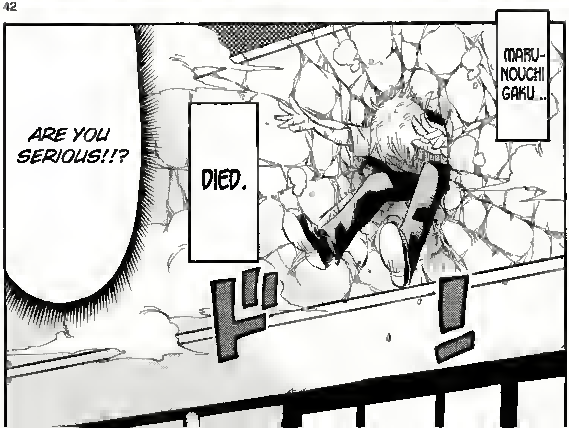

IT'S OVER!!!
AAAAA-ARGH!!!
Aaah
メコ！

GEN...
NICE SERVE, GACCHAN!!
NOW I'LL HIT IT VEEEERY GENT...
NO-!!!
AAAH!!!!


!!!?
BIG BANG
CRUSHER
!!!!

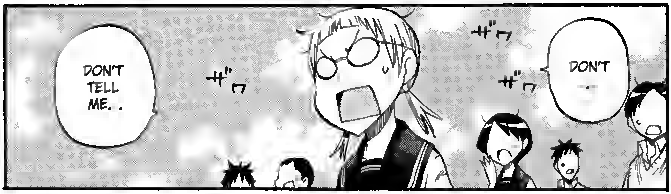
HE GOT BLOWN AWAY!!!
ピーヒョロ
ドリリ
ドーン

42


ARE YOU SERIOUS!!?
DIED.
MARUNOUCHI GAKU..
ド!

ゴゴゴゴゴ..

HUH ...?
.....


DON'T TELL ME. .
DON'T ..

MY BODY CAN'T HOLD BACK ITS POWER...
BECAUSE I'VE GOTTEN SO USED TO WINNING IN TABLE TENNIS ..
OH, OH NO
ゴー!

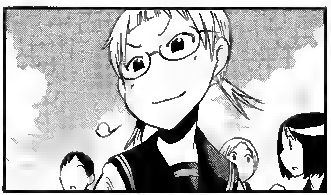
NOT TO MENTION THE SERIALI-ZATION WILL END!!!
I DON'T WANNA BE A WIDOW IN THE FIRST CHAPTER!!!
GACCHAN! DON'T DIE!!
FOOOO
GA-GACCHA-AAAAN!!!
THUMP
MM...
POP
AMP
AMP

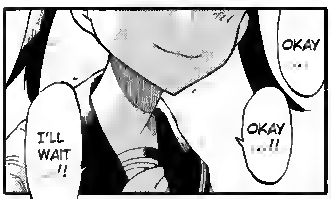
SERIOUSLY, THANK GOOD-NESS!!!
Though it's cliche!!
Phew~!!
GACCHAN!! THANK GOD!!!
HUH? WHERE AM I?

THEN I CAN WIN AND ...!!!
BUT DON'T WORRY!
THIS TIME I CAN CHALLENGE YOU TO A TAKKOKU...
SORRY, GAC-CHAN!!
I THINK MY BODY CAN'T HOLD BACK IN TABLE TENNIS..
OH? I SEE.
BUT BUT !!!
I TOLD YOU RIGHT?
THAT I'LL BE THE ONE TO CONFESS.
MM...
.....!?

IT'S TRUE THAT I CAN'T DEFEAT YOU RIGHT NOW...
WE CAN'T BREAK IT NO MATTER WHAT!
THESE 10 LONG YEARS, OUR ONLY CONNECTION WAS THIS PROMISE
.....!

BUT I'LL DEFINITELY BECOME STRONG ENOUGH TO DEFEAT YOU.
SO COULD YOU PLEASE WAIT UNTIL THEN?



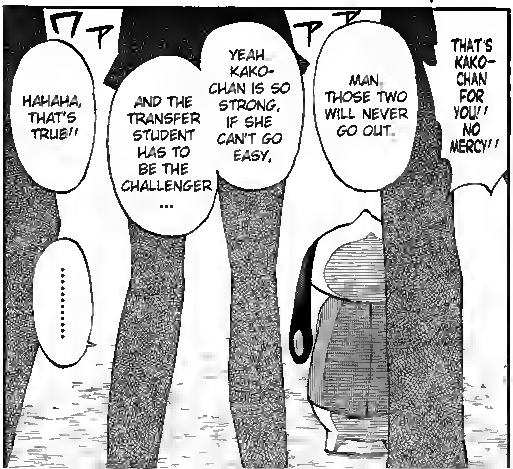

OKAY...!
OKAY...!!
I'LL WAIT!!

HA HA HA.
YOU SURE LOVE RAPUNZEL, KAKO-CHAN.
HE HEHE...
KAKO-CHAN.
GACCHAN WILL KEEP CLIMBING UP TO WHERE I'M AT...
AND I'LL EXTEND MY HAIR DOWN AND WAIT!!!

!!!
THUMP
GAC-CHAN!?
GACCHAA-AAAAN!!!
I'LL SHOW YOU...
OF LOVE...
THE POWER...
TOTT

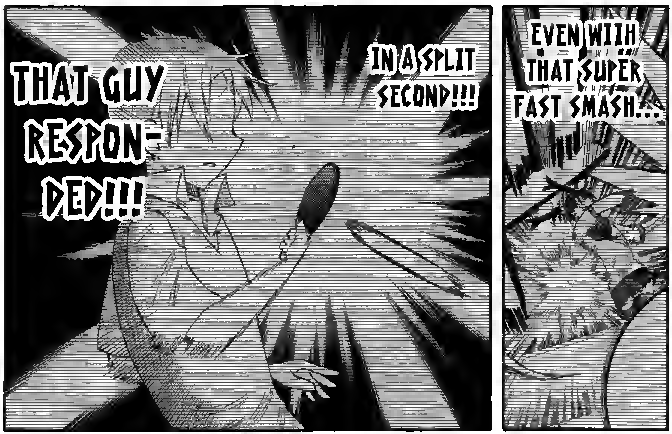
TAMANO KAKO WINS!!!
DUE TO MARUNOUCHI GAKU'S INABILITY TO CONTINUE...
GACCHAN!! GACCHAN!!
UHUH

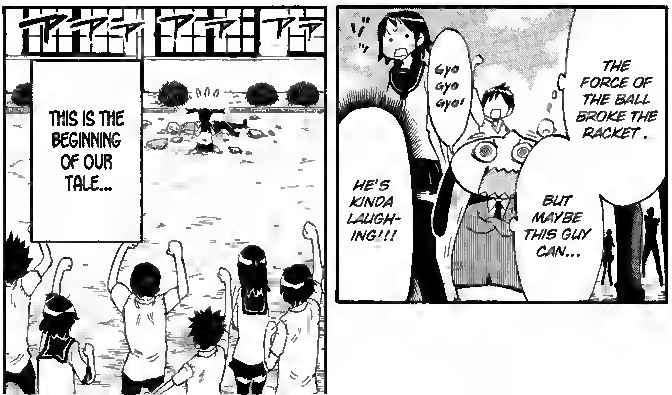
48

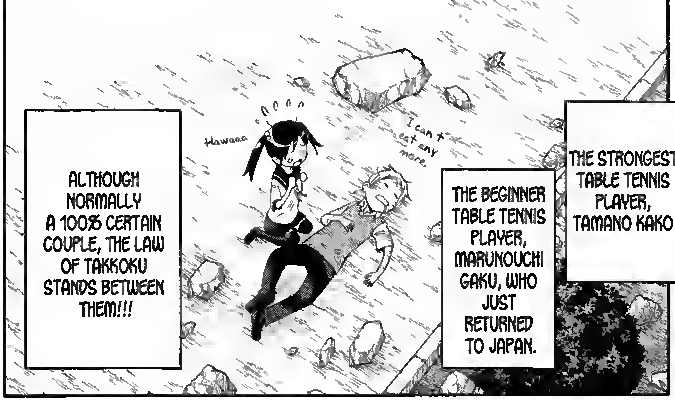

HAHAHA, THAT'S TRUE!!
AND THE TRANSFER STUDENT HAS TO BE THE CHALLENGER ...
YEAH. KAKO-CHAN IS SO STRONG. IF SHE CAN'T GO EASY,
MAN. THOSE TWO WILL NEVER GO OUT.
THAT'S KAKO-CHAN FOR YOU!! NO MERCY!!
.....

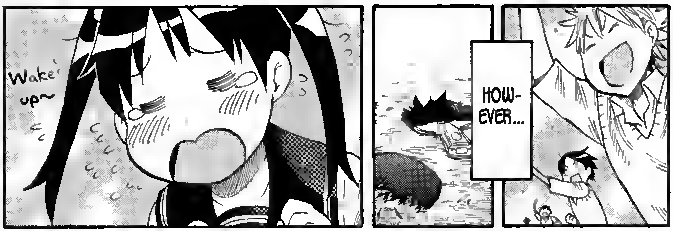
.....

NO...
.....


THAT GUY RESPON-DED!!!
IN A SPLIT SECOND!!!
EVEN WITH THAT SUPER FAST SMASH...


THIS IS THE BEGINNING OF OUR TALE...
Gya Gya Gya!
THE FORCE OF THE BALL BROKE THE RACKET.
HE'S KINDA LAUGH-ING!!!
BUT MAYBE THIS GUY CAN...


THE STRONGEST TABLE TENNIS PLAYER, TAMANO KAKO.
THE BEGINNER TABLE TENNIS PLAYER, MARUNOUCHI GAKU, WHO JUST RETURNED TO JAPAN.
Hawaaa
I can't let any more.
ALTHOUGH NORMALLY A 100% CERTAIN COUPLE, THE LAW OF TAKKOKU STANDS BETWEEN THEM!!!


Wake up~
HOW-EVER...

WOULD LATER BRING ABOUT DAYS OF MIRACLES.
AT THIS TIME, NO ONE COULD FORESEE THAT THIS BOY...

Translator: upandaway
Proofreader: Charade
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

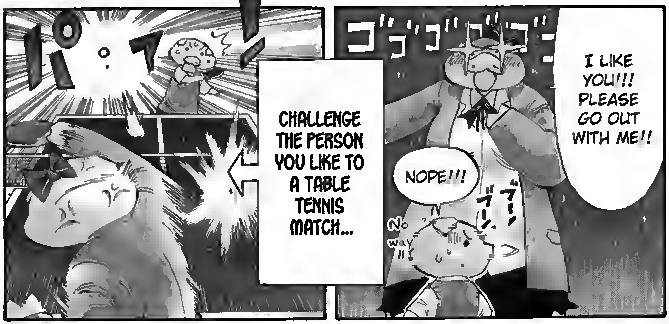
Yes, we know that this is translated up to ch28 already but we'll be redoing the first 2 volumes before jumping to the untranslated part which is the last 2 volumes cause aside from the EveTaku chapters, the quality of the translations was terrible.

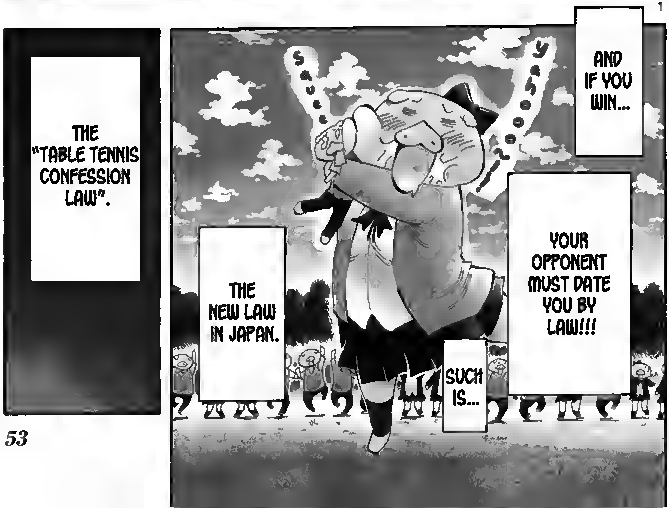
We're also looking for help with editing/redrawing this series, the more helping hand there are, the more quickly we can get to the untranslated part, the translations are almost done already.

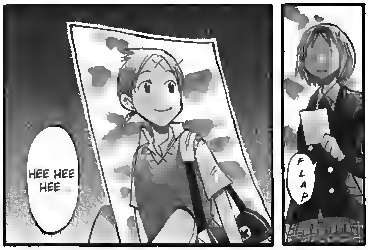
Give me a message if you're interested. akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

THE "TABLE TENNIS CONFESSION LAW" IS!!?

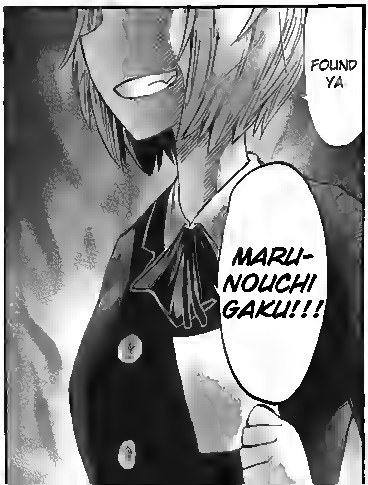
2nd Confession: The Visitor from the West







2

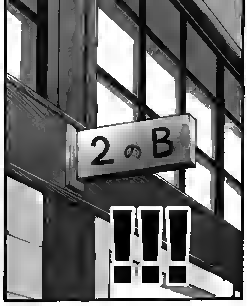


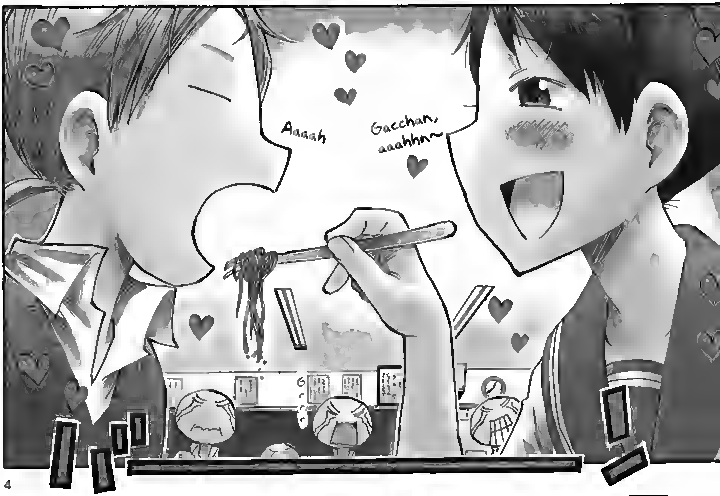
ABBREVIATED: TAKKOKU

2nd Confession:

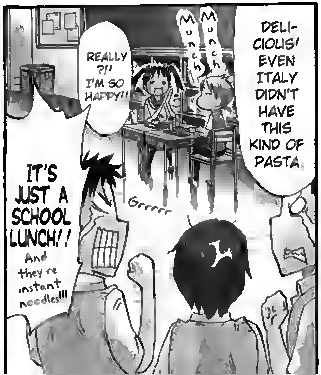
The Visitor from the West

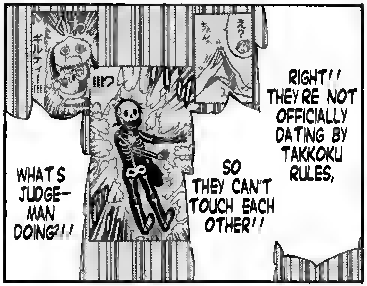
!!!


2のB
!!!


Aaaah
Gacchan, aaahhhn~

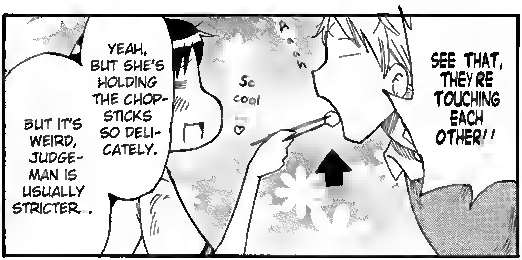
FLIRTING WITH OUR KAKO-CHAN SO OPENLY...!!!
Hiro, aahhn~
Ha ha ha~
UGH, THAT DAMN TRANSFER KID..!!


Munch
Munch
DELICIOUS! EVEN ITALY DIDN'T HAVE THIS KIND OF PASTA
REALLY?! I'M SO HAPPY!!
Grrrrr
IT'S JUST A SCHOOL LUNCH!!
And they're instant noodles!!!


RIGHT!! THEY'RE NOT OFFICIALLY DATING BY TAKKOKU RULES,
SO THEY CAN'T TOUCH EACH OTHER!!
WHAT'S JUDGE-MAN DOING!!

DAMN ..!!
THOSE TWO AREN'T EVEN DATING OFFICIALLY, SINCE THEY HAVEN'T COMPLETED A TAKKOKU ..!!
Ughhh
AH.

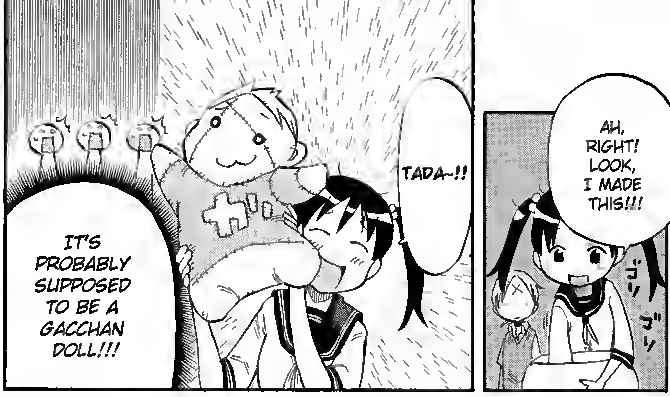
NO
LOOK !!!

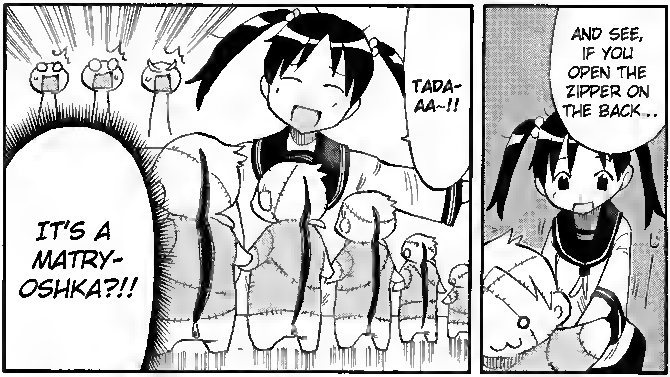

SEE THAT, THEY'RE TOUCHING EACH OTHER!!
So cool ♡
YEAH, BUT SHE'S HOLDING THE CHOP-STICKS SO DELI-CATELY.
BUT IT'S WEIRD, JUDGE-MAN IS USUALLY STRICTER .

5

WHO CARES
I wanna die
UGH.. WE LOST..
TO DO IT LIKE THAT..

WHA- WHAT THE!!?
POP
LOOK CARE-FULLY, THE CHOPSTICKS RELEASE JUST BEFORE THEY ENTER HIS MOUTH!!!
THOSE TWO..

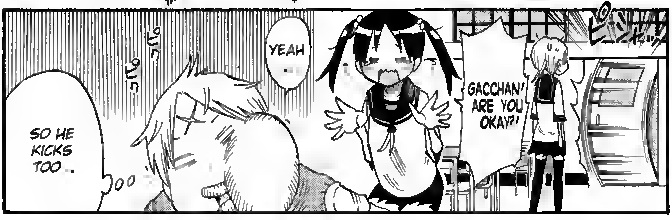

IT'S PROBABLY SUPPOSED TO BE A GACCHAN DOLL!!!
TADA~!!
AH, RIGHT! LOOK, I MADE THIS!!!
ゴソ ゴソ


IT'S A MATRY-OSHKA?!!
TADA-AA~!!
AND SEE, IF YOU OPEN THE ZIPPER ON THE BACK..

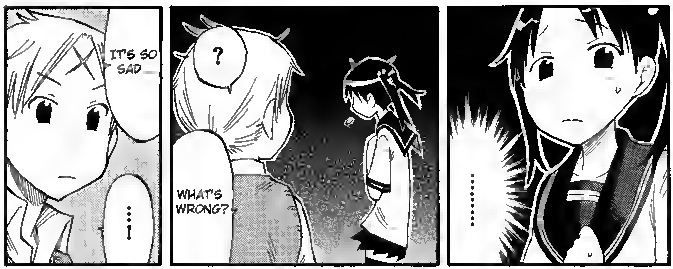
WHY?!!
they're in sync about this!!?
Whoa!!
I made them back in Russia
I HAVE ONE TOO.

BY THE WAY, THE OTHER DAY. .
AH.
WOW~ VENICE, HUH~ ♡
I ALSO HAVE THIS GLASS DOLL THAT I MADE A WHILE BACK, IN A GLASS WORKSHOP IN VENICE! Here!
AH.
!
AHAHA, WHOOPSIE .
ドッ
ドッ
ドッ
ドッ
YES ...?
KAKO-CHAN....

GUILTY!!!!
Judge-man!!!
BUH!!!

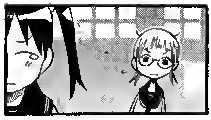

GACCHAN!! ARE YOU OKAY?!
YEAH..
SO HE KICKS TOO..

8


IT'S SO SAD...
...!
?
WHAT'S WRONG?
.....

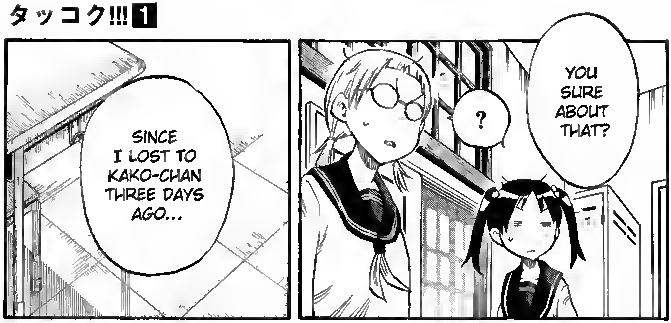
WE FINALLY REUNITED AFTER 10 YEARS...
YET I CAN'T TOUCH YOU, GACCHAN...
THIS IS TOO SAD...!!!

YOU HAVE TO HAVE AN OFFICIAL TAKKOKU TO DATE, RIGHT?
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, YOU TWO WON'T BE ABLE TO DATE.
YOU'RE THE BEST TABLE TENNIS PLAYER IN JAPAN, AND YOU CAN'T HOLD BACK.
AND YOU BOTH DECIDED MARUNOUCHI HAS TO BE THE CHALLENGER...
HMMMPH!
HER FACE IS HUGE



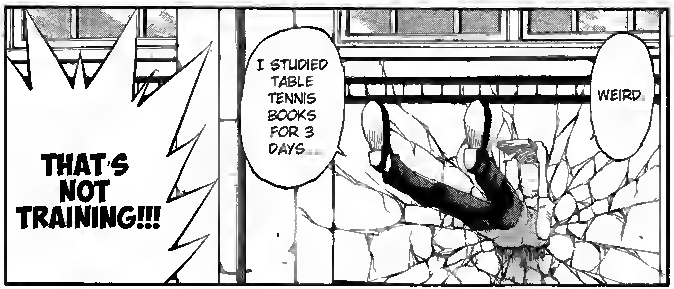
KAKO I KNOW HOW MUCH IT HURTS YOU,
BUT IT'S IMPOS-
MUU-CHAN

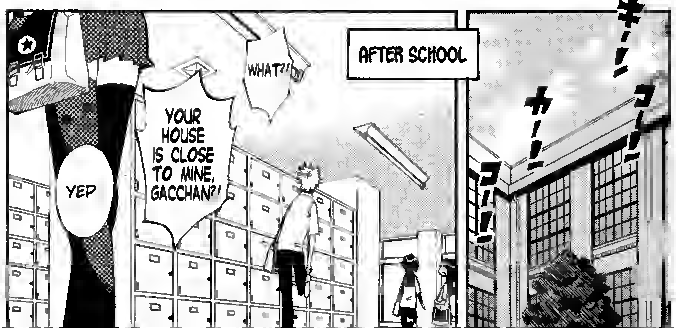
KAKO-CHAN.
MMPH?
IT'S OKAY!!!
I TOLD YOU, RIGHT? I JUST NEED TO BECOME STRONGER THAN YOU, KAKO-CHAN!
10
YOU'RE TALKING LIKE IT'S EASY...
THE DIFFERENCE BETWEEN YOU TWO IS HEAVEN AND EARTH
SHO
SHO DREAMY ♡ He's shining
WHAT IS?!!
!!!


SINCE I LOST TO KAKO-CHAN THREE DAYS AGO...
?
YOU SURE ABOUT THAT?

I WON'T LOSE TODAY
!!?
WHAT DO YOU SAY?
I'VE UNDERGONE SECRET TRAINING!

HAWA !!?
MARUNOUCHI GAKU IS UNABLE TO CONTINUE!!!
TAMANO KAKO WINS!!!
HOW DID IT TURN OUT LIKE THIS!!?


I STUDIED TABLE TENNIS BOOKS FOR 3 DAYS...
WEIRD.
THAT'S NOT TRAINING!!!


AFTER SCHOOL
WHAT?!
YOUR HOUSE IS CLOSE TO MINE, GACCHAN?!
YEP

Hey, I'm here too.
YEAH!
LUCKY~♡
IT'S THE SAME WAY, SO LET'S GO TOGETHER, KAKO-CHAN.
SORRY FOR BEING SO WEAK TODAY.
YOU DID NOTHING WRONG, GACCHAN!!
I'M THE ONE WHO'S TOO STRONG!!!
LET'S GO SLOWLY WITH THE TAKKOKU, OKAY?
KAKO-CHAN
I'LL WAIT FOR-EVER!
YOU'RE RIGHT.
YOU'RE SO STRONG, KAKO-CHAN, SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOU LOSING TO OTHER GUYS.
SO ALL I HAVE TO DO IS GET STRONGER IN BABY STEPS!
WAS LOOKING FOR YA!

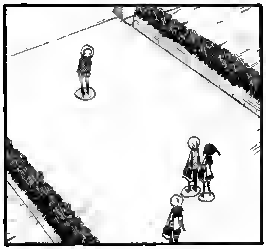
MARU-NOUCHI GAKU!!!
HM?
YOU'RE, FROM THE AIRPORT!
WHAT BRINGS YOU...
?
ACTUALLY, HOW DO YOU KNOW MY NAME?

I WON'T LET YA'LL SAY YOU FORGOT ABOUT ME!!!
DON'T-CHA PLAY DUMB!!!
WHY?
YOU WERE LOOK-ING FOR ME?
THIS MUCH INFO'S NOTHIN'!
HAH HAH HAH! I'M A GROWN UP Y'KNOW!

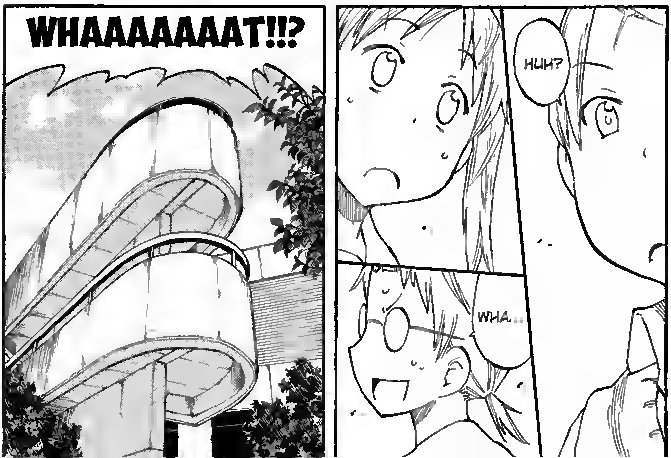
I...
CAUSE YOU DID THAT STUFF...!!!
I WAS IN TROUBLE, AND YOU CAME IN OUTTA NOWHERE...!!!

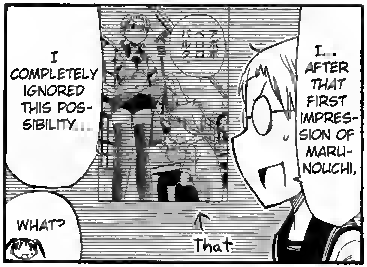
.....
KINDA FELL FOR YA.

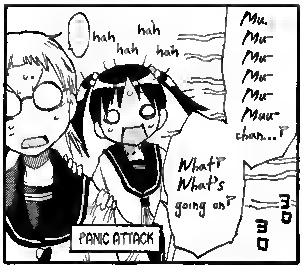
YOU'RE SO DENSE!!!
HUH? WHAT?
Whaaaaaaaaat?



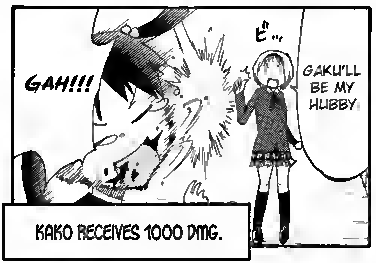
I, DOUJIMA HIKARI, AM CHALLENGING YOU TO A TAKKOKU MATCH!!!!
TAKKO-KU!!!
ハッ

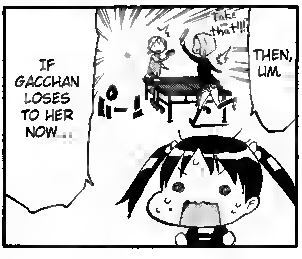

WHAAAAAAAT!!?
HUH?
WHA...


I COMPLETELY IGNORED THIS POSSIBILITY...
I... AFTER THAT FIRST IMPRESSION OF MARU-NOUCHI,
WHAT?
That


hah hah hah hah
Mu. Mu- Mu- Mu- Mu- Mau-chan...?
What? What's going on?
PANIC ATTACK

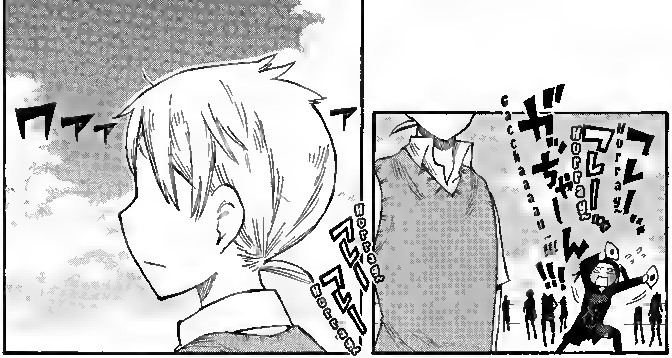
MARU-NOUCHI...
CAN STILL BE CHALLENGED TO TAKKOKU BY OTHER WOMEN...
ドーン!!

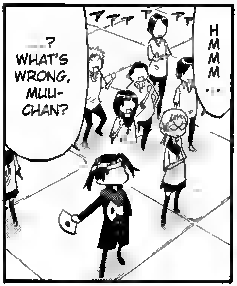

GAH!!!
ピ...
GAKU'LL BE MY HUBBY
KAKO RECEIVES 1000 DMG.

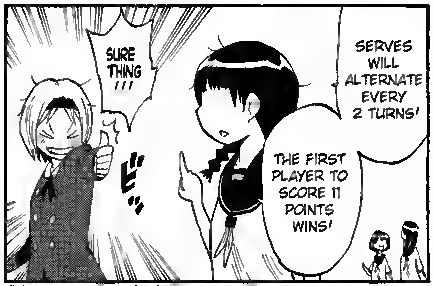

IF GACCHAN LOSES TO HER NOW...
Take this!!!
THEN, UM,

I SHALL NOW EXPLAIN THE TAKKOKU RULES!!!
CONVERSELY, MARUNOUCHI GAKU CAN WIN TO REFUSE!
IF CHALLENGER DOUJIMA HIKARI WINS,
SHE AND MARUNOUCHI GAKU WILL START DATING!

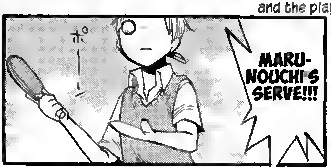
LOVE
FIGHT, FIGHT, GACCHA-AAAN!!!
HURRAY!!! HURRAY!!! GACCHAN!!!

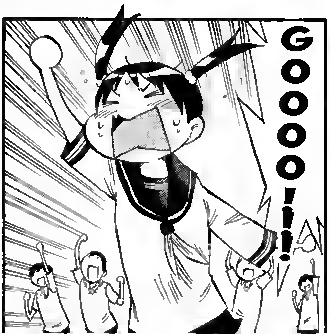




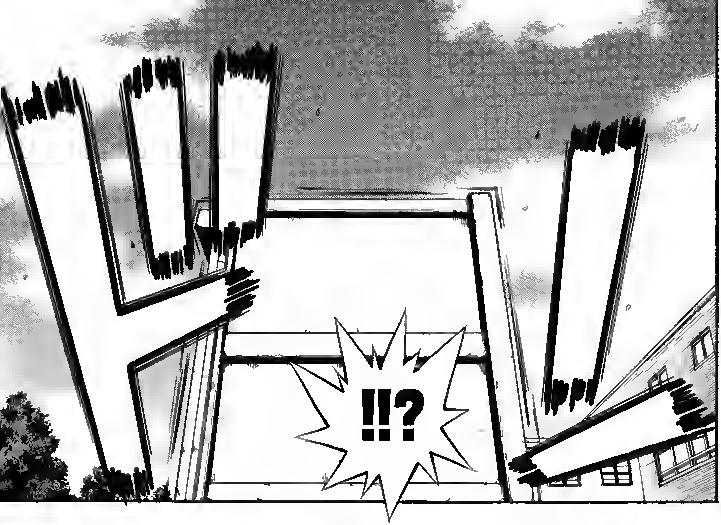


* By the way, in a 10-10 tie, serves will alternate every turn and the player with a 2-point lead wins.





カコン!
NICE SERVE, GACCHAN!!


!!?

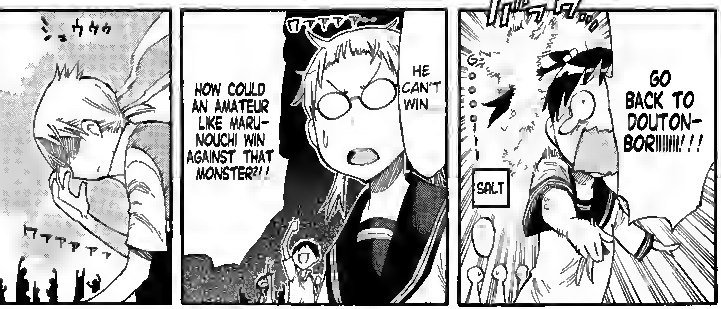
ガアア

AH...
AH...
コロコロコロ
コロ!!

GAC-CHAN!!!

NGH...
SIZZZZ...
WHA-WHAT'S UP WITH THAT SHOT?!
WHAT HAPPENED?!
I..I REMEMBER
LAST YEAR, THERE WAS A RUMOR ON THE NET
ABOUT A MIDDLE SCHOOL STUDENT WHO LITERALLY BURNED HER TAKKOKU CHALLENGERS
AND HER NAME WAS...

TL note: Doutonbori is a famous place in Osaka.



I SEE...
I CAN'T JUST GET STRONGER AT MY OWN PACE ..!!
UNTIL THE DAY I CAN DEFEAT KAKO-CHAN
YOU'RE SO STRONG, KAKO-CHAN, SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOU LOSING TO OTHER GUYS.
SO ALL I HAVE TO DO IS GET STRONGER IN BABY STEPS!
.....!!

I...
CAN'T LOSE TO ANY-ONE ELSE!!!
AIGHT.
LET'S KEEP GOING!!!
GYAAAAH!!! SALT GOT IN MY EYES!!!
.....

Translator: upandaway
Proofreader: Charade
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

Yes, we know that this is translated up to ch28 already but we'll be redoing the first 2 volumes before jumping to the untranslated part which is the last 2 volumes cause aside from the EveTaku chapters, the quality of the translations was terrible.

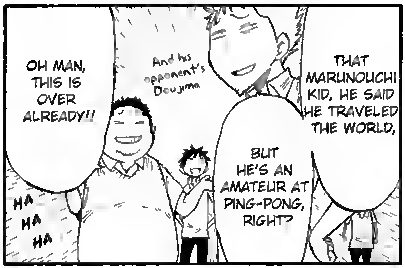
We're also looking for help with editing/redrawing this series, the more helping hand there are, the more quickly we can get to the untranslated part, the translations are almost done already.

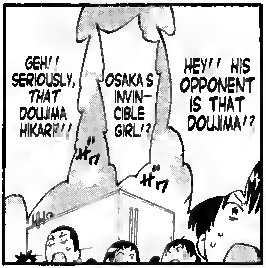
Give me a message if you're interested. akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

3rd Confession

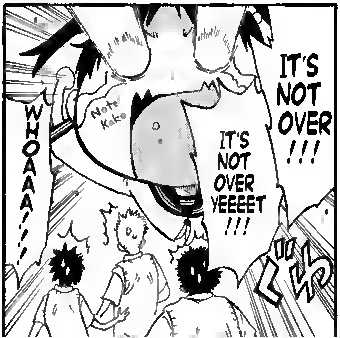
Power of Love

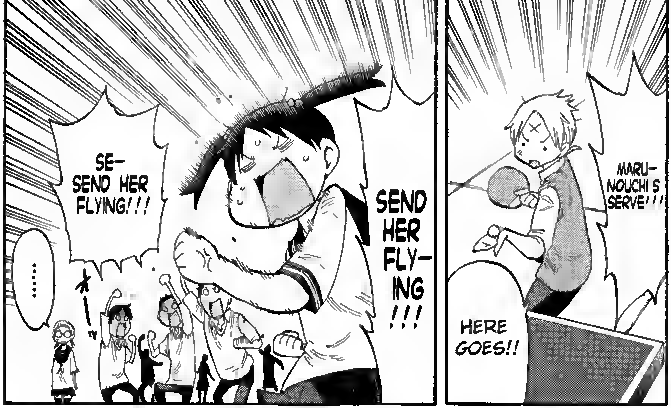
BUT THOSE ARE THE RULES OF TAKKOKU!!!
Hurray
Hurray
Gacchan!!!
THROUGH TABLE TENNIS ALONE, THE MAN SHE LIKES WILL BE TAKEN BY ANOTHER WOMAN...
MAKES SENSE.
HURRAY, HURRAY, GACCHAN !!!
FAST AND STRONG, GACCHA-AAAN!!!
LOVE
SHE'S DESPERATE

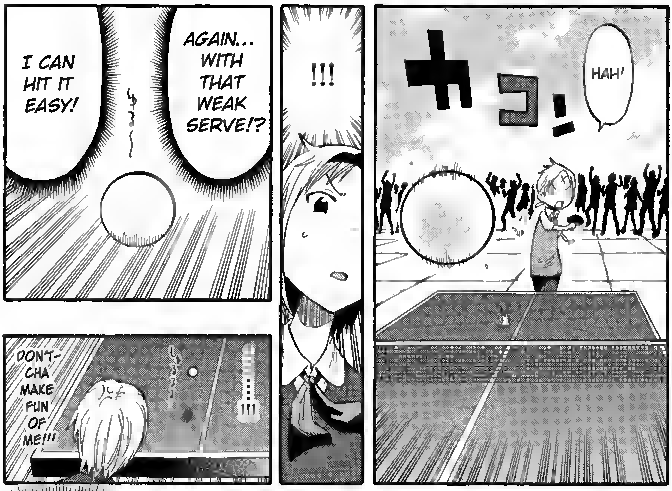

OH MAN, THIS IS OVER ALREADY!!
And his opponent's Doujima
THAT MARUNOUCHI KID, HE SAID HE TRAVELED THE WORLD,
BUT HE'S AN AMATEUR AT PING-PONG, RIGHT?
HA HA HA

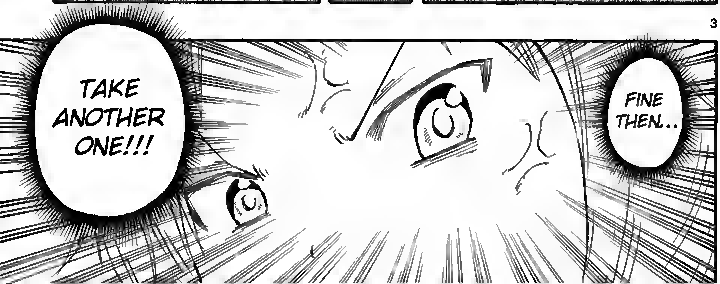

GEH!! SERIOUSLY, THAT DOUJIMA HIKARI!!!
OSAKA'S INVINCIBLE GIRL!?
HEY!! HIS OPPONENT IS THAT DOUJIMA!?

EVERYONE CHEER FOR GACCHAN!!!
CHEER !!!
YE- YES MA AM!!!
She'll kill us!!!


WHOAAA!!!
Nobu Kato
IT'S NOT OVER !!!
IT'S NOT OVER YEEEET !!!

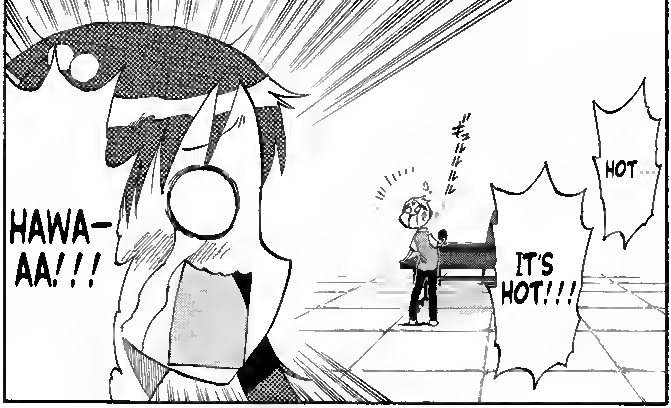

MARU-NOUCHI'S SERVE!!!
HERE GOES!!
SEND HER FLY-ING!!!
SE-SEND HER FLYING!!!
……

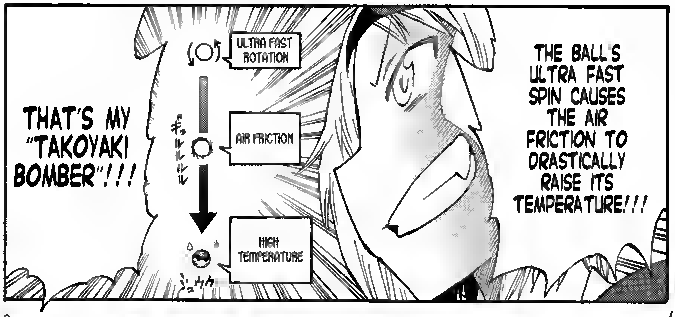

HAH!
カコ!
!!!
AGAIN... WITH THAT WEAK SERVE!?
I CAN HIT IT EASY!
DON'T-CHA MAKE FUN OF ME!!!


FINE THEN...
TAKE ANOTHER ONE!!!

SPECIAL MOVE...
TAKO-YAKI BOMBER!!!!
!!!
LO-LOOK!!!
WHAT'S THAT!!
!!?
TAKOYAKI BOMBER!?

THE BALL
IT'S REALLY FAST, BUT THE BALL IS
ーーンンンン…
STEAM-ING HOT
LIKE A TAKO-YAKI!!!
ホカホカ
ドーン
GA-
GACHAAAAN!!!
ガチャーン
BUH !!!
HO
…NNNN~


HAWA-AA!!!
IT'S HOT!!!
HOT...

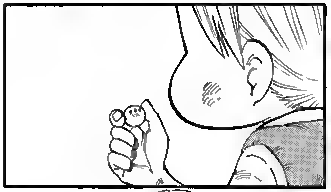

THAT'S MY "TAKOYAKI BOMBER"!!!
ULTRA FAST ROTATION
AIR FRICTION
HIGH TEMPERATURE
THE BALL'S ULTRA FAST SPIN CAUSES THE AIR FRICTION TO DRASTICALLY RAISE ITS TEMPERATURE!!!

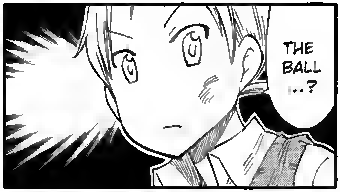
DEJA-VU!!!
HOT!!
TAKOYAKI BOMBER!!!

DANG! I WON'T LOSE...!!
0-2 !!!
LET'S GO!!!

LOOK AT THE BALL CAREFULLY!!!
GAC-CHAN! CALM DOWN!!!
HUH?

KAKO!! DON'T YOU HAVE ANY ADVICE?!
TO HELP MARUNOUCHI READ HER SHOTS!!!
!!!




THE BALL...?

HE'S A REAL GREEN-HORN...?
THE HELL...

BUT THAT DOESN'T MEAN I'LL GO EASY ON YA!!
THAT'S MY

THERE ARE 3 STARS...
AH, ABOUT THAT, 3 STARS MEANS IT'S FOR OFFICIAL MATCHES
THAT ADVICE'S USELESS!!!

TAKO-YAKI ..
KUH!!
STYLE!!!

BOMBER!!!
0-5 !!
BOMBER!!!
0-4 !!
BOMBER !!!

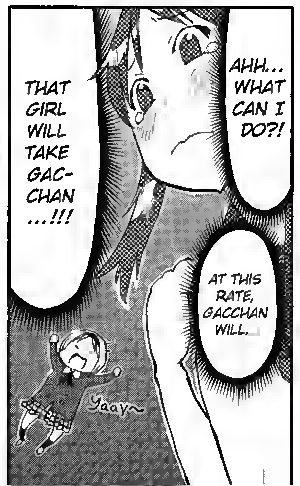
I'M KAKO-CHAN'S FAN, SO I WAS HOPING MARUNOUCHI WOULD LOSE...
BUT THIS IS TOO ONE-SIDED.
GAC-CHAN!!!
GAC-CHAN!!!
THERE'S NO POINT
THEY'RE LIGHT YEARS APART!!!
BOMBARDON!
YEAH...
I AGREE
SOME-HOW
YEAH...

DOUJIMA'S MATCH POINT!!!
THE SCORE IS 0-10!!!
ONE POINT LEFT!!!

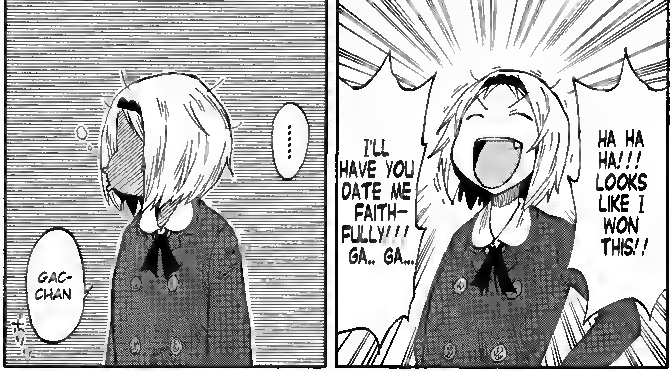
Hah
Hah
Hah

10

I SEE
IF YOU THINK ABOUT IT


THAT GIRL WILL TAKE GAC-CHAN ...!!!
AHH... WHAT CAN I DO?!
AT THIS RATE, GACCHAN WILL...
Yaay~

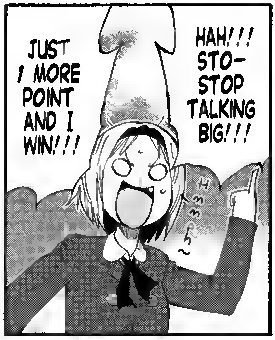
GAC-CHA-AAN!!
GAC-CHAN!!
KAKO, CALM DOWN!!


HA HA HA!!! LOOKS LIKE I WON THIS!!
I'LL HAVE YOU DATE ME FAITH-FULLY!!! GA.. GA...
.....
GAC-CHAN

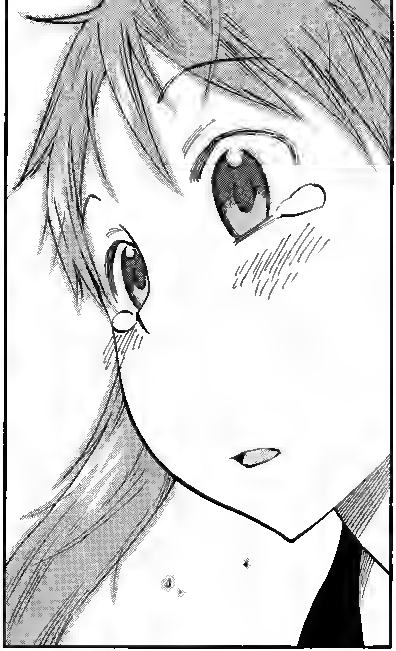
NOOOOO!!! ONLY I CAN CALL HIM GACCHAN!!!
Aaaah!!!
I- I- I- I- I DIN'T SAY IT!!! you stupid?!!

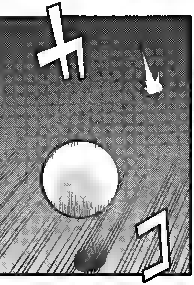
IT'S OKAY, KAKO-CHAN.
I...
HAVE KEPT YOU IN MY HEART FOR 10 YEARS.

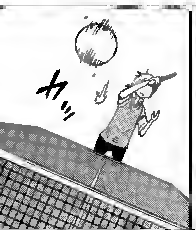
I DON'T KNOW MUCH ABOUT TAKKOKU...
NOT EVEN 10 YEARS' TIME COULD PULL US APART.
BUT OUR LOVE...
WON'T LOSE TO SUCH A THING!!!


JUST 1 MORE POINT AND I WIN!!!
HAH!!! STO- STOP TALKING BIG!!!

WHA?!
I'M NOT TALKING BIG!!





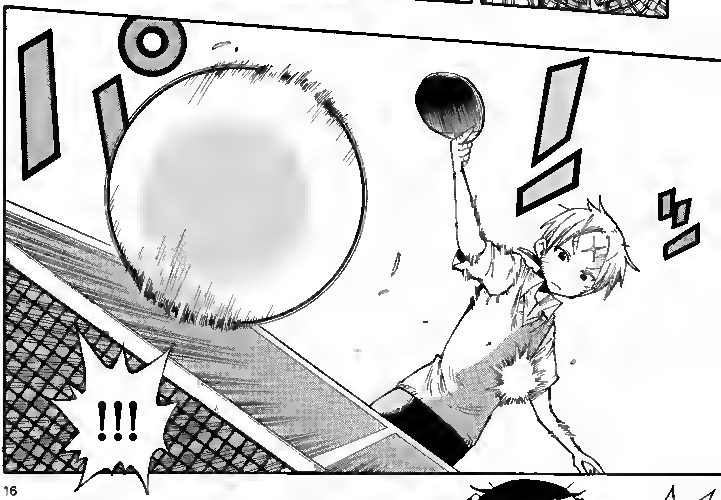


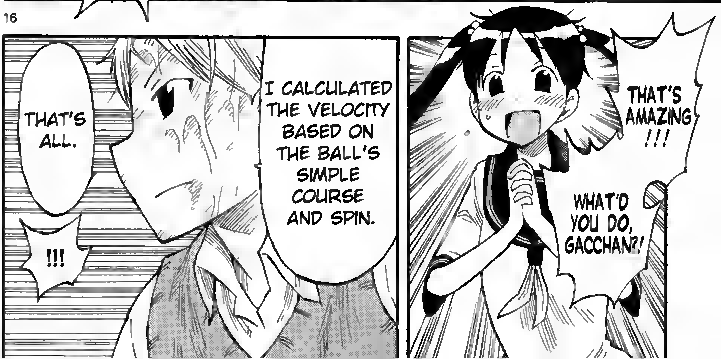
THE POWER OF LOVE ...!!!
LET ME SHOW YOU.

TAKOYAKI BOMBER!!!
IT'S OVER!!!
37CM TO THE RIGHT!!!
INCLINE BY 31°!!!
RIGHT HERE!!

!!!
HE RETURNED IT!!?
WHA...

RIGHT IN FRONT, 42° ANGLE...
IT'S JUST SOME LUCK !!!
S-STUPID !!!
IT'S


!!!


THAT'S ALL.
!!!
I CALCULATED THE VELOCITY BASED ON THE BALL'S SIMPLE COURSE AND SPIN.
THAT'S AMAZING !!!
WHAT'D YOU DO, GACCHAN?!

WHEN I WAS 8, I LEARNED ABOUT MOVEMENT MATHEMATICS AT THE UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS IN AMERICA.
MY EXPERIENCE FROM OVERSEAS CAME IN HANDY.
!!?
CA- CALCULATED...?
LIKE ANYONE CAN PULL THAT OFF!!!

17

WHOA WHOA WHOA!! DOJIMA WAS DOMINATING HIM A SECOND AGO...
NOW MARUNOUCHI'S CHECKING HER!!
CAN HE REALLY...
WIN!!?

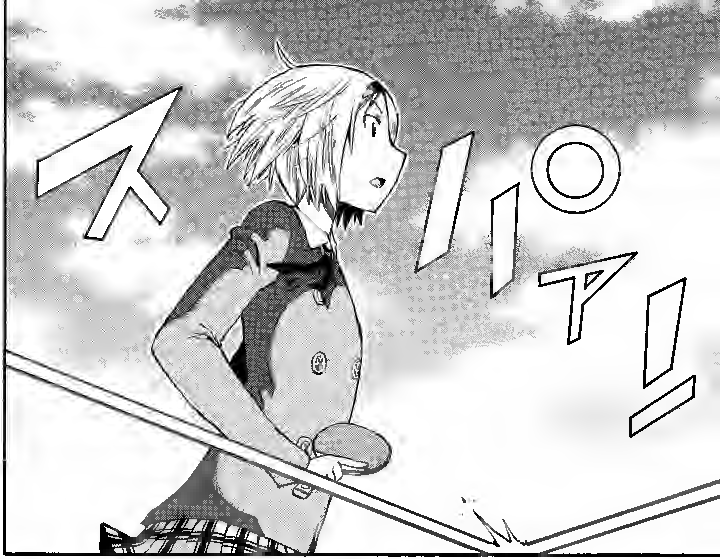
HOW WILL YA WIN WITH THAT RACKET?
HEH, TOO BAD.
THE RUBBER'S MELTING!!?
WHA— !!?
THAT'S MY "TAKOYAKI BOMBER"!!!
THE BALL'S ULTRA FAST SPIN CAUSES THE AIR FRICTION TO DRASTICALLY RAISE ITS TEMPERATURE!!!
AH...
!!!

SOME MORE O' THIS AND THE RACKET'S RUBBER WILL MELT AWAY!!!
JUST A COUPLE MORE HITS!!!
PER TAKKOKU RULES, HE CAN'T SWITCH RACKETS IN THE MIDDLE OF A RALLY!!
NO WAY ...!!
LET HIM SWITCH HIS RACKET !!!
JUDGE !!!

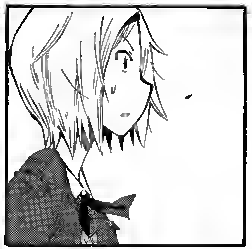
OUTTA LUCK, MARU-NOUCHI GAKU!!!
!!!
GACCHAN!!!

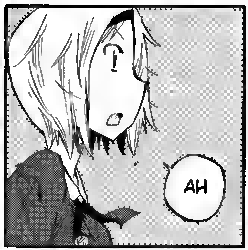
IF THE TAKOYAKI'S HOT...
HUH?
COOL IT DOWN !!!!

!!!
LOOK !!!
THE SUPER HOT TAKO-YAKI BALL
IS COOLING DOWN FAST!!!

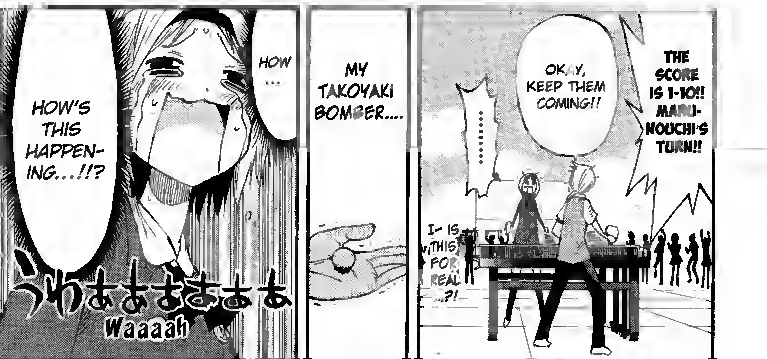


22



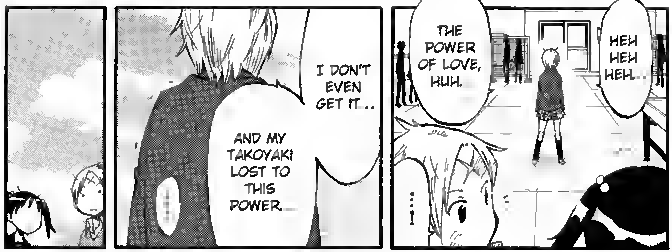


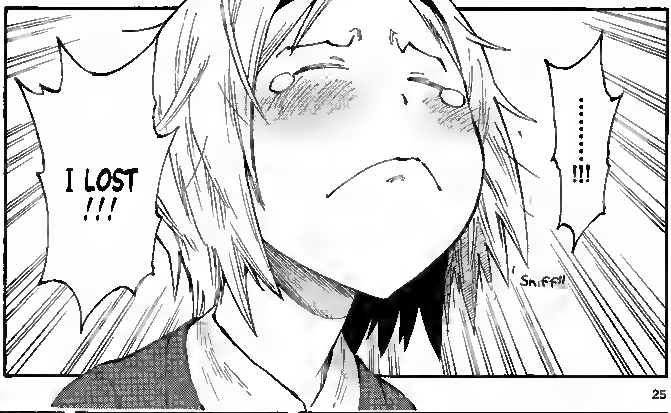
AMAZING, GACHAN!!!
ズキューン
AMA-ZING...
SUPER LUNG CAPACITY!!!
ドン
WHEN I WAS 6, I ACQUIRED THIS SKILL AT A GLASS WORKSHOP IN VENICE..

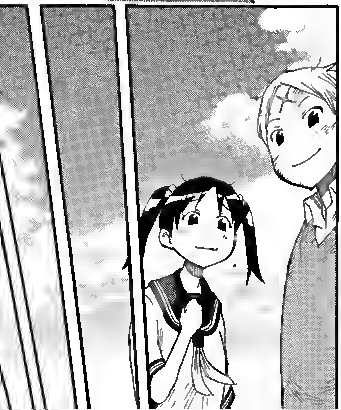

うわあああああ
Waaaah
HOW'S THIS HAPPEN-ING...!!?
HOW...
MY TAKOYAKI BOMBER....
THE SCORE IS 1-10!! MARU-NOUCHI'S TURN!!
OKAY, KEEP THEM COMING!!
.....
I- IS THIS FOR REAL..?!

Waahn
FINAL SCORE, 12 VS 10 !!!
MARU-NOUCHI GAKU WINS!!!

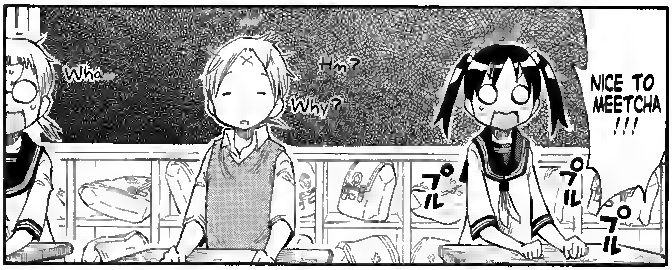
I TOLD YOU IT WOULD BE FINE
WHOA! SO RE-LIABLE!!!
THANK GOD!!
I'M SO RELIEVED!!!
GACCHAAAAN!!!


I DON'T EVEN GET IT..
AND MY TAKOYAKI LOST TO THIS POWER...
THE POWER OF LOVE, HUH.
HEH HEH HEH...

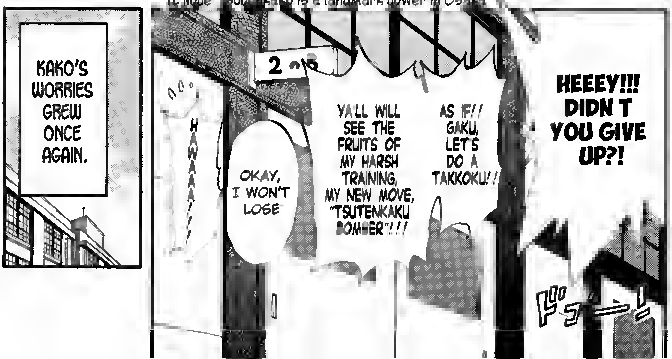

I LOST !!!
.....!!!
Sniff!!



I AIN'T GONNA LOSE NEXT TIME!!!
GAKU!! MISSY!!
THE TAKKOKU WAS FUN!!!



TL Note: Tsutenkaku is a landmark tower in Osaka.

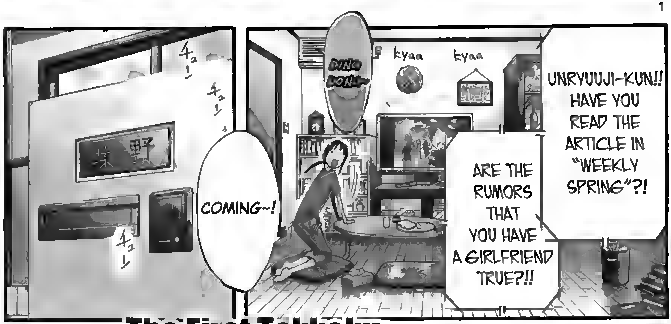

KAKO'S WORRIES GREW ONCE AGAIN.
2 nd
HAAAAA!!!
OKAY, I WON'T LOSE
YA'LL WILL SEE THE FRUITS OF MY HARSH TRAINING, MY NEW MOVE, "TSUTENKAKU BOMBER"!!!
AS IF!! GAKU, LET'S DO A TAKKOKU!!
HEEEY!!! DIDN T YOU GIVE UP?!

Translator: upandaway
Proofreader: Charade, Costigan
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

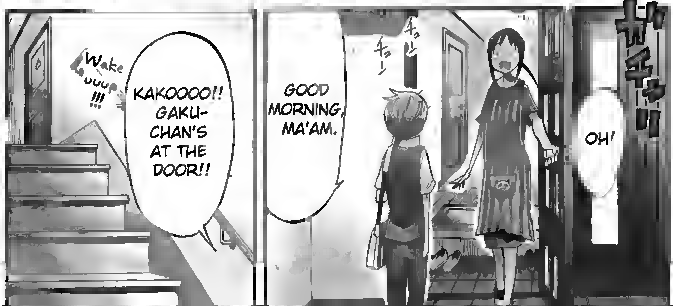
Yes, we know that this is translated up to ch28 already but we'll be redoing the first 2 volumes before jumping to the untranslated part which is the last 2 volumes cause aside from the EveTaku chapters, the quality of the translations was terrible.

We're also looking for help with editing/redrawing this series, the more helping hand there are, the more quickly we can get to the untranslated part, the translations are almost done already.

Give me a message if you're interested. akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

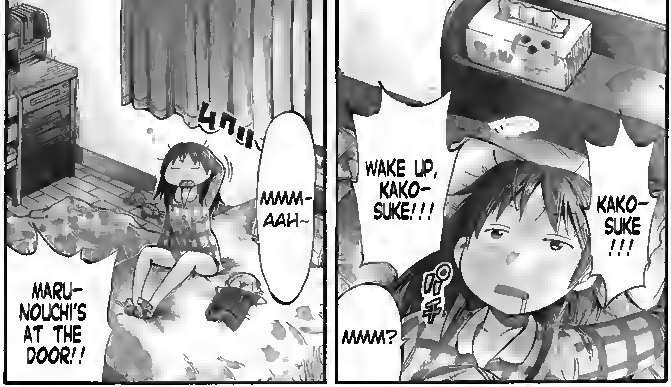


4th Confession: The First Takkoku



4th Confession:

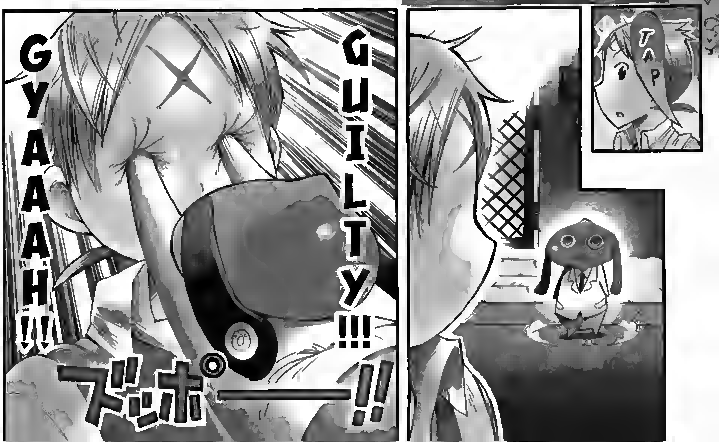
The First Takkoku


MARU-NOUCHI'S AT THE DOOR!!
MMM-AAH~
WAKE UP, KAKO-SUKE!!!
MMM?
KAKO-SUKE!!!

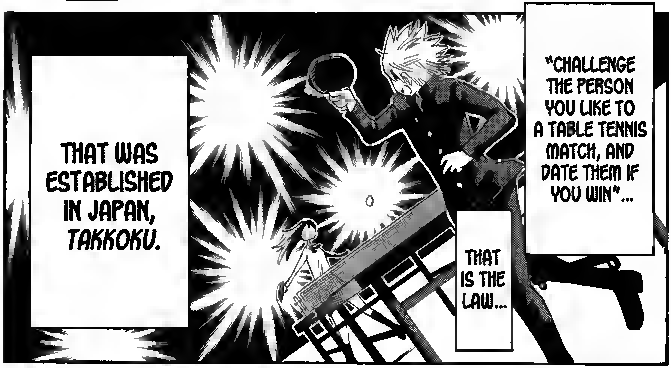
THAT'S RIGHT! GET READY QUICKLY, KAKOSUKE!!
YOU'LL BE LATE FOR SCHOOL!!
DON'T FORGET TO BRUSH YOUR TEETH!!
WHAT?!! GACCHAN!!?

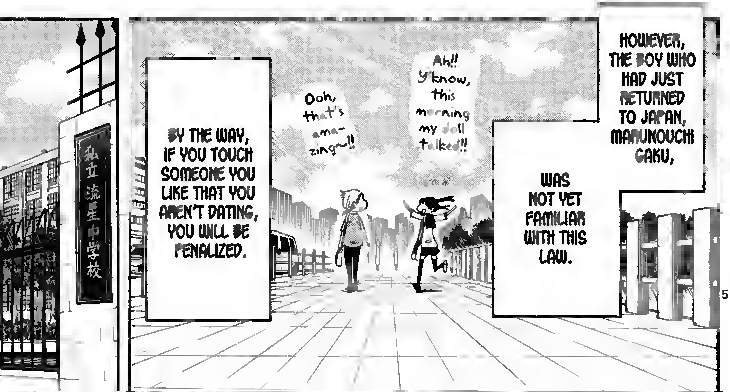
MORNING, GAC-CHAN!!!
!
MAY, Gakuchan! I'm already 3, you know?
You look so cute!!
WASH YOUR FACE!!
DON'T RUSH IT!!
...???

MORNING, KAKO-CHAN!
You're late, Kako!~
I see you're fully awake!
SORRY, GAC-CHAN!
IT'S OKAY. WE HAVE PLENTY OF TIME
YOUR SKIN IS SQUISHY TODAY TOO♡
squish
HEHE HE~♡
AH.
mother

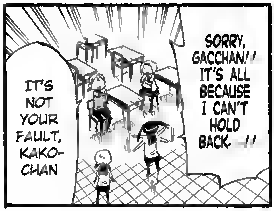

TAP
GUILTY!!!
GYAAAH!!!
ズッポ——!!

10 YEARS AGO.
Take care~
Then we're off~!!
I TOTALLY FORGOT ABOUT THE TAKKOKU PENALTY AGAIN.
You'll have to pay attention next time!
Are you okay, Gaccchan?!!
TAP TAP TAP TAP
.....

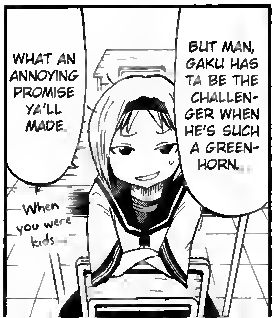

THAT WAS ESTABLISHED IN JAPAN, TAKKOKU.
"CHALLENGE THE PERSON YOU LIKE TO A TABLE TENNIS MATCH, AND DATE THEM IF YOU WIN"...
THAT IS THE LAW...


私立流星中学校
BY THE WAY, IF YOU TOUCH SOMEONE YOU LIKE THAT YOU AREN'T DATING, YOU WILL BE PENALIZED.
Ooh, that's amazing!!
Ah!! y'know, this meaning my dad talked!!
HOWEVER, THE BOY WHO HAD JUST RETURNED TO JAPAN, MANUKOUCHI GAKU,
WAS NOT YET FAMILIAR WITH THIS LAW.

ドカ
TAMANO KAKO WINS !!!
GATCH
SENTI-MENTAL MINCE CUTLET!!!
PANTING


SORRY, GACCHAN!! IT'S ALL BECAUSE I CAN'T HOLD BACK..!!
IT'S NOT YOUR FAULT, KAKO-CHAN

6


WHAT AN ANNOYING PROMISE YA'LL MADE.
BUT MAN, GAKU HAS TA BE THE CHALLEN-GER WHEN HE'S SUCH A GREEN-HORN.
When you were kids...

YUP...
KAKO DESTROYED YOU AGAIN.
ボロ——!

2のB

...SO?

YOU LOST TO THE ANT THOUGH.
whisper
DANG RIGHT, S'LIKE AN ANT BEATING A DINOSAUR!
YOUR OPPONENT IS JAPAN'S TOP TABLE TENNIS PLAYER, KAKO, YOU KNOW?!
WHAT WAS THAT?!!
……

AWWW
AND I'M EVEN TRAINING DAILY AT HOME
BUT IT'S STILL SO ONE-SIDED
OB-VIOUS-LY!

HEY, KAKO-CHAN
HM?

7

MIGHT GIVE ME A HINT TO GET STRONGER.
OH, I'D LIKE TA HEAR THAT!
WHA-AAT?
e-leven

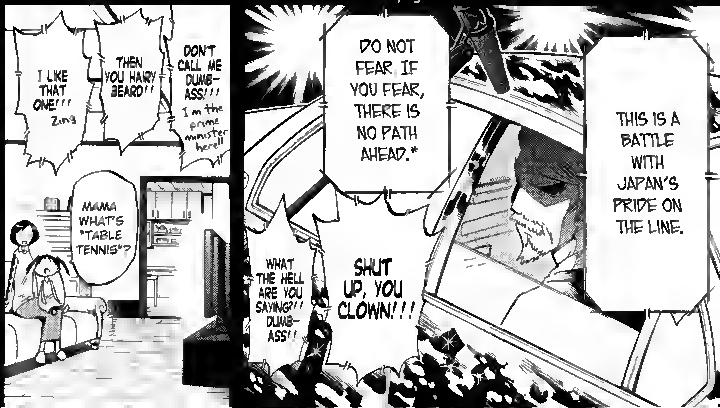
KAKO-CHAN, HOW DID YOU BE-COME SO STRONG?
……!!

GACCHAN HAD JUST LEFT.
10 YEARS AGO
WHERE TO BEGIN...
LET'S SEE...
BREAKING NEWS!!
WHY NOT TELL THEM?
I KNOW ABOUT IT, BUT .
IT'S TRUE THAT YOUR CASE WAS RATHER UNIQUE...
Muu-chan

AH, PRIME MINISTER!! PLEASE, A WORD!!
PRIME MINISTER!!!
HAS JUST NOW BEEN APPROVED BY THE NATIONAL DIET!!!
THE BILL THAT RATTLED JAPAN, THE TABLE TENNIS CONFESSION LAW...
IT'S UN-BELIEVABLE!!! IT HAS BEEN APPROVED!!!
National Diet Building
LIVE

8

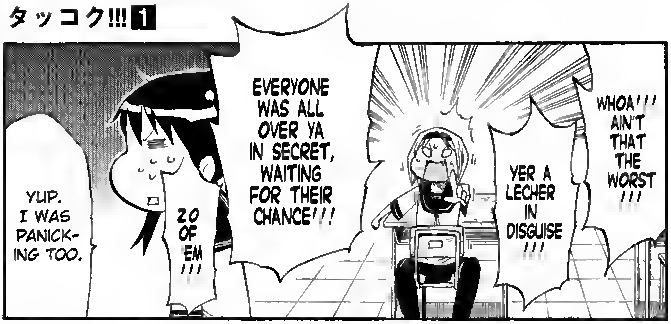
*see TN page

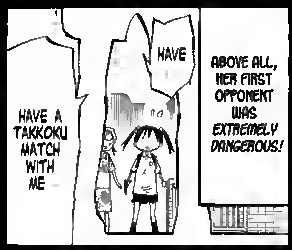

I LIKE THAT ONE!!
Zing
THEN YOU HAIRY BEARD!!
DON'T CALL ME DUMB-ASS!!!
I am the prime minister here!!
MAMA WHAT'S "TABLE TENNIS"?
DO NOT FEAR IF YOU FEAR, THERE IS NO PATH AHEAD.*
THIS IS A BATTLE WITH JAPAN'S PRIDE ON THE LINE.
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING!!! DUMB-ASS!!
SHUT UP, YOU CLOWN!!!

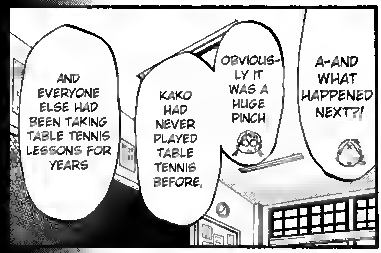
WOULD YOU LIKE TO LEARN HOW TO PLAY TABLE TENNIS?
KAKO, SO YOU WILL BE READY WHEN YOU'RE 10,
IT SEEMS TAKKOKU WILL APPLY FOR KIDS BETWEEN AGES 10 AND 18
HMMM
IT'S LIKE TENNIS, BUT ON A REALLY SMALL TABLE
It's also called ping-pong, okay?
IT'S OKAY, PAPA!
I DON'T WANT TO BE WITH ANYONE EXCEPT GACCHAN...
AND THERE AREN'T ANY BOYS THAT WILL SAY THEY LIKE ME!!
No one told me before.
AND THEN, ON THE MORNING OF MY 10TH BIRTHDAY...
DELIVERY
COMING~
THAT AIN'T SOMETHING A 4 YEAR OLD SAYS...
AFTER THAT, EVERYONE AROUND ME STARTED TAKING TABLE TENNIS LESSONS.
MUU-CHAN, TOO!
MY PARENTS MADE ME.

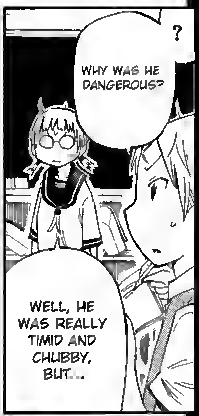
AH, STARTING TODAY YOU CAN DO TAKKOKU TOO, KAKO! So the government gives you a racket huhm
HEY, IT'S A TABLE TENNIS RACKET!
HMM.
WHAT'S THAT?
THEN I'LL BRING IT WITH ME.
EVEN IF I WON'T USE IT!!
Good morning
I'm going...!!!
HOW-EVER...
市立つくしぶ

WHEN WE REACHED THE SCHOOL...
SHOCK
THERE WERE 20 BOYS WAITING IN LINE.
HAVE A TAKKOKU MATCH WITH US!!!
!!!
KAKO-CHAN...


YUP. I WAS PANICKING TOO.
20 OF EM !!!
EVERYONE WAS ALL OVER YA IN SECRET, WAITING FOR THEIR CHANCE!!!
YER A LECHER IN DISGUISE !!!
WHOA!!! AIN'T THAT THE WORST !!!



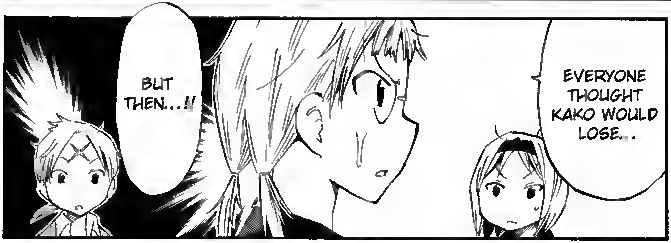

AND EVERYONE ELSE HAD BEEN TAKING TABLE TENNIS LESSONS FOR YEARS
KAKO HAD NEVER PLAYED TABLE TENNIS BEFORE.
OBVIOUSLY IT WAS A HUGE PINCH
A-AND WHAT HAPPENED NEXT?!



HE WAS A FATTY WITH BIG THICK GLASSES, GLOOMY AND WITH MESSY CLOTHES,
I ONLY REMEMBER HIS NICKNAME, BUT EVERYONE CALLED THIS GUY "DASAIZO"*,
THE WORD "LAME" FIT HIM PERFECTLY ..
USA
His shirt was lame too

*TL Note: "Dasai" = lame, "Daisaizo" = you're lame

OF ALL THINGS,
IN TABLE TENNIS, HE WAS THE STRONGEST IN SCHOOL.
OF COURSE, IT WAS ONE-SIDED.
7-0!!
8-0!!
I COULDN'T EVEN WATCH.

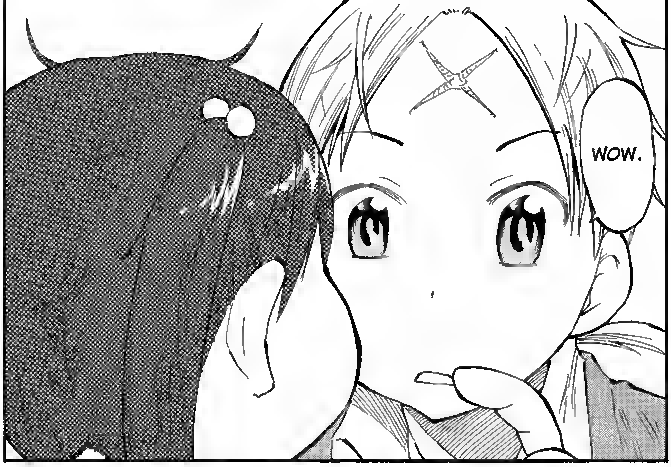

EVERYONE THOUGHT KAKO WOULD LOSE...
BUT THEN...!!

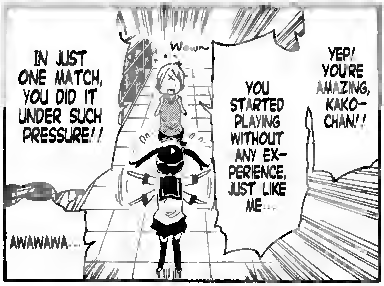
DASAIZO WINS WITH 1 MORE POINT!!
KAKO-CHAN!!!
HAH
HAH
HAH
LOSE!?
AM I GOING TO LOSE?!
NO!
NO!!
I PROMISED GACCHAN!!!

I HAVE TO...!!!
UNTIL I MEET GACCHAN AGAIN...
AFTER THAT, KAKO WAS IN TOTAL CONTROL.

IN THAT MOMENT, KAKO'S INCREDIBLE HIDDEN TABLE TENNIS POTENTIAL AWAKENED.
HUH?
HAH...
HAH...
HAH...
SIZZ
IN NO TIME, SHE CAME BACK FROM BEHIND.

AH, SORRY, GAC-CHAN!
THIS STORY WASN'T VERY USEFUL, WAS IT?
IN THE END, I JUST GOT STRONGER AFTER FOCUSING REALLY HARD.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT'S ALL THANKS TO THAT PROMISE WITH YOU.
AFTER THAT, SHE CRUSHED ONE OPPONENT AFTER ANOTHER, AND SHE QUICKLY BECAME SUPER STRONG.
HE HE HE~


WOW.


IN JUST ONE MATCH, YOU DID IT UNDER SUCH PRESSURE!!
Wwum
YOU STARTED PLAYING WITHOUT ANY EXPERIENCE, JUST LIKE ME...
YEP! YOU'RE AMAZING, KAKO-CHAN!!
AWAWAWA...

WHOAA
!!!
!!!
your face is close!!!!
バボボ!

?
Eyee
Eyee
IT SUDDENLY GOT NOISY
What's up?
ドタドタドタドタ

キャー!
キャー!
Hm?

NO- NO WAY!! AFTER THAT I GOT TABLE TENNIS LESSONS FROM THE NEIGHBORHOOD TEACHER AND LEARNED A BUNCH!!
I DIDN'T DO EVERYTHING!!
AMAZING!! YOU'RE AMAZING, KAKO-CHAN!!
HAWA-AAA!!!
The heck

SHYZ'S UNRYUUJI-KUN IS HERE!!!
Kyaa~!!!
HUH?

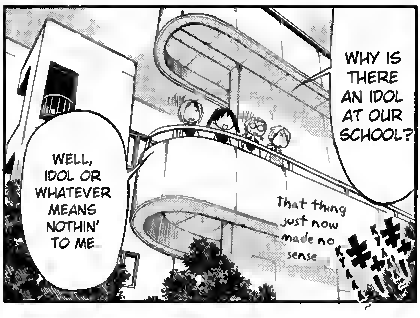
ドタドタ
ドタドタ
YOU DIDN'T HEAR?
SOMETHING HAPPENED?

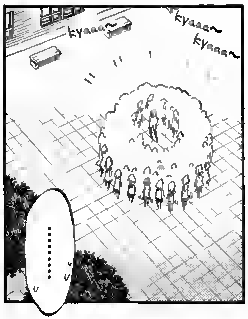
UNRYUUJI-SAMA~!!!
kyaa kyaa
CAREFUL, DON'T PUSH!
KYAA KYAA

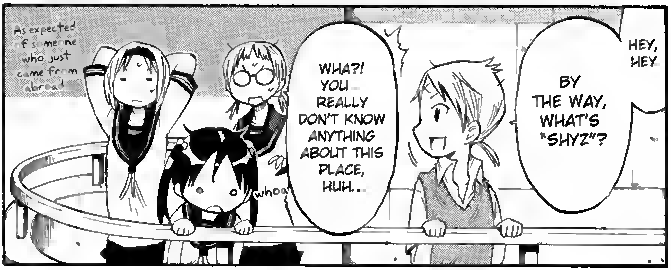
I AM UNRYUUJI-KUN OF SHYZ!!!
キャー
kyaa
キャー
kyaa
ギャー
kyaa
EVERYONE, PLEASE LOOK HERE!
OH, I SEE HIM
kyaa!!
kyaa
over there

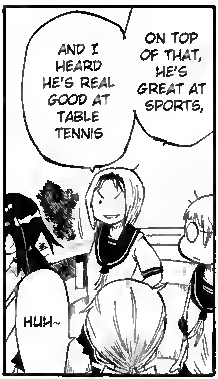
kyaa kyaa
I HAVE A DUTY TO ACCEPT ALL OF YOUR CHALLENGES AT ANY TIME.
HAHAHA. IT'S OKAY, THERE'S NO RUSH.
NO!! WITH ME!! LET'S DO TAK-KOKU !!!
UNRYU-UU~!! HAVE A TAKKOKU WITH ME!!!
kyaaa~!!!
BECAUSE ...!!!

...OF THIS.
WHAAAT ?!!
What does that mean?! ; ;

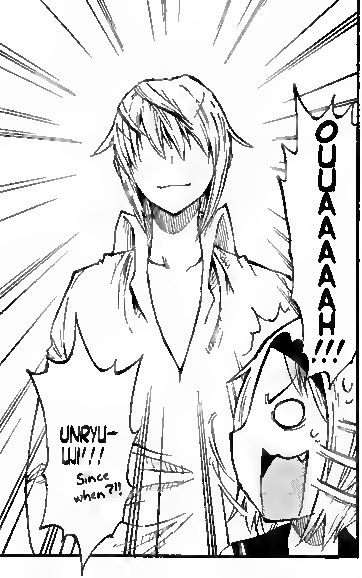

WHY IS THERE AN IDOL AT OUR SCHOOL?
That thing just now made no sense
WELL, IDOL OR WHATEVER MEANS NOTHIN' TO ME

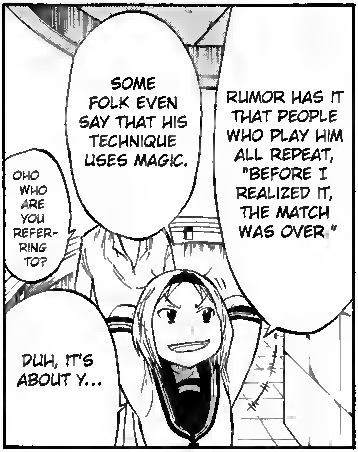

kyaaa~
kyaaa~
kyaaa~
.....

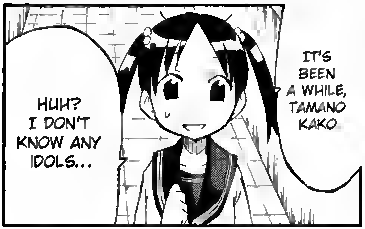

As expected from someone who just came from abroad
whoa
WHA?! YOU... REALLY DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THIS PLACE, HUH...
HEY, HEY
BY THE WAY, WHAT'S "SHYZ"?

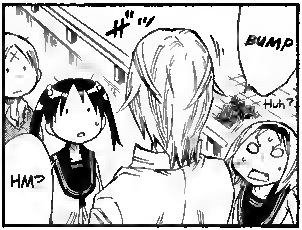

AND I HEARD HE'S REAL GOOD AT TABLE TENNIS
ON TOP OF THAT, HE'S GREAT AT SPORTS,
HUH~

"SHYZ" IS CURRENTLY THE TOP IDOL GROUP IN JAPAN.
AND THAT UNRYUUJI IS THEIR LEADER.


OUUAAAAH!!!
UNRYU-UU!!!
Since when?!!


RUMOR HAS IT THAT PEOPLE WHO PLAY HIM ALL REPEAT, "BEFORE I REALIZED IT, THE MATCH WAS OVER."
SOME FOLK EVEN SAY THAT HIS TECHNIQUE USES MAGIC.
OHO WHO ARE YOU REFERRING TO?
DUH, IT'S ABOUT Y...


IT'S BEEN A WHILE, TAMANO KAKO
HUH? I DON'T KNOW ANY IDOLS...

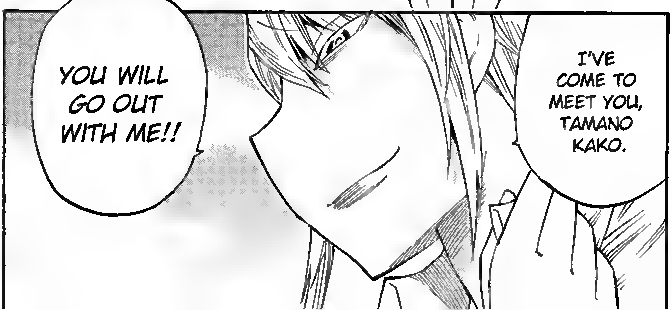

BUMP
Huh?
HM?

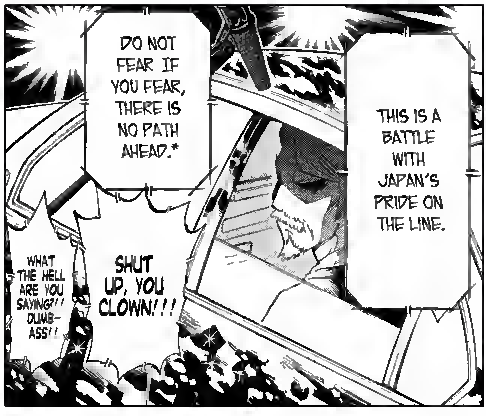
.....!!
HUH!?
ドキッ

WHOA!?
FWIP
Pervert!?
HAH.. WILL YOU STILL SAY YOU DON'T KNOW ME AFTER SEEING THIS...?

YOU- YOU ARE...
THAT- THAT PARTICULAR BALL MARK ...!!!

UNRYUUJI SAIZO
REPORTING IN!! Just kidding
DASAIZO !!?


I'VE COME TO MEET YOU, TAMANO KAKO.
YOU WILL GO OUT WITH ME!!


DO NOT FEAR IF YOU FEAR, THERE IS NO PATH AHEAD.*
THIS IS A BATTLE WITH JAPAN'S PRIDE ON THE LINE.
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING?! DUMB-ASS!!
SHUT UP, YOU CLOWN!!!

Translation Note:

Ooizumi is quoting Antonio Inoki's famous quote from his retirement ceremony.

"この道を行けばどうなるものか、危ぶむなかれ。
危ぶめば道はなし。
踏み出せばその一足が道となり、その一足が道となる。
迷わず行けよ。行けばわかるさ。"

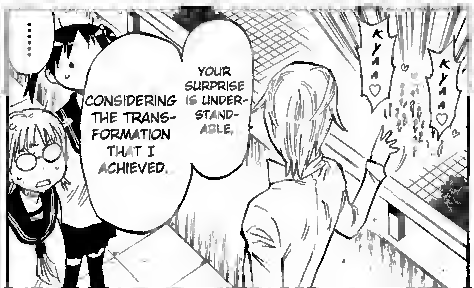
"Don't fear how you'll end up
if you continue on this path.
If you fear, there is no path ahead.
If you take a step forward,
the first step can tread a path.
Move forward without hesitation,
and you'll see."

Give me a message if you're interested, via akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

Translator: upandaway
Proofreader: Charade, Costigan
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

THE IDOL UNRYUUJI SAIZO?!!
THAT DASAIZO IS that
5th Confession:
Beauty Hour

TAMANO KAKO
YOU ARE THE LUCKIEST WOMAN IN THE WORLD
HUH?


.....
CONSIDERING THE TRANS-FORMATION THAT I ACHIEVED,
YOUR SURPRISE IS UNDER-STAND-ABLE.
KYAA♡
KYAA♡

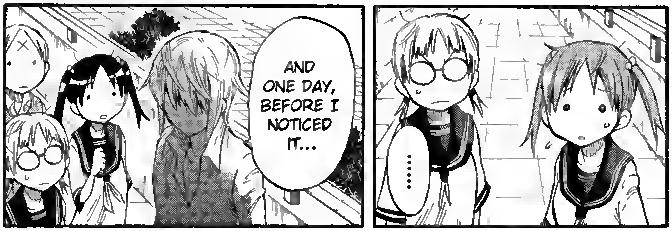
WHAAAAT?!!!
WHA?
YOU AND I.
WE SHALL DATE.

I WAS NOT CLEAR OF MIND BACK THEN
HUH?
I'LL BE CLEAR, I HAVE NO PERSONAL INTEREST IN THE WOMAN TAMANO KAKO
HA DON'T BE SO COCKY, FOUR-EYES
DON'T CALL ME FOUR-EYES!!!
Y-YOU!!
YOU'RE STILL AFTER KAKO!?

2

AT THAT TIME, EVEN MY BLOG WAS A MESS.
Woah
YOU HAD A BLOG?!!!
DASAIZO, YOU LAME-ASS!!
DASAIZO LOST!!
THAT DAY... FOLLOWING MY DEFEAT BY TAMANO, I WAS SLANDERED OFTEN AND TERRIBLY.
HAHA HAHA
IT'S BECAUSE HE GOT FULL OF HIMSELF, THAT DASAIZO!!
EVERYONE CAST ME AWAY LIKE A PEBBLE, HURLING INSULTS.

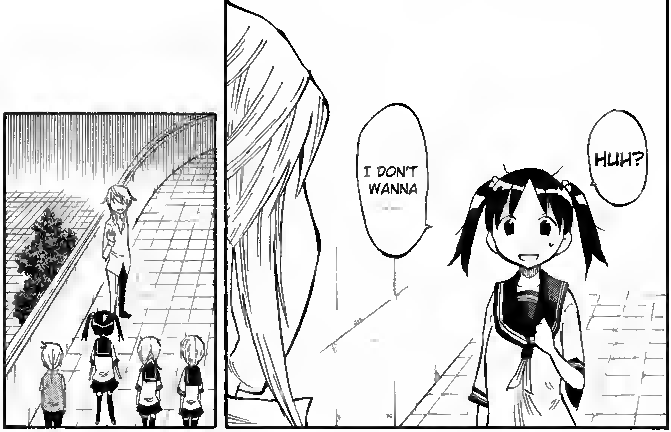
EVERY SINGLE DAY...
ALL FOR MY REVENGE AGAINST TAMANO.
THEN BY COINCIDENCE, I TRANSFERRED BECAUSE OF MY FATHER'S JOB AND I IMMERSED MYSELF IN TABLE TENNIS TRAINING.
IT WAS VEXING.

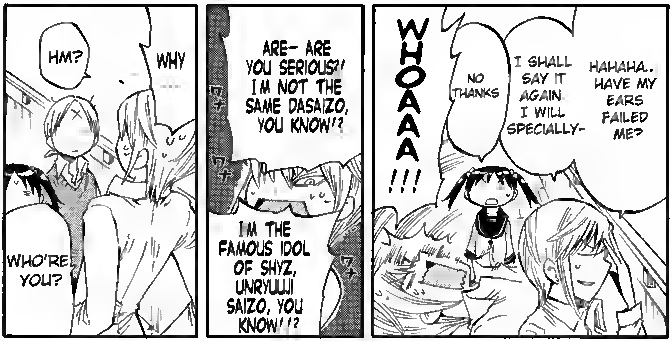

AND ONE DAY, BEFORE I NOTICED IT...
.....

I WAS SHOCKED WHEN I SAW MY REFLECTION IN THE WATER
LIKE, "WHO'S THAT COOL LOOKING GUY?!" OR "IS HE AN ANGEL?!!"
WHO'S THAT COOL LOOKING GUY?!
IS HE AN ANGEL?!!
I...
BECAME COOL LOOKING.
WHAAAT?!! HOW DID THAT HAPPEN?!!
キラーン!

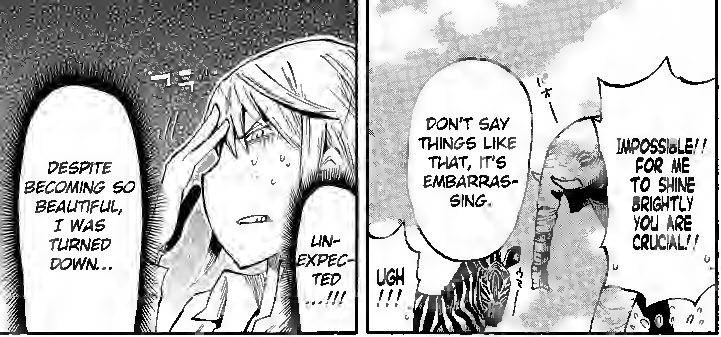
THAT'S RIGHT!! I WAS NO LONGER A "PEBBLE"...!!
AFTER POLISHING AND REFINING MYSELF, I HAD BECOME A SPARKLING DIAMOND!!!
HE JUST CASUALLY SAID SOMETHING CRAZY!!!
IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT.
……
ドーン!
BELIEVING THAT THE MORE I WAS SEEN BY PEOPLE, THE MORE BEAUTIFUL I BECAME, I ENTERED THE ENTERTAINMENT WORLD!!
I WENT TO PRESTIGIOUS BEAUTY SALONS!
MORE BEAUTIFUL!! I WANTED TO BECOME MORE BEAUTIFUL!!!
AND I CONTINUED TO POLISH MYSELF!!
BEFORE I NOTICED, MY FEELINGS FOR TAMANO HAD VANISHED
……
AT THAT TIME.
THE GENIUS TABLE TENNIS GIRL!!
TODAY WE HAVE AN ENTIRE SUNDAY OF NOTHING BUT TAKKOKU, AN INTERVIEW WITH THE KAKO-CHAN!!
……
HOWEVER, SOMETHING WAS STILL MISSING...
TO BECOME THE BEAUTY KING...
I WAS STILL MISSING SOMETHING CRUCIAL.
HOLD ON, WHAT THE HELL IS THE BEAUTY KING?!!

I THOUGHT, "THIS IS IT!"
HAVING BECOME THE NATION'S IDOL IF I WERE TO USE TAMANO KAKO...!!!
KAKO-CHAN! IT SEEMS YOU WON HANDILY TODAY, YET AGAIN!
IS- IS THIS BROADCASTED OVERSEAS TOO?! WORLDWIDE?!
WHAT? WORLD-WIDE IS A BIT..
GACCHA-AAAN!!! Are you watching~?!!
IF I DATE THIS CHICK I WILL BE ABLE TO BASK IN ALL OF JAPAN'S UNDIVIDED ATTENTION!!!
Huge Couple Negation!!!
BELIEVING IN MY MOTTO THAT THE MORE I'M SEEN THE RE BEAUTIFUL I BECOME, THERE WASN'T A BETTER TOOL FOR THE JOB!!!
I AM A DIAMOND!!!
AND FOR THIS DIAMOND TO SHINE, IT NEEDS THE "SUN"...
IN OTHER WORDS, TAMANO KAKO!!! IT MEANS YOU ARE CRUCIAL!!!
NOW!! I WILL SPECIALLY PERMIT YOU TO DATE ME!!!
BE THANK-FUL!!! HA HA HA!!!


HUH?
I DON'T WANNA

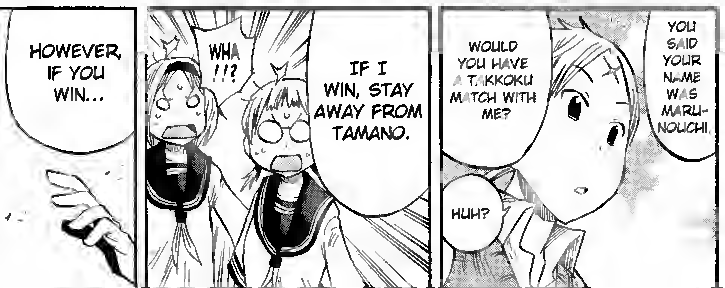

HAHAHA.. HAVE MY EARS FAILED ME?
I SHALL SAY IT AGAIN. I WILL SPECIALLY-
NO THANKS
WHOAAA!!!
ARE- ARE YOU SERIOUS?! I'M NOT THE SAME DASAIZO, YOU KNOW!?
I'M THE FAMOUS IDOL OF SHYZ, UNRYUUJI SAIZO, YOU KNOW!!?
WHY
HM?
WHO'RE YOU?

THIS IS MY FIANCÉ, GACCHAN♡
EYA
I'M MARU-NOUCHI.
FI-FI-FI-FIAN-CÉÉÉ!!?
I'M GONNA MARRY GAC-CHAN.
SO I CAN'T GO OUT WITH YOU.
IT'S KIND OF EARLY FOR THAT..

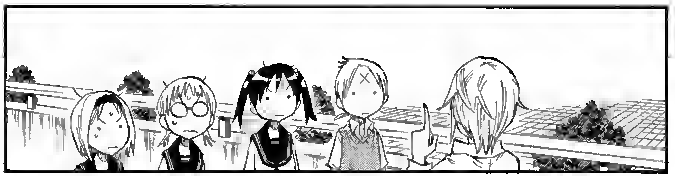

DESPITE BECOMING SO BEAUTIFUL, I WAS TURNED DOWN...
UN-EXPEC-TED ...!!!
DON'T SAY THINGS LIKE THAT, IT'S EMBARRAS-SING.
UGH !!!
IMPOSSIBLE!! FOR ME TO SHINE BRIGHTLY YOU ARE CRUCIAL!!

See the translation notes page.

you okay?
AT THIS RATE, MY SHINING SUN WILL BELONG TO THIS SHORTY ...!!!
.....
?
IN THAT CASE ..
THAT'S IMPOS-SIBLE!!!
SHE'S RANKED 1ST IN JAPAN, YOU KNOW?!!
SO IN THE END, THE ONLY THING I CAN DO IS WIN AGAINST TAMANO IN TAKKOKU!!?


HOWEVER, IF YOU WIN...
WHA !!?
IF I WIN, STAY AWAY FROM TAMANO.
WOULD YOU HAVE A TAKKOKU MATCH WITH ME?
HUH?
YOU SAID YOUR NAME WAS MARU-NOUCHI.

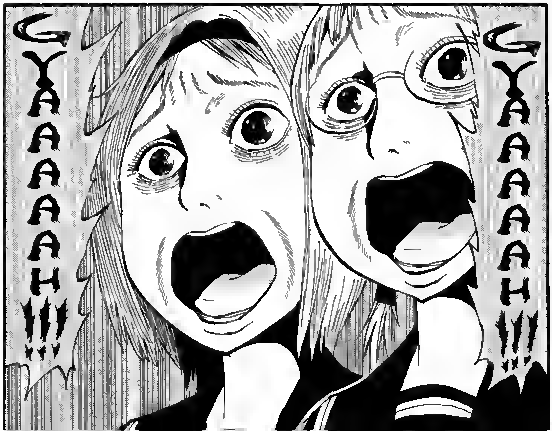
A SECRET OF TAMANO KAKO FROM HER ELEMENTARY SCHOOL DAYS!!!
I WILL TELL YOU...
ゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ

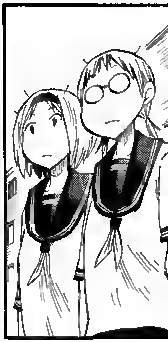


ちゃ
ちゃ
ちゃ
ちゃ
HE ACCEPTED !!!
I AM FORCED TO ACCEPT ...!!!

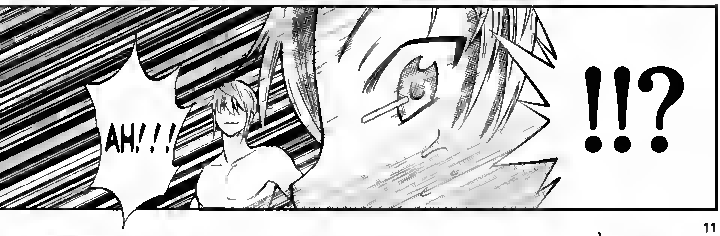
ARE YOU SERIOUS?! DIDN'T I TELL YOU! THAT GUY'S CRAZY GOOD AT TABLE TENNIS!!
HE CAN USE A MAGIC IMPERCEIVABLE BALL"!!
YEAH!! AND STORIES FROM MY ELEMENTARY SCHOOL DAYS AREN'T IMPORTANT
THEY'RE VERY IMPORTANT TO ME.
HUH?
TAKKOKU, START!!!
キャーキャー
HEH...
I DON'T KNOW HOW STRONG THIS MAN IS,
BUT BEFORE MY SPECIAL TECHNIQUE...
HE DEFINITELY CANNOT ESCAPE!!!
KYAAA!!!
His serve is dreamy toon!!!
KUH!

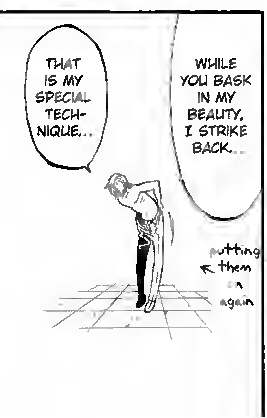
10



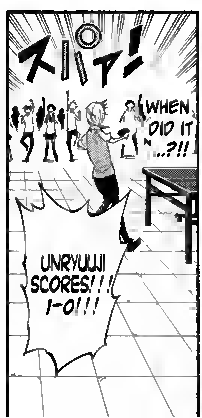


カン
WHA...


AH!!!
!!?

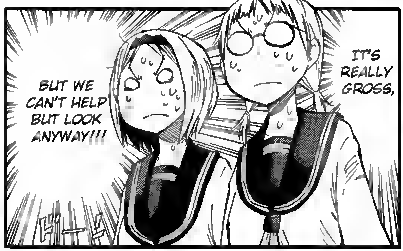

THAT IS MY SPECIAL TECH-NIQUE...
WHILE YOU BASK IN MY BEAUTY, I STRIKE BACK...
putting them in again

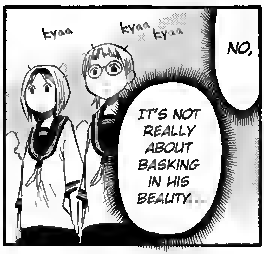
KYAAA!!!


スパァ!
WHEN DID IT ...?!!
UNRYUJI SCORES!!! 1-0!!!

WHA
WHAAT ?!!

HOUR
!!!!
BEAUTY
...

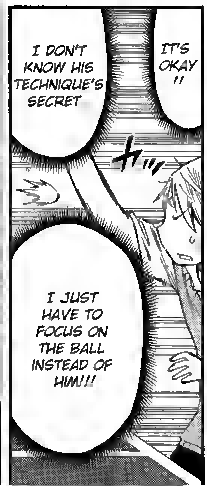

BUT WE CAN'T HELP BUT LOOK ANYWAY!!!
IT'S REALLY GROSS,


kyaa
kyaa
kyaa
NO,
IT'S NOT REALLY ABOUT BASKING IN HIS BEAUTY...

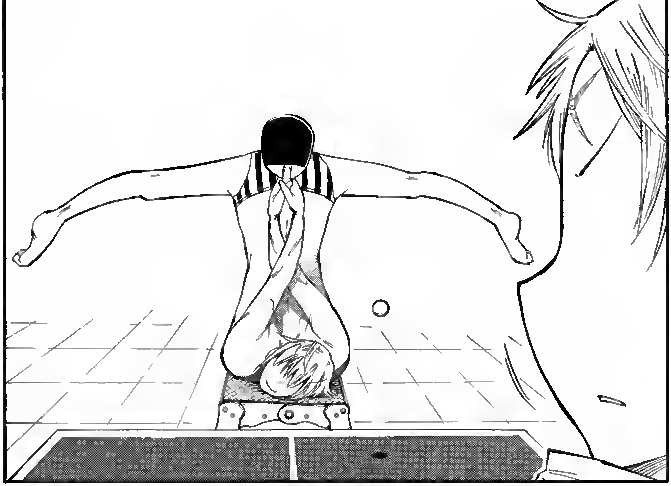
12

FOCUS ON THE BALL, FOCUS ON THE BALL..
FOCUS ON THE BALL...

BEAUTY...
HOUR-!-!


I DON'T KNOW HIS TECHNIQUE'S SECRET
IT'S OKAY !!
I JUST HAVE TO FOCUS ON THE BALL INSTEAD OF HIM!!!

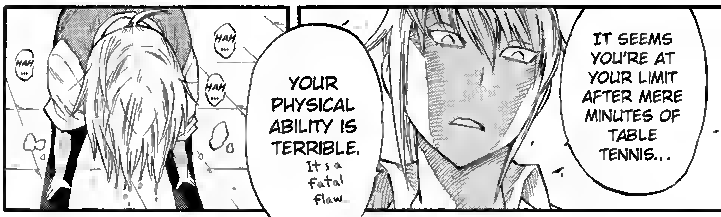
UNRYUUJI'S SERVE !!!
HAH !!!

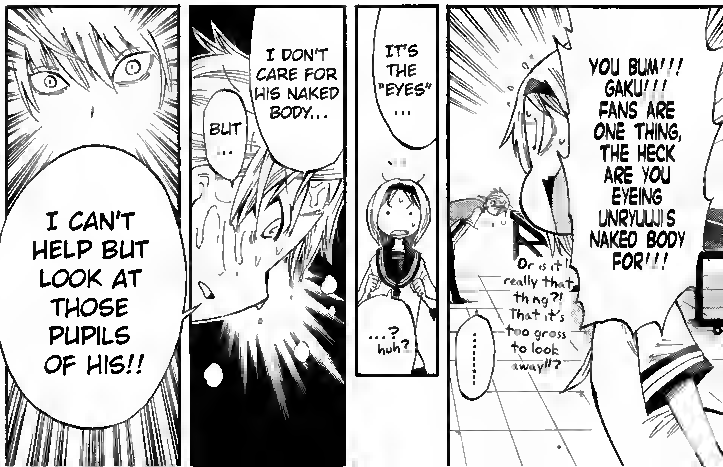


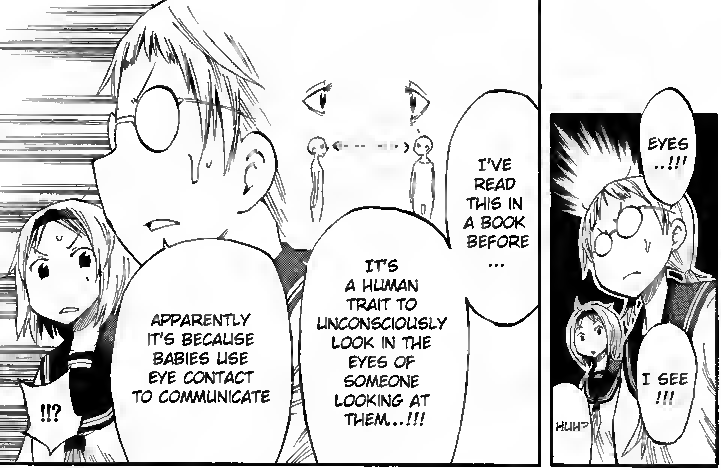
THA–
THAT'S!!!
WHA
!!!

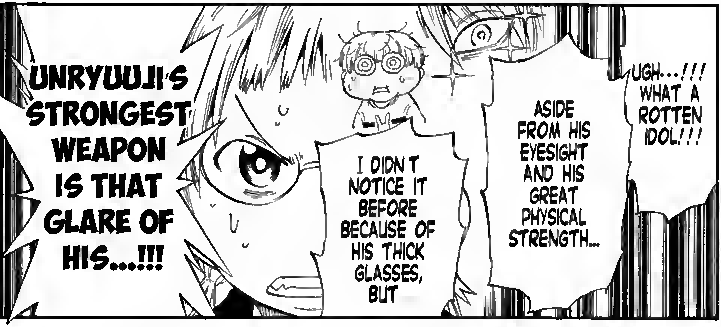
!!!
スパ
ア
2–0!!!
WHAT'S WRONG?!
YOUR HAND ISN'T MOVING!!
3–0!!
4–0!!
5–0…

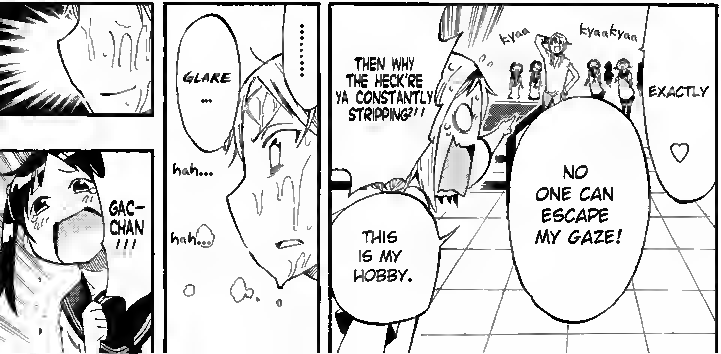
GACCHAN !!!
GACCHAN !!!
UNRYUUJI LEADS!!!
THE SCORE IS 8-0!!!
HAH...
HAH...
HAH...


HAH...
HAH...
HAH...
YOUR PHYSICAL ABILITY IS TERRIBLE. It's a fatal flaw.
IT SEEMS YOU'RE AT YOUR LIMIT AFTER MERE MINUTES OF TABLE TENNIS...


I CAN'T HELP BUT LOOK AT THOSE PUPILS OF HIS!!
BUT...
I DON'T CARE FOR HIS NAKED BODY...
IT'S THE "EYES"...
...? huh?
YOU BUM!!! GAKU!!! FANS ARE ONE THING, THE HECK ARE YOU EYEING UNRYUUJI'S NAKED BODY FOR!!!
Or is it! really that thing?! That it's too gross to look away!!?
.....

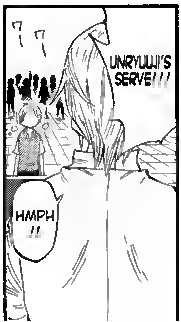

EYES ..!!!
I SEE !!!
HUH?
I'VE READ THIS IN A BOOK BEFORE ...
IT'S A HUMAN TRAIT TO UNCONSCIOUSLY LOOK IN THE EYES OF SOMEONE LOOKING AT THEM..!!!
APPARENTLY IT'S BECAUSE BABIES USE EYE CONTACT TO COMMUNICATE
!!?

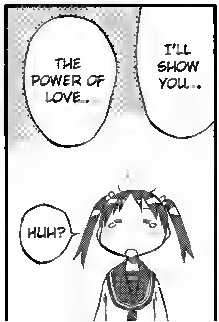

UNRYUUJI'S STRONGEST WEAPON IS THAT GLARE OF HIS...!!!
I DIDN'T NOTICE IT BEFORE BECAUSE OF HIS THICK GLASSES, BUT
ASIDE FROM HIS EYESIGHT AND HIS GREAT PHYSICAL STRENGTH...
UGH...!!! WHAT A ROTTEN IDOL!!!


GAC-CHAN !!!
GLARE ...
hah...
hah...
.....
THEN WHY THE HECK'RE YA CONSTANTLY STRIPPING?!!
THIS IS MY HOBBY.
NO ONE CAN ESCAPE MY GAZE!
kyaa
kyaakyaa
EXACTLY

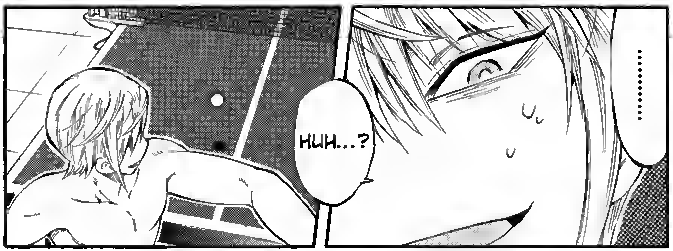
ABOUT THE TIME THAT WE WERE SEPA-RATED...
.....!
...WANT TO HEAR.
STORIES ABOUT MY PAST DON'T MATTER!!
STOP THIS MATCH ALREADY!!
IT'S NOT TOO LATE!!

I WANT TO FILL THEM UP, EVEN IF JUST A LITTLE.
THOSE HOLLOW 10 YEARS ...


UNRYUUJI'S SERVE!!!
HMPH!!


THE POWER OF LOVE..
I'LL SHOW YOU..
HUH?

NO MATTER THE OPPONENT, NO ONE CAN ESCAPE MY BEAUTY!!!
WITH THIS, TAMANO KAKO
WILL BE MINE!!!
THIS IS OVER!!!
HAVE A LOOK AT MY...
BEAU-TY...
EYES!!!
HOUR!!!!



18

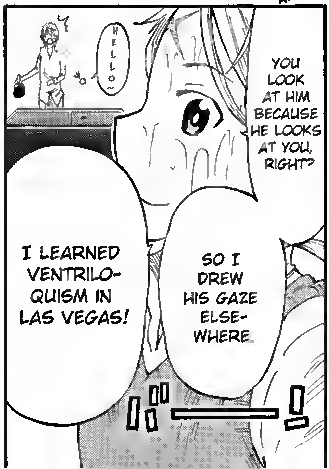
I CAN RETURN IT.
!!!
WHAT WAS THAT?!
!!!
ILLU-SION!?
GHOST!?

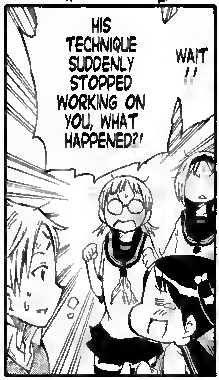
I'LL CURSE YOUR BODY ...!!!
IT'S BUGGING ME!!!

I WAS IMAGI-NING IT!!
DON'T CARE! DON'T CARE!! DON'T CARE!!!

MARU-
NOUCHI
GAKU
WINS!!!
HAH
...
AAH
...
PHEW
8 VS 11
!!!
ワアアアアアア

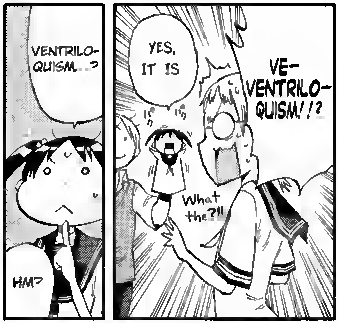
20


HELLO~
YOU LOOK AT HIM BECAUSE HE LOOKS AT YOU, RIGHT?
SO I DREW HIS GAZE ELSE-WHERE
I LEARNED VENTRILO-QUISM IN LAS VEGAS!

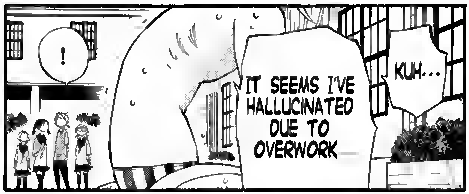

WAIT
!!
HIS TECHNIQUE SUDDENLY STOPPED WORKING ON YOU, WHAT HAPPENED?!

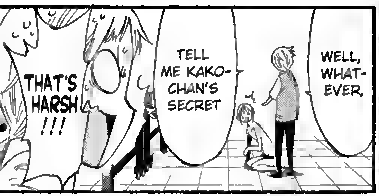
GACCHAN
!!!
Yaaay ~!!

WAKE UP KAKOSUKE!!!
AAAH!!!
WERE YOU SURPRISED?
HE HE
THEN, THE DOLL WHO SPOKE THIS MORNING WAS!!!


VENTRILOQUISM...?
YES, IT IS
VE-VENTRILOQUISM!!?
What the?!!
HM?

YOUR NAME WAS MARUNOUCHI, I BELIEVE.


!
IT SEEMS I'VE HALLUCINATED DUE TO OVERWORK
KUH...

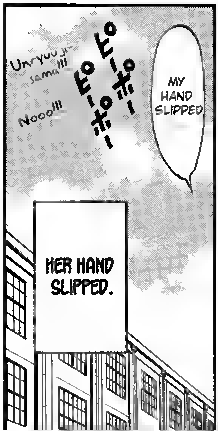

THAT'S HARSH!!!
TELL ME KAKO-CHAN'S SECRET
WELL, WHATEVER.

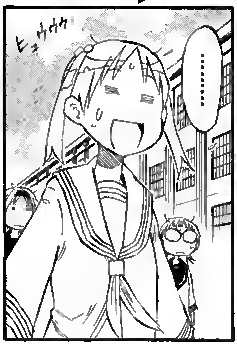
!!
DURING THE WINTER OF 3RD GRADE, TAMANO KAKO WAS...
HEH... NO MATTER I'LL TELL YOU.

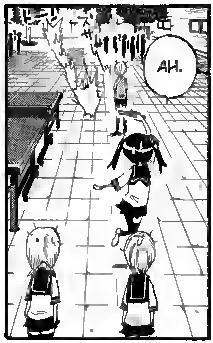
I'LL ACCEPT TODAY'S LOSS!!!
HOWEVER, NEXT TIME I SHALL WIN!!!

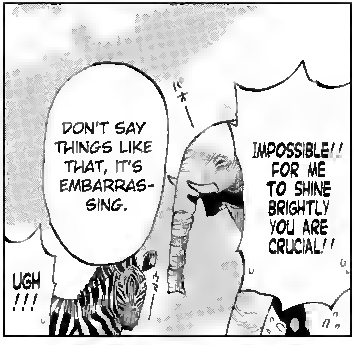
AB-
NOOOO!!!
BUH!!!

22


ピーポー ピーポー
Uryyyy...
Noooo!!!
MY HAND SLIPPED
HER HAND SLIPPED.


ヒュウウウ
……


AH.



Translation Note:

The elephant and zebra are in reference to the dialogue. Kako makes a zebra pun: She ends her sentence with "komatteshimauma".
"Komatteshimau" -> embarrasses me
"Shimauma" -> zebra
"Umaaa~" is also the sound that the zebra makes in the background.

Give me a message if you're interested, via akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

Translator: upandaway
Proofreader: Charade, Costigan
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

6th Confession:

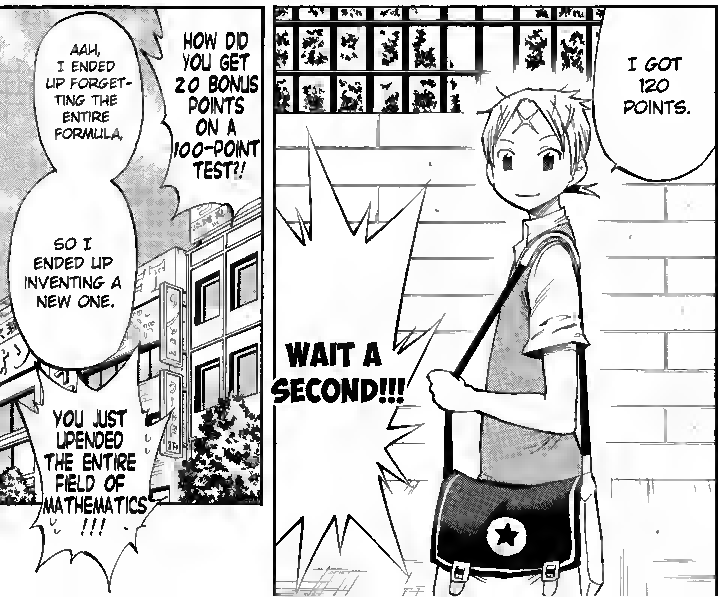
Suspicious Pastime

MMMN-NN~...
WE STUDIED HARD TODAY!!!

2

SIGH...
HM? WHAT'S WRONG, MUU-CHAN?
ON TODAY'S MATH TEST...
I THOUGHT I GOT 100, BUT I ENDED UP WITH 96.
WHOAAA, 96!? THAT'S AMAZING!!

I GOT 5 POINTS.
ばーん
AND YOU JUST SAID YOU STUDIED HARD!!!
THERE, THERE. SOCIETY HAS A PLACE FOR THOSE WHO DON'T DO WELL ON TESTS, TOO.
RIGHT~!!
SO HOW MUCH DID YOU GET?


I GOT 120 POINTS.
WAIT A SECOND!!!
HOW DID YOU GET 20 BONUS POINTS ON A 100-POINT TEST?!
AAH, I ENDED UP FORGETTING THE ENTIRE FORMULA.
SO I ENDED UP INVENTING A NEW ONE.
YOU JUST UPENDED THE ENTIRE FIELD OF MATHEMATICS !!!

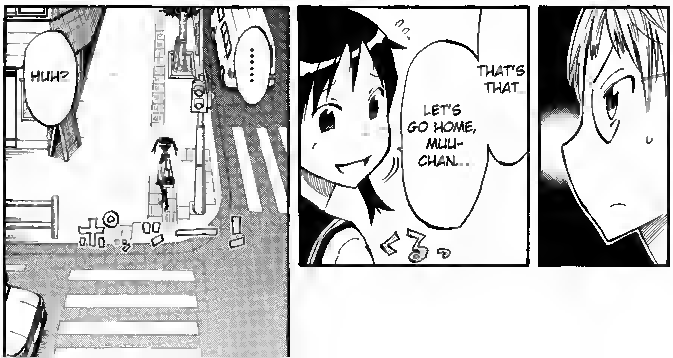
IF YOU DON'T GET STRONG ENOUGH TO BEAT KAKO, YOU TWO WILL NEVER BE ABLE TO DATE!!
ARE YOU PRACTICING TABLE TENNIS PROPERLY?!
AH, BY THE WAY, MARU-NOUCHI!!

MY PHYSICAL ABILITY IS WEAK BECAUSE I NEVER PLAYED MUCH SPORTS. .
YOU KNOW, TABLE TENNIS IS REALLY FUN!
BUT I'M STARTING TO LIKE TABLE TENNIS!
RIGHT!? RIGHT!?
stupid
yay~
YOU'LL NEVER RUN OUT OF STUPID TAKKOKU CHALLENGERS LIKE HIKARI,
FROM NOW ON YOU'LL HAVE TO BEAT THOSE PEOPLE TOO!
YUP! I'M PRACTICING EVERY DAY!

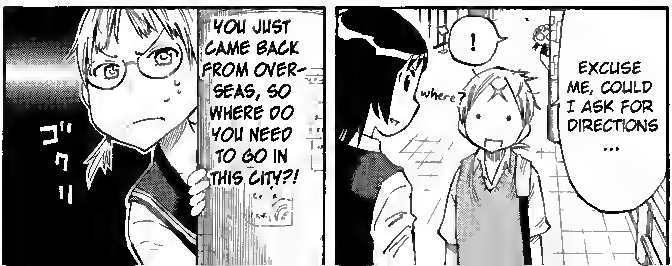
I STILL CAN'T FIGURE THIS GUY OUT.
Hmm, let's see.. when I was in Broadway in America...
So Gacchan, how did you have fun overseas?
MARU-NOUCHI GAKU...
.....

HE SAID THAT FOR THOSE 10 YEARS HE FLEW AROUND THE WORLD BECAUSE OF HIS FATHER'S JOB...
HIS TRUE SELF IS STILL SOMEWHAT OF A MYSTERY...
AH, RIGHT, GACCHAN!
WANNA COME WITH ME TO SEE THE "3RD DISTRICT'S MANSION" TODAY?
THEY SAY IT'S A FAMOUS DATE SPOT IN THIS CITY!
HM?

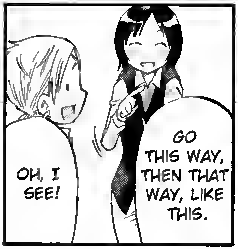
I TOLD YOU BEFORE, RIGHT?
I ALREADY HAVE PLANS FOR TODAY...
CAN'T I COME TOO~?
YOU CAN'T!
!!
PLANS...?
HE TURNED DOWN KAKO'S INVITATION... And told her not to come, too...
Then, I'm going this way!
Yeah... see you, Gacchan...
awww~

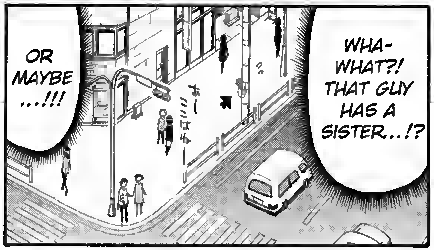

THAT'S THAT
LET'S GO HOME, MUU-CHAN...
HUH?

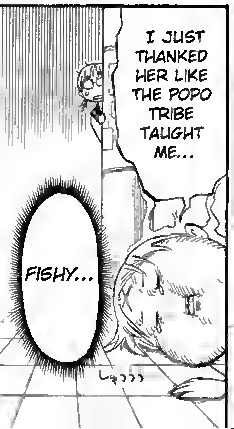
Let's see...
.....
ARE THOSE PLANS MORE IMPORTANT THAN KAKO ...?
FISHY ...!!
IT APPEARS KAKO'S COMPLETELY SMITTEN WITH YOU..
BUT I STILL DON'T TRUST YOU!!
AS KAKO'S BEST FRIEND, I MUST JUDGE YOU, MARUNOUCHI GAKU!!!
SO THIS IS DEFINITELY NOT STALKING!!!


EXCUSE ME, COULD I ASK FOR DIRECTIONS ...
!
where?
YOU JUST CAME BACK FROM OVERSEAS, SO WHERE DO YOU NEED TO GO IN THIS CITY?!
ゴクリ

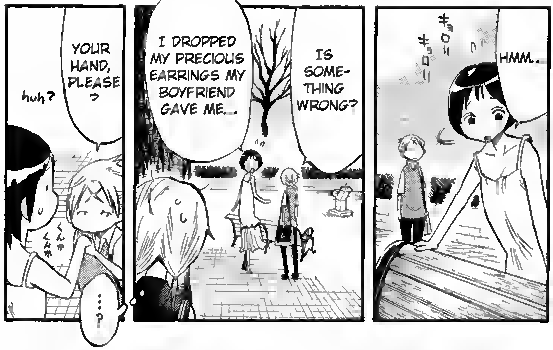
GIRLS' SCHOOL ?!!!
IT'S THIS GIRLS' MIDDLE SCHOOL.

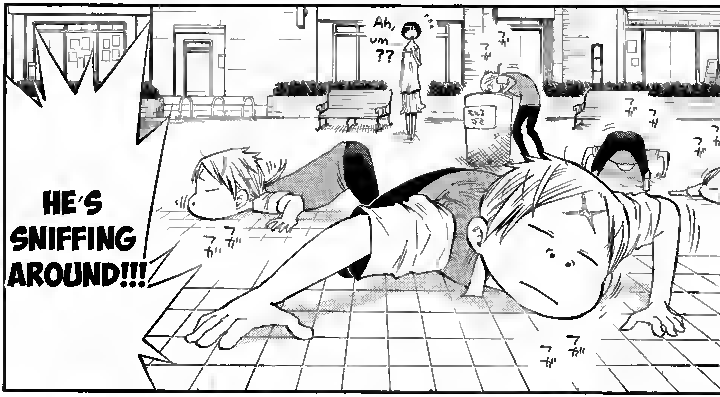

OH, I SEE!
GO THIS WAY, THEN THAT WAY, LIKE THIS.

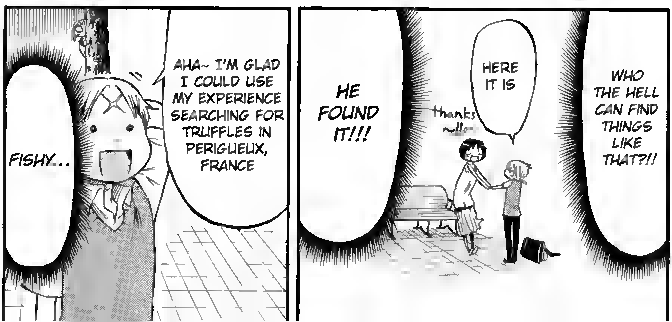

OR MAYBE ...!!!
WHA-WHAT?! THAT GUY HAS A SISTER...!?

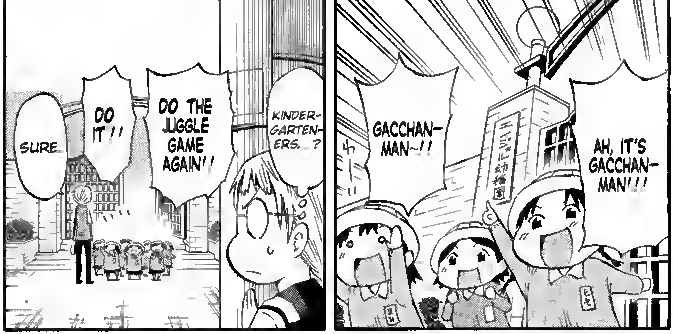

I JUST THANKED HER LIKE THE POPO TRIBE TAUGHT ME...
FISHY...

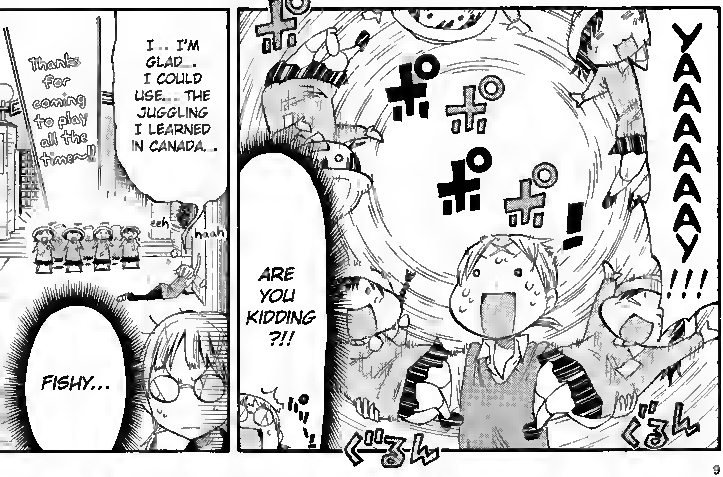
WHAT THE HECK ARE YOU DOING ?!!!
PERORO PARURIKO.

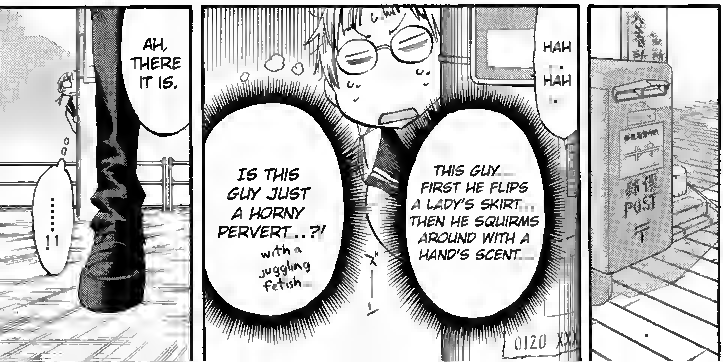

YOUR HAND, PLEASE
huh?
I DROPPED MY PRECIOUS EARRINGS MY BOYFRIEND GAVE ME...
IS SOME-THING WRONG?
HMM..

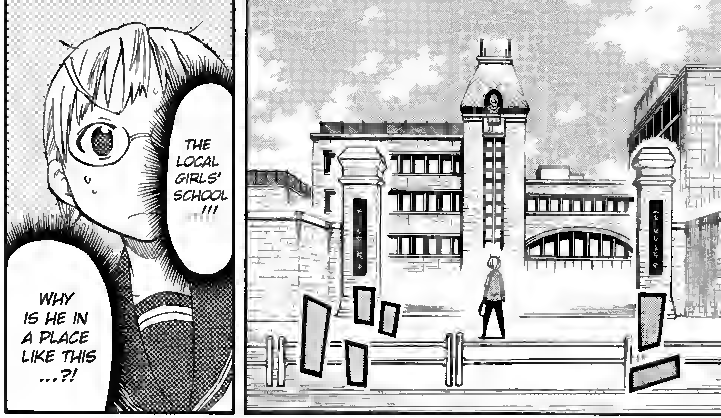

Ah, um ??
HE'S SNIFFING AROUND!!!


FISHY..
AHA~ I'M GLAD I COULD USE MY EXPERIENCE SEARCHING FOR TRUFFLES IN PERIGUEUX, FRANCE
HE FOUND IT!!!
HERE IT IS
thanks~!!
WHO THE HELL CAN FIND THINGS LIKE THAT?!


SURE.
DO IT!!
DO THE JUGGLE GAME AGAIN!!
KINDER-GARTEN-ERS...?
GACCHAN-MAN~!!
AH, IT'S GACCHAN-MAN!!

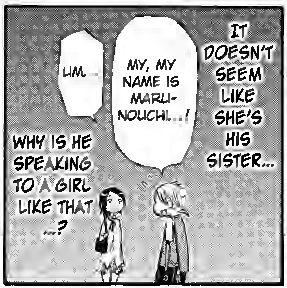

Thanks for coming to play all the time~!!
I.. I'M GLAD.. I COULD USE... THE JUGGLING I LEARNED IN CANADA..
eeh
naah
FISHY...
ARE YOU KIDDING?!!
YAAAAAY!!!


AH, THERE IT IS.
.....!!
IS THIS GUY JUST A HORNY PERVERT..?! with a juggling fetish
THIS GUY... FIRST HE FLIPS A LADY'S SKIRT... THEN HE SQUIRMS AROUND WITH A HAND'S SCENT...
HAH.. HAH..
POST

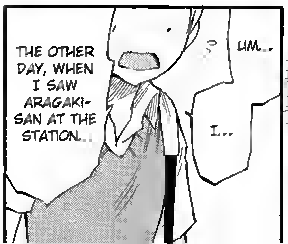

THE LOCAL GIRLS' SCHOOL!!!
WHY IS HE IN A PLACE LIKE THIS ...?!

EXCUSE ME!!
HM?
YOUR NAME IS ARAGAKI-SAN, RIGHT?!!

I THINK IT WAS ...
AH, FOUND HER!


IT DOESN'T SEEM LIKE SHE'S HIS SISTER...
MY, MY NAME IS MARUNOUCHI...!
UM...
WHY IS HE SPEAKING TO A GIRL LIKE THAT ...?

DO...
DO I KNOW YOU?
A GIRL ...?


UM...
I...
THE OTHER DAY, WHEN I SAW ARAGAKI-SAN AT THE STATION...

THIS IS THE FIRST TIME I'VE FELT LIKE THIS!!
THUMP
HUH...!?
HEY...
WHENEVER I THINK OF ARAGAKI-SAN...
MY HEART STARTS ACHING!!
THUMP
HUH? UM...
ARE YOU SERIOUS...?!
I...
I LIKE YOU, ARAGAKI-SAN!!!
PLEASE HAVE A TAKKOKU WITH ME!!!
THAT JERK...
HE REALLY WAS CHEATING ON KAKO!!!

!!!
AH!!!

THE MATCH'S TOTALLY ONE-SIDED!!
WHO IS HE?! THAT KID!!
MARU-NOUCHI SCORES !!! 0-8!!
AMA-ZING!!
IS ARAGAKI-CHAN WEAK?

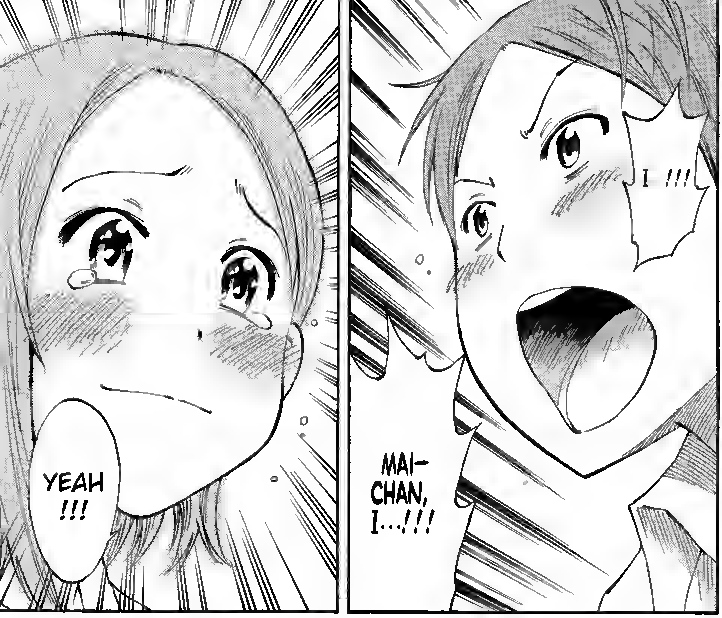
12

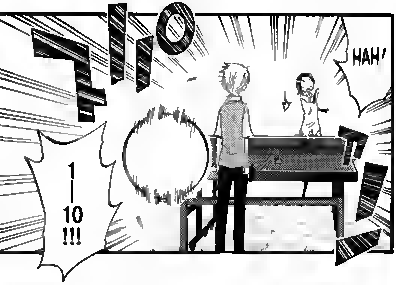
AND YET... YOU'VE TRAMPLED ALL OVER THAT!!!
CLINCH
FOR 10 YEARS, SHE'S BELIEVED IN YOUR RETURN, WAITING AND WINNING TAKKOKU MATCHES...
WHAT DO YOU THINK KAKO FELT, WAITING ALL THIS TIME?
ALL THIS TIME...
.....

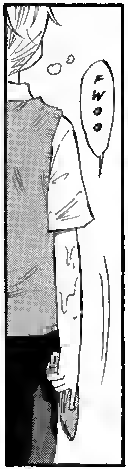
IF KAKO HEARD ABOUT THIS...!!!
THE SCORE IS 0-10!!!
MARU-NOUCHI'S MATCH POINT!!!
1 POINT LEFT!!
WHAT SHOULD I DO...?!!
HOW CAN I AVOID HURTING KAKO?!!
WHAT CAN I DO?!!!
HM?

MUU-CHAN, WHAT'RE YOU DOING HERE?
!!!
KAKO !!?
HUH? AH, UM.
HM?
WHAT'S UP?
THIS IS BAD!!!
STU-
HUH?
WAI...

STOP RIGHT THERE!!!
HUH?
WAIT...
A MINUTE
KO...
KOSAKA-KUN..!!
MAI-CHAN...
DO.. DON'T LOSE..!!
I...!!!

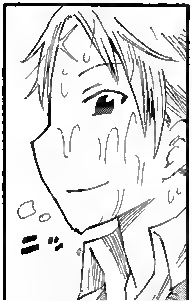

I !!!
MAI-CHAN, I...!!!
YEAH !!!


HAH!
1—10 !!!

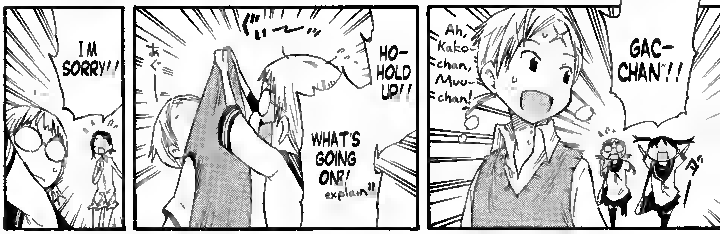

ドクン

HUH!?
..??

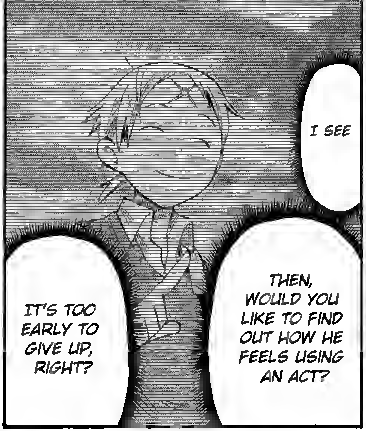
HUH!?
HUH!?
4—10...
3—10 !!
2—10 !!

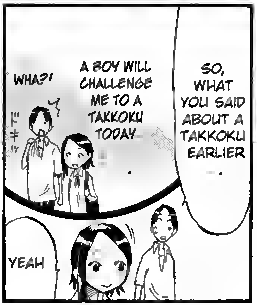


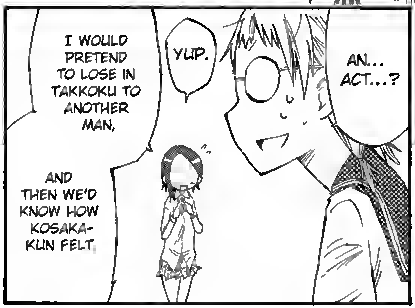
ARAGAKI MAI WINS!!!
12 VS 10!!!
WHAA-AT?!!

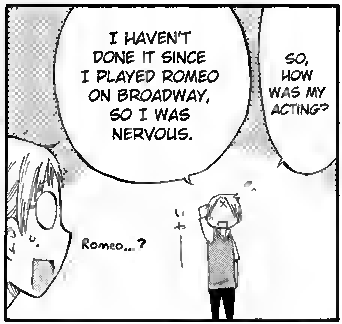

I'M SORRY!!
HO-HOLD UP!!
WHAT'S GOING ON! explain!!
Ah, Kako-chan, Mwu-chan!
GAC-CHAN!!

I... ALWAYS LIKED MY CHILDHOOD FRIEND, KOSAKA-KUN...
BUT I DIDN'T HAVE THE COURAGE TO CHALLENGE HIM TO A TAKKOKU.
MARU-NOUCHI-KUN DID ALL OF THIS FOR MY SAKE!!!
HUH?
ALL OF THIS WAS

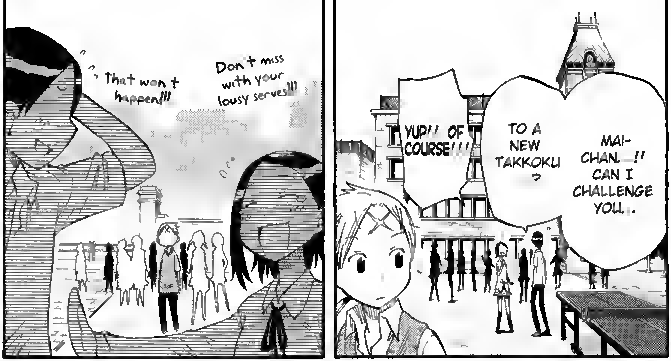


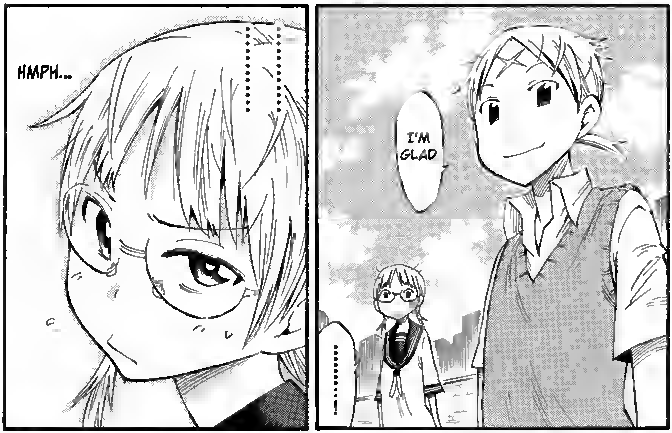






↖ completely jumped to conclusions


That won't happen!!!
Don't miss with your lousy serves!!!
YUP!! OF COURSE!!!
TO A NEW TAKKOKU ?
MAI-CHAN...!! CAN I CHALLENGE YOU..


HMPH...
I'M GLAD

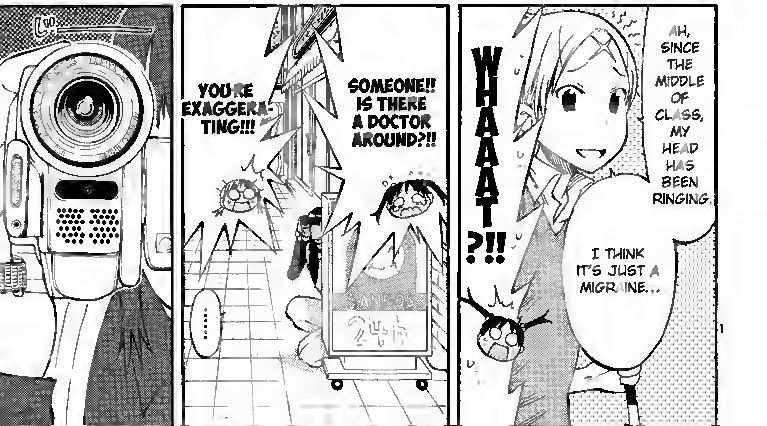
MUUKO NOW UNDERSTOOD GAKU A LITTLE BIT BETTER.
HUH? AH, WELL...
HUH? BUT WHY...
NOPE MUU-CHAN WAS HERE BEFORE ME!
BY THE WAY, DID YOU TWO COME TOGETHER?
ALTHOUGH HE'S STILL WEIRD...!!
IT APPEARS HE'S NOT A BAD PERSON.

Give me a message if you're interested, via akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

Translator: upandaway
Proofreader: Charade, Costigan
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n

UH HUH. SO MUUKO RECKONED GAKU MIGHT BE CHEATING AND JUST JUMPED THE GUN.
HEH HEH HEH !!
DON'TCHA LOOK DUMB NOW!!
SHUT UP, HIKARI!!!
THAT'S SILLY. THERE'S NO WAY GACCHAN WOULD CHEAT ON ME
YEAH.
RIGHT~? GACCHAN ♡
WHAT'S WRONG?

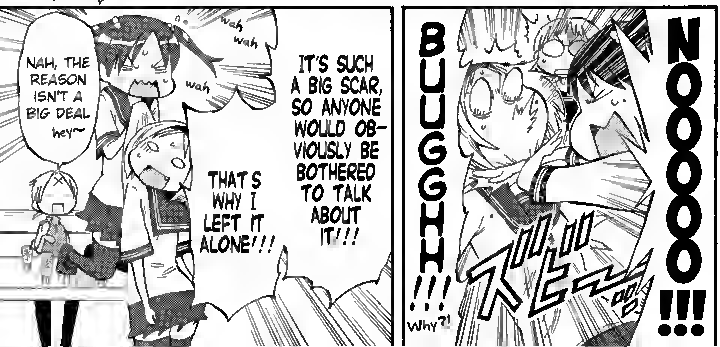
7th Confession: Shiba

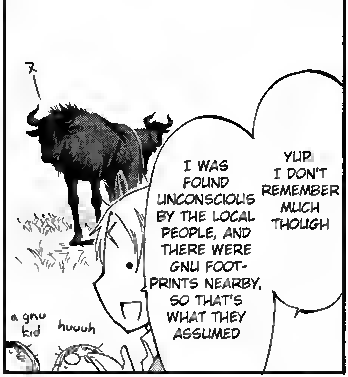

WHAAA?!!
AH, SINCE THE MIDDLE OF CLASS, MY HEAD HAS BEEN RINGING.
I THINK IT'S JUST A MIGRAINE...
SOMEONE!! IS THERE A DOCTOR AROUND?!!
YOU'RE EXAGGERATING!!!
.....

7th Confession:

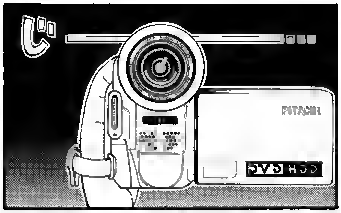
Shiba

Hikari → Hii-chan


NAH, THE REASON ISN'T A BIG DEAL hey~
wah wah wah
THAT'S WHY I LEFT IT ALONE!!!
IT'S SUCH A BIG SCAR, SO ANYONE WOULD OBVIOUSLY BE BOTHERED TO TALK ABOUT IT!!!
BUUGGHH!!!
Why?!
NOOOOO!!!


?
a gnu kid
huuuh
I WAS FOUND UNCONSCIOUS BY THE LOCAL PEOPLE, AND THERE WERE GNU FOOT-PRINTS NEARBY, SO THAT'S WHAT THEY ASSUMED
YUP. I DON'T REMEMBER MUCH THOUGH
welcome
GNU!!?
AND APPA-RENTLY I ENCOUN-TERED A HERD OF GNU
WHEN I WAS 4, I WAS STAYING IN AFRICA.

RATHER...
WHAT-EVER, THAT STUFF...


HITACHI

4

WHA- WHAT NOW, METAMO-CHAN?!
?

CRAP !!!
WHOA, THEY GOT ME!!?
huh
WHAT THE HELL RE YOU DOING, WHO ARE YOU?!!
IT'S A PEEPER !!!

HOW STUPID!! OF COURSE THEY'LL FIND YOU IF YOU TAKE PHOTOS OF THEM SO OPENLY!!
YOU'RE ALWAYS SUCH A KLUTZ !!!
I'M SORRY, METAMO-SAN!!!
YOU KLUTZ!!! KLUTZMONY!! KLUTZUNARI!!
YOU PIG!!
NERD!!
FOUR-EYES !!!
STOP IT~!
DON'T SHOWER ME WITH INSULTS...
NO, CONTI-NUE♡
.....

ANYWAY, LET'S RUN!!
MY META-MAGIC CAN METAMORPHOSE YOU TO BE INVISIBLE!!!
THAT'S GREAT !!!
BEFORE THAT, LET ME USE MY META-MAGIC TO META-MORPHOSE YOU A WITTLE TOO♡

MY NAME IS SCHWARTZ GROSS.
PLEASE CALL ME SHIBA.

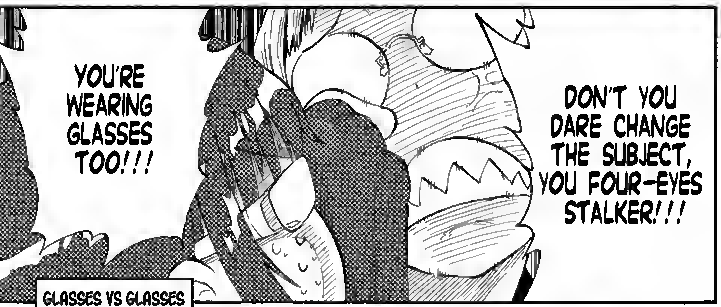
HMM, SO WHAT MANGA DO YOU LIKE, SHIBA?
YOU STOP IT TOO!!!

6

I LIKE ACTION STORIES !!
I BELIEVE THAT JAPAN'S COMICS ARE AS GOOD AS HOLLY-WOOD MOVIES!!!
Like Deer Boy' And My Neighbor Tora san !!!

HUH? WHERE'RE YOU FROM?
THIS PIG HERE'S FROM HAMBURG, GERMANY.
HE'S OBSESSED WITH ANIME AND MANGA CULTURE SO HE CAME SIGHTSEEING OVER SCHOOL BREAK. how stupid~
STOP WITH THE CREEPY VENTRILO-QUISM

I WANT TO HELP SPREAD THIS WONDERFUL CULTURE IN MY COUNTRY, SO I'M RESEARCHING IT!
ANYONE CAN GET INFO FROM THE NET, BUT...
BUT IT'S ALSO IMPORTANT TO SEE AND EXPERIENCE IT FIRST-HAND!!
AND? WHY DOES A CULTURAL EXCHANGE FREAK HAVE NOTHING BUT PHOTOS AND VIDEOS OF KAKO?
Gachaa
GULP !!!



GLASSES VS GLASSES

I'M SORRY... IT'S TRUE THAT I TOOK PHOTOS OF KAKO-CHAN...
BUT I SWEAR IT WASN'T WITH BAD INTENTIONS!
....?
WHEN I VISITED A CONVENTION HERE, I SAW KAKO BY COINCIDENCE...
SO...
WELL...

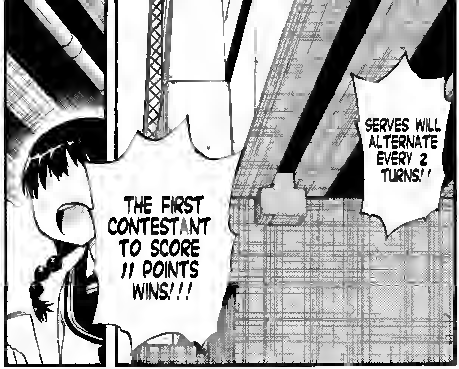
I've pretty much solved it!!!
SHE LOOKED LIKE BEAUTY DETECTIVE MONA-TAN, SO I GOT EXCITED!!!
THOSE INTENTIONS ARE PLENTY BAD!!!!

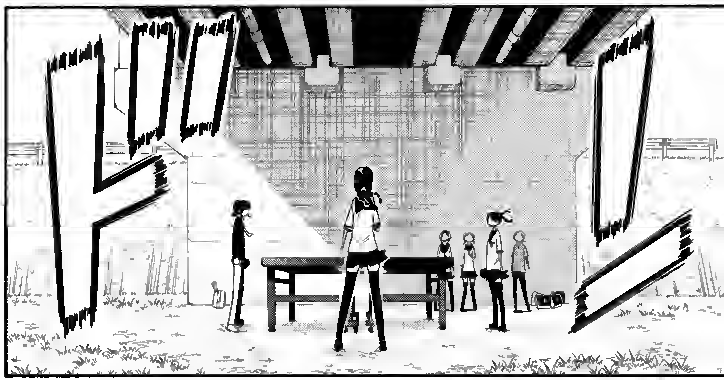
I GOT IT I WON'T FOLLOW KAKO-CHAN ANYMORE...
SORRY FOR CAUSING TROUBLE...
THAT CREEP'S FINALLY GONE...

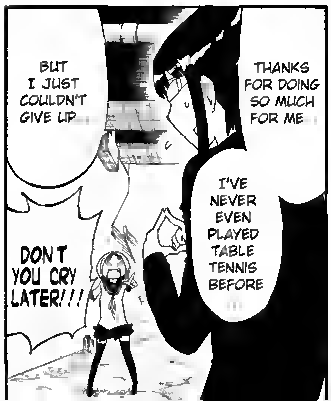
HE'S CONFUSING 2D AND 3D!!!
POLICE!!! THERE'S A CRIMINAL HERE!!!
AAAAHH!!! I'LL GO AWAY, I PROMISE!!!

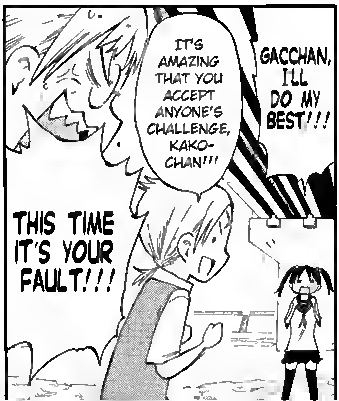
AH...

BY THE WAY, IN THIS COUNTRY THERE IS...
A LAW CALLED TAKKOKU, IF I RECALL ...?
ゴゴゴゴ...
A LAW WHERE YOU CAN DATE SOMEONE IF YOU BEAT THEM AT TABLE TENNIS...
SO HE KNEW...!!
tsk
THERE'S NO END TO THESE PEOPLE...
HE'S A FOREIGNER, SO HE DOESN'T KNOW MUCH!!
IN THIS SITUATION, WE CAN GET AWAY WITH SOME LIES!!
DI-DIDN'T YOU KNOW?!
FOREIGNERS NEED TO APPLY TO PARTICIPATE IN TAKKOKU!! Fall for it!!
HUH? I CAME FROM ABROAD AND NO ONE TOLD ME I NEEDED TO APPLY FOR ANYTHING...
?
パリーン!
THIS IS HOPELESS!!!

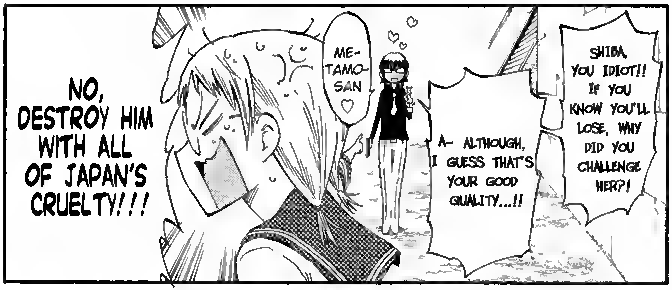

THE FIRST CONTESTANT TO SCORE 11 POINTS WINS!!!
SERVES WILL ALTERNATE EVERY 2 TURNS!!

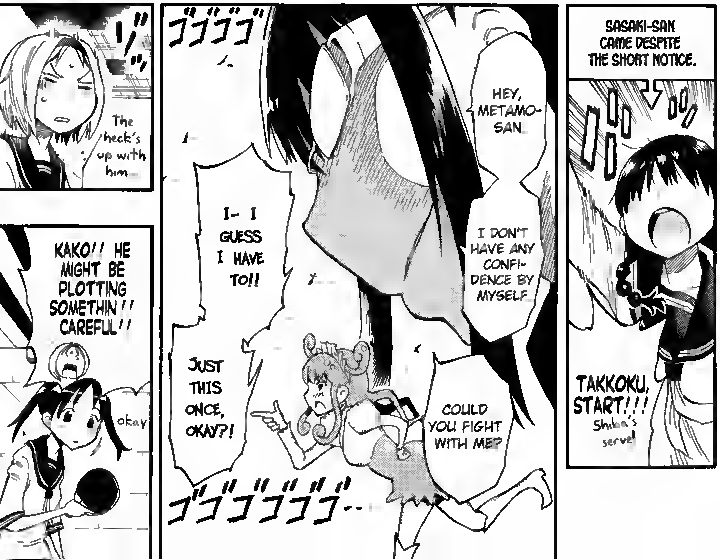

FOO


BUT I JUST COULDN'T GIVE UP
THANKS FOR DOING SO MUCH FOR ME
I'VE NEVER EVEN PLAYED TABLE TENNIS BEFORE
DON'T YOU CRY LATER!!!


IT'S AMAZING THAT YOU ACCEPT ANYONE'S CHALLENGE, KAKO-CHAN!!!
GACCHAN, I'LL DO MY BEST!!!
THIS TIME IT'S YOUR FAULT!!!

KAKO, DON'T BEAT HIM UP TOO MUCH...
BUT I'M WORRIED THAT HE'LL HOLD A GRUDGE AND THE STALKING WILL WORSEN!
WELL, KAKO WON'T LOSE TO SOMEONE LIKE HIM.


NO, DESTROY HIM WITH ALL OF JAPAN'S CRUELTY!!!
METAMO-SAN
A- ALTHOUGH, I GUESS THAT'S YOUR GOOD QUALITY...!!
SHIBA, YOU IDIOT!! IF YOU KNOW YOU'LL LOSE, WHY DID YOU CHALLENGE HER?!

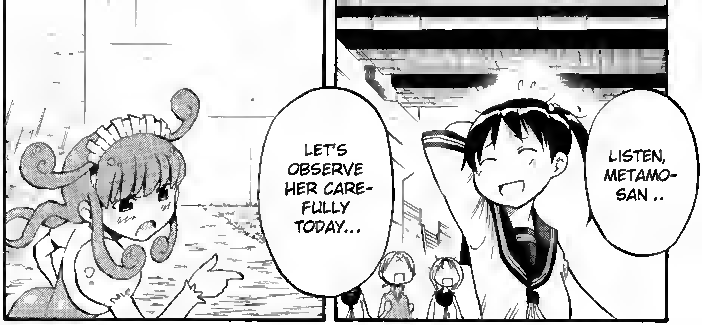

!?
The heck's up with him
ゴゴゴゴ
HEY, METAMO-SAN
I DON'T HAVE ANY CONFI-DENCE BY MYSELF
I- I GUESS I HAVE TO!!
JUST THIS ONCE, OKAY?!
COULD YOU FIGHT WITH ME?
ゴゴゴゴゴゴ..
SASAKI-SAN CAME DESPITE THE SHORT NOTICE.
TAKKOKU, START!!!
Shiba's serve!
KAKO!! HE MIGHT BE PLOTTING SOMETHIN!! CAREFUL!!
okay

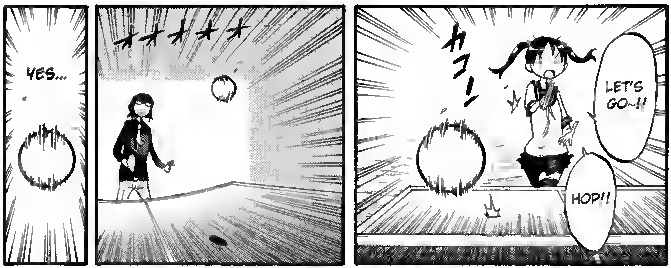
SPECIAL MOVE
A WEAK SERVE...!! okay!

ZIG-ZAG POTATO CHIPS!!!
PLEASE DON'T THINK TOO HARD ABOUT THE PHYSICS HERE.

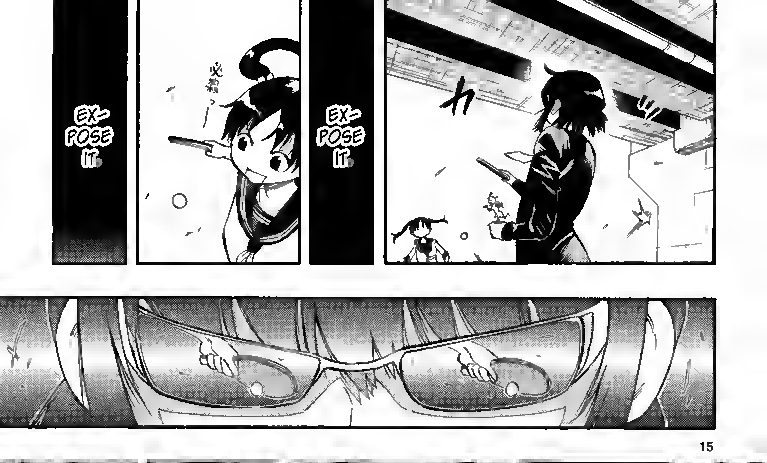
YOU'RE DOING GREAT!!
nice chips!!!
GOT HIM, KAKO!!!
TAMANO SCORES!!! 0-1!!!

……
You're great, Kako-chan!!!
SPECIAL MOVE
カン
THAT SHIBA DUDE'S GOT NOTHING ON YA!!
HEY!! YOU'RE JAPAN'S BEST TABLE TENNIS PLAYER!!!
hehe hen~
KITTY SLIDER~☆
ギュー!
meown
0-2!!!
パァン
……

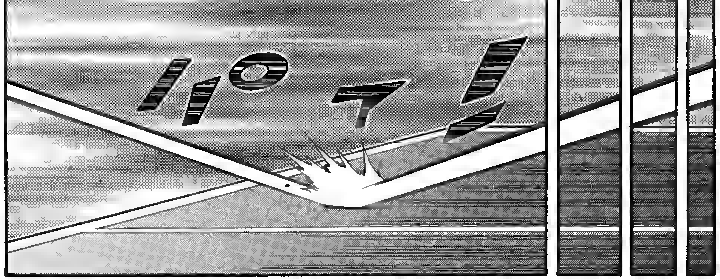

LISTEN, METAMO-SAN ..
LET'S OBSERVE HER CARE-FULLY TODAY...


カコン
LET'S GO-!!
HOP!!
YES...

IT'S IMPORTANT THAT WE SEE...
AND ANALYZE.


EX-
POSE
IT.
EX-
POSE
IT.

EX-
POSE
IT
!!!!


ピーッ！

TAMANO KAKO WINS!!!
0 VS 11 !!!
ゆいぴ

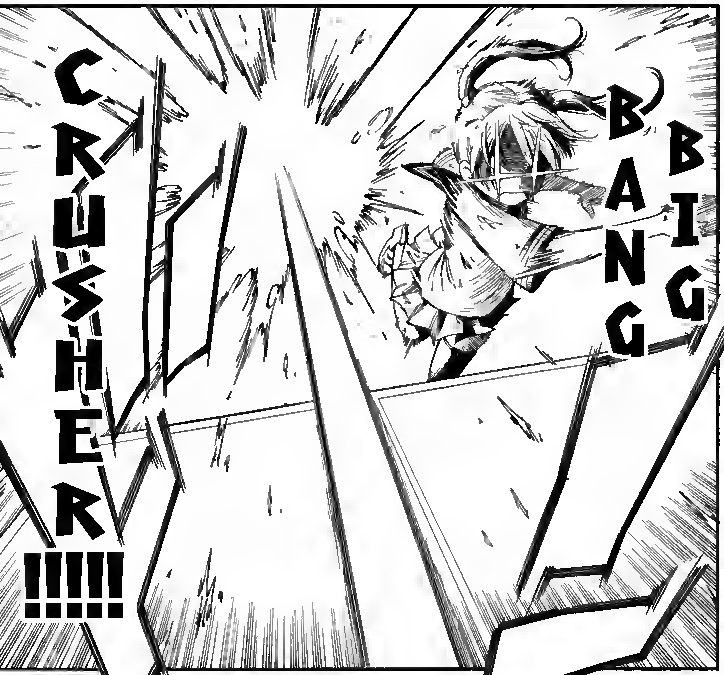
16

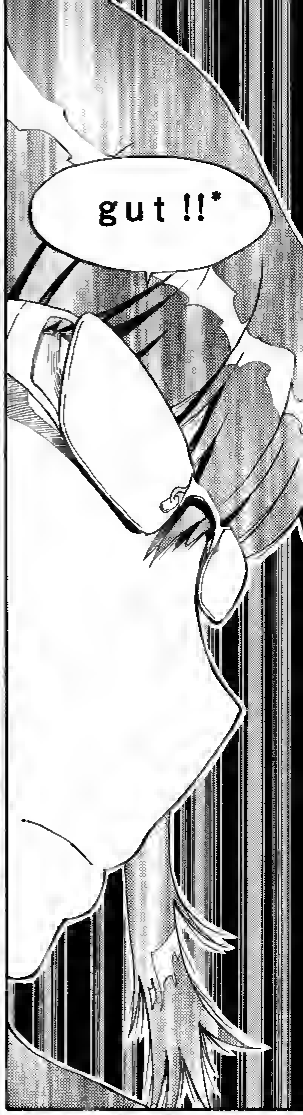
HECK, I THOUGHT HE WAS SCHEMING SOMETHING AT FIRST, BUT HE WAS WEAK TO THE BONE!!
he he he he
YEAH, RA-THER
SASAKI RETURNS HOME AFTER HER JOB IS DONE
YOU'RE TOO STRONG, KAKO-CHAN!!
INVIN-CIBLE !!!
I WON, GACCHAN !!!

GYAAA GYAA
.....
I'M SORRY
THIS TIME IT'S YOUR FAULT WE HAD A TAKKOKU WE COULD HAVE AVOIDED!!
GOT THAT?!
PHEW
YOU GOT A SCREW LOOSE!? NO ONE CAN RETURN THOSE SHOTS!!
SHE'S A DEVIANT!!
HOW WAS IT, METAMO-SAN?
IS SHE STRONG?
!
WHAT IS IT?
KAKO-CHAN
SHOW ME...
YOUR BEST SMASH.!

HUH?
AH...
WHAT A NICE LOB.

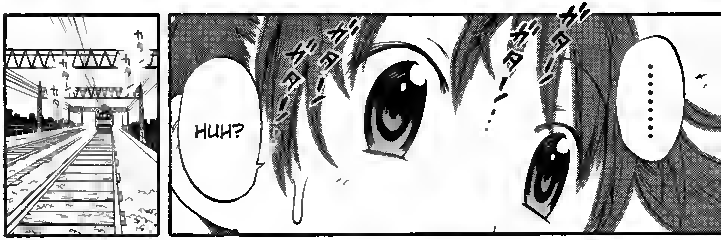
I CAN'T
!!!


BIG
BANG
CRUSHER
!!!!!

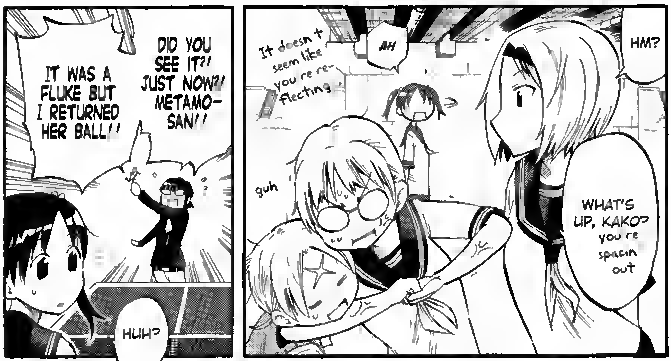


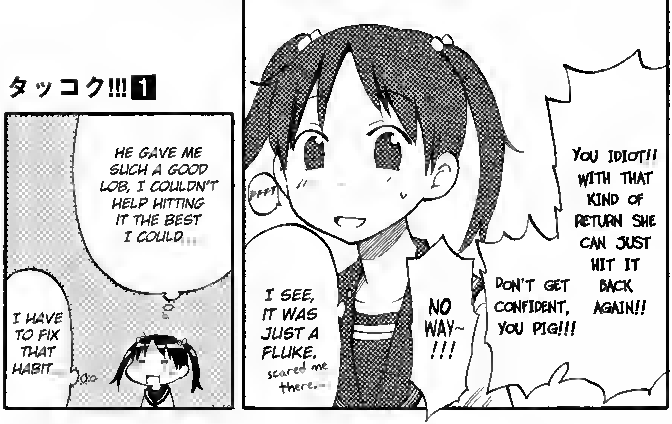
*German for "good"

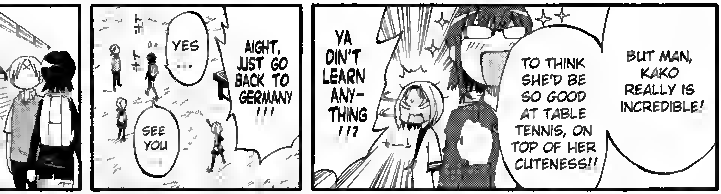
パーン!


HUH?
……

22

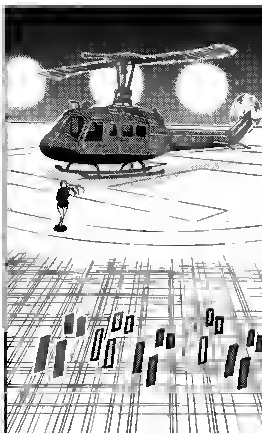

IT WAS A FLUKE BUT I RETURNED HER BALL!!
DID YOU SEE IT?! JUST NOW?! METAMO-SAN!!
HUH?
It doesn't seem like you're reflecting
AH
HM?
guh
WHAT'S UP, KAKO? you're spacin out


HE GAVE ME SUCH A GOOD LOB, I COULDN'T HELP HITTING IT THE BEST I COULD...
I HAVE TO FIX THAT HABIT...
I SEE, IT WAS JUST A FLUKE, scared me there...
NO WAY~!!!
DON'T GET CONFIDENT, YOU PIG!!!
YOU IDIOT!! WITH THAT KIND OF RETURN SHE CAN JUST HIT IT BACK AGAIN!!


YES...
SEE YOU
AIGHT, JUST GO BACK TO GERMANY!!!
YA DIN'T LEARN ANY-THING!!?
TO THINK SHE'D BE SO GOOD AT TABLE TENNIS, ON TOP OF HER CUTENESS!!
BUT MAN, KAKO REALLY IS INCREDIBLE!

YOU'D BETTER NOT LET THIS GIRL GO, GAKU ♡
……!

HM?
g□ne
...
.....
くる。
HUH?



WELCOME BACK, SHIBA-SAMA.
CAN WE USE THAT GIRL?
YUP ♡
I WAS SURPRISED THAT THIS ISLAND HAD A WOMAN ON PAR WITH ME
I HAVEN'T SEEN SUCH A STRONG SMASH SINCE I MET YOU, URA.
MY HAND'S NUMB, HAHA

SO AS EXPECTED ABOUT MARUNOUCHI GAKU...
YEAH. I'M LEAVING HER WITH HIM FOR A WHILE☆
BUT... GAKU'S NOT STRONG ENOUGH YET TO FIGHT ME...
GET STRONGER, GAKU...
IF HE CONTINUES PLAYING WITH HER, HE'LL DEFINITELY GET STRONGER!!!

BECAUSE
THAT'S OUR DESTINY!!!

OH, RIGHT, URA!?
YOU GOT THE ENTIRE METAMO-SAN DVD COLLECTION, RIGHT!?
YES IT WAS THE FIRST LIMITED EDITION
GUT!!!
FROM NOW ON, THOSE HALCYON DAYS ARE NO MORE.

Translation Note:

Mona's name is a pun on her catch phrase:
もー　ナンもかも　わかったわ！！！
(Mo)u (na)nmokamo wakattawa!!!

Give me a message if you're interested, via akito86@googlemail.com or Akito_Z on Twitter.

Translator: upandaway
Proofreader: Charade, Costigan
Editor: Akito
Downloads: http://goo.gl/u1D74n